

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Proceduralna pitanja (Javna sednica)

Strana 1

1 Utorak, 23. septembar 2025.

2 [Javna sednica]

3 [Optuženi ulaze u sudnicu]

4 --- Po početku zasedanja u 9:00h

5 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Molim sudskog
6 službenika da najavi predmet.

7 SUDSKI SLUŽBENIK: [Prevod] Dobro jutro, časni sude. Ovo
8 je predmet KSC-BC-2020-06, Specijalizovani tužilac protiv
9 Hashima Thačija, Kadrija Veselija, Rexhepa Selimija i Jakupa
10 Krasniqiija.

11 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Za zapisnik hoću da
12 konstatujem da su svi prisutni u sudnici.

13 Danas ćemo nastaviti sa svedočenjem svedoka odbrane
14 Thačija 1DW-006.

15 Pre nego što čujemo svedoka, želim da pokrenem nekoliko
16 preliminarne pitanja. Prvo, usmeni nalog.

17 Panel podseća da na jučerašnjoj raspravi odbrana Thačija
18 je predložila za usvajanje dokument, koji je obeležen kao MFI
19 1D00388. Tužilaštvo je uložilo prigovor na usvajanje
20 dokumenta, jer se radi o pismenoj izjavi koju je dao svedok i
21 prema tome trebalo bi taj dokument uvesti prema pravilima 153
22 do 155. Odbrana Thačija je odgovorila da je ta izjava, da ona
23 ne potpada pod pravilo 153 do 155, zato što nije uzeta u
24 kontekstu krivičnog postupka i pozvali su se na definiciju
25 koju je dao panel u F03340. To je na stranicama 104 do 105

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Proceduralna pitanja (Javna sednica)

Strana 2

1 jučerašnjeg transkripta.

2 Kao što je panel već ponovio, pravila 153 do 155 su *lex*
3 *specialis* i što se tiče dokaza. Dakle, oni obuhvataju i
4 pismene izjave koje da svedok. Na primer F01852, paragraf 10.
5 Gde predloženi dokazi se smatraju izjavom. Dakle, to mora onda
6 biti uvršteno putem nekih od ova -- ovih pravila, kako bi se
7 izbeglo da strana ne ispoštuje određene sigurnosne mehanizme,
8 koji se odnose na prihvatanje dokaza svedoka.

9 Panel primećuje da pravila 153 do 155 ne ograničavaju
10 svoje dejstvo samo na pismene izjave koje da svedok u
11 kontekstu krivične istrage ili krivičnog postupka. Što se tiče
12 formulacije F03340, panel napominje da reč postupak nije
13 ograničen na krivične postupke. Dakle, panel nalaže stranama i
14 učesnicima, da pogledaju F01700, stav 68, F0152, stav 8 i
15 F0034334, stavovi 84 do 87 u predmetu 07, a svi se spominju u
16 fusnosti 34 dokumenta F03340, u smislu pravila 153 i 155,
17 dovoljno je da se radi o izjavi i da je ona data u kontekstu
18 nekakvog pravnog postupka.

19 Dakle, ovde nema nikakve sumnje da se radi o pismenoj
20 izjavi predloženog svedoka. Dakle, Anthony Queen je dao
21 izjavu pred visokim sudom kraljevskog suda u -- i uklapa se u
22 definiciju izjave pop pravilima 153 i 155.

23 Prema tome, panel smatra da neće biti nanesena nikakva
24 šteta odbrani Thači, ako se dokument ne uvrsti, pošto su oni
25 imali dosta mogućnosti da relevantne stavove iz te izjave

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Proceduralna pitanja (Javna sednica)

Strana 3

1 uvedu u spis i da o njima svoj komentar da svedok.

2 Dakle, iz tih gorenavedenih razloga, panel ne prihvata
3 zahtev da se uvrsti MFI1D00388 i nalaže sudskom službeniku da
4 taj dokument izbriše.

5 Dakle, ovim se završava ovaj usmeni nalog.

6 Drugo, panel napominje, da što se tiče vremena koje je
7 iskorišćeno za unakrsno ispitivanje prva tri svedoka odbrane,
8 od strane drugih odbrana, da su oni bili mnogo kraće od
9 procene prvobitne i panel dakle moli da se te procene onda
10 daju što je preciznije, kada su u pitanju budući svedoci.

11 U tom smislu, panel podseća strane da tokom ovog
12 postupka, da su bili jako fleksibilni što se tiče zahteva za
13 dodatno vreme za ispitivanje svedoka.

14 Sada ćemo nastaviti sa svedočenjem svedoka 1DW006.

15 Molim da se svedok uvede.

16 [Svedok ulazi u sudnicu]

17 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Svedoče, dobro
18 jutro.

19 SVEDOK: [Prevod] Dobro jutro.

20 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Mi ćemo danas
21 nastaviti sa vašim svedočenjem. Podsećam vas da odgovorite
22 kratko na pitanja. Ako ne razumete pitanje, slobodno tražite
23 da se ponovi, ili tražite da ga ne razumete, pa će vam ga
24 razjasniti. Isto tako, molim vas da naznačite na osnovu čega
25 znate za određene činjenice i okolnosti o kojima će vas

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: John Duncan (Nastavak) (Javna sednica)
Unakrsno ispituje g. Halling (Nastavak)

Strana 4

1 ispitivati.

2 Podsećam vas da još uvek važi svečana izjava koju ste
3 dali.

4 Isto tako, molim vas da govorite u mikrofoni i sačekate
5 pet sekundi, pre nego što odgovorite na pitanje i molim vas da
6 govorite sporo, kako bi prevodioci uspeli sve da prevedu.

7 Ako vam je potrebna pauza, molim vas da nas obavestite i
8 mi ćemo vam udovoljiti.

9 Sada nastavljamo sa unakrsnim ispitivanjem tužilaštva.

10 G. Halling, izvolite.

11 G. HALLING: [Prevod] Hvala, časni sude.

12 SVEDOK: JOHN DUNCAN [Nastavak]

13 Unakrsno ispituje g. Halling: [Nastavak]

14 P. Dobro jutro, svedoče.

15 O. Dobro jutro.

16 P. Kao što je sudija rekao, ja ću nastaviti sa svojim
17 unakrsnim ispitivanjem.

18 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Mi imamo tehnički
19 problem. Kod sudije Barthea ne radi transkript. Izvolite,
20 nastavite.

21 [Konsultacije panela i sudskog službenika]

22 G. HALLING: [Prevod] Hvala, časni sude.

23 P. Kao što sam rekao, ja ću nastaviti sa pitanjima, svedoče,
24 i kao što sam rekao, nadam se da ćemo završiti do 11:00h.

25 Da nastavimo tamo gde smo stali juče. Govorili smo o

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: John Duncan (Nastavak) (Javna sednica)
Unakrsno ispituje g. Halling (Nastavak)

Strana 5

1 stepenu učešća komandanata zona u pregovorima, 17. juna 1999.
2 u vezi sporazuma i bavili smo se Ramushom Haradinajem.

3 Dakle, možete li vi da navedete imena svakog od
4 komandanata zona kojih se sećate tog dana?

5 O. Ja se izvinjavam, ali ne mogu da se setim. Vi se ovim
6 bavite svaki dan. Ja se ovim nisam detaljno bavio, ima već 26
7 godina. Dakle, mogu da se setim nekoliko ključnih ljudi koje
8 smo videli na video snimku, ali ne mogu da se setim svakog
9 pojedinačno ko je bio tamo, izvinjavam se.

10 P. Juče smo govorili o Ramushu Haradinaju i vi ste rekli, da
11 koliko se sećate, on je bio tamo celo vreme i on je bio jedan
12 od te uže grupe koja je bila pozvana na proslavu svečanu posle
13 sastanka. Da li se sećate toga?

14 O. Da.

15 P. Želim sada da pogeldamo intervju Ramusha Haradinaja iz
16 2001, a to smo već juče gledali,

17 G. HALLING: [Prevod] I molim da pogledamo dokument broj
18 SPOE00053072 do 053080 [kao što je prevedeno]. Pogledaćemo
19 stranicu SPOE00538080 i molim da pogledamo i albansku verziju
20 pored ovog prevedenog dokumenta.

21 P. Dakle, Ramush Haradinaj u ovom odeljku ne govori uopšte o
22 pregovorima od 19. Juna konkretno, ali kaže nešto u vezi 17.
23 juna, što sam hteo da vam pokažem.

24 G. HALLING: [Prevod] Dakle, molim sada da pogledamo
25 SPOE00053082.

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: John Duncan (Nastavak) (Javna sednica)
Unakrsno ispituje g. Halling (Nastavak)

Strana 6

1 P. Juče smo govorili o onom delu teksta na dnu stranice i
2 ovde stoji počeli ste da govorite o "reakciji Jakupa
3 Krasniqiija."

4 I sad prelazimo na sledeću kolonu i tu stoji:

5 "Jakup Krasniqi je reagovao na formulaciju zahteva da se
6 ne razoružaju oružane grupe, već da se govori o Oslobodilačkoj
7 vojsci Kosova. Ja sam takođe govorio, i rekao sam da treba da
8 se govori o transformaciji, ne razoružanju. Svi su govorili
9 uključujući generala Çekua koji je bio vrlo odlučan u vezi
10 toga. On je naglasio da imajući u vidu okolnosti, naše nasleđe
11 i drugi faktor -- i druge faktori [kao što je prevedeno],
12 transformisaćemo se i izgubićemo onda tu oslobodilačku ulogu
13 koju smo imali tokom rata, ali želimo da nastavimo da imamo
14 strukturu i da pomognemo da se Kosovo ponovo izgradi i razvija
15 i naravno pomogne u nastojanjima naših ljudi za budući
16 odbrambeni mehanizam na Kosovu. Dakle, početak pregovora o
17 transformaciji OVK, odvijao se u ovom, na ovom sastanku u
18 Berishi. Ja sam se naljutio za vreme ovog prvog sastanka zbog
19 onoga što sam čuo i napustio sam sastanak i bio sam samo na
20 jednoj sesiji i posle se nikad nisam vratio."

21 Dakle, svedoče, pored ovog što je Ramush Haradinaj ovde
22 rekao u vezi toga da se naljuti i da se nije vratio, on takođe
23 se nije video ni na snimku sa svečane proslave. Da li je
24 moguće da ste pogrešili u vezi toga da je Haradinaj bio tamo
25 tokom čitavih pregovora.

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: John Duncan (Nastavak) (Javna sednica)
Unakrsno ispituje g. Halling (Nastavak)

Strana 7

1 p. Vi kažete da on nije bio na tom banketu. Možemo li da
2 ponovo pogledamo to?

3 G. HALLING: [Prevod] Naravno. Molim da pogledamo 1D287 i
4 da počnemo od brojila 0548 do 0629, a pošto gledamo video,
5 nema potrebe da prikažemo i transkript za ovaj odlomak.

6 [Video snimak]

7 G. HALLING: [Prevod]

8 P. On se ne vidi na snimku, zar ne?

9 O. Da, tako je.

10 P. Dakle, postaviću ponovo moje pitanje. Da li je moguće da
11 ste pogrešili kada ste rekli da je Haradinaj bio prisutan
12 tokom celih pregovora.

13 O. Pa, zavisi šta pod time podrazumevate. Ja razumem vas.
14 Dakle, to što on kaže u knjizi je prilično precizan dokaz
15 onoga -- prikaz onoga što se desilo na pregovorima i onda je
16 posle toga bila proslava. Dakle, to je jedan važan deo
17 rasprave -- pregovora, ali nisu to sami pregovori. Pregovori
18 podrazumevaju da se razmatra tekst, da se o tome diskutuje, da
19 se iznose ideje o tome, a zajednički obrok, onako kako sam ja
20 to pok -- opisao, je u stvari slobodna diskusija, otvorena,
21 ali nema nikakvu strukturu, dakle ne radi se o pregovorima.

22 To je samo način da se razmene mišljenja i tu nema neko
23 određeni koji vodi čitavu diskusiju. To je jednostavno grupa
24 ljudi koji razgovaraju o raznim stvarima i izražavaju svoje
25 mišljenje. Dakle, to je važan deo postupka. Dakle, mi smo bili

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: John Duncan (Nastavak) (Javna sednica)
Unakrsno ispituje g. Halling (Nastavak)

Strana 8

1 u toj prostoriji, razmenjivali smo mišljenje, kada je bio --
2 bio -- bila reč o pregovorima uz prevod, ali ovde nema
3 prevoda. Dakle, to je bila više slobodna diskusija, a ne znam
4 tačno šta ste hteli da postignete pitanjem.

5 P. Hvala, svedoče.

6 G. HALLING: [Prevod] Časni sude, mi bismo tražili da se
7 odgovori Ramusha Haradinaja u vezi sa transformacijom OVK
8 usvoje u spis. A ova strana koju sada vidimo je deo toga. Taj
9 niz strana je SPOE00053080 do 00053085. To bi trebalo usvojiti
10 u celini, jer se odnosi na pouzdanost sećanja ovog svedoka i
11 na posredno izvedene zaključke u vezi sa time u kojoj su meri
12 komandanti zona bili uključeni u pregovore.

13 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Ima li prigovora?

14 GĐA TAVAKOLI: [Prevod] Časni sude, mi nemamo prigovora na
15 usvajanje ovog konkretnog dela koji je predložen svedoku, ali
16 bismo izneli prigovor u odnosu na ostatak, kao i na to, kako
17 je g. Halling formulisao razloge za usvajanje, jer on pominje
18 navodne odgovore -- navodne odgovore svedoka, a ne njegove
19 konkretne odgovore i primetila sam u pitanju koji je postavio
20 g. Halling, da on nije prikazao onaj deo video snimka za koji
21 je svedok rekao da prikazuje događaje od 19-tog.

22 G. HALLING: [Prevod] Časni sude, mi ne znamo kako
23 drugačije da pokažemo da se o pregovorima od 19-tog ne govori
24 u ovom delu, osim da ponudimo tih šest strana.

25 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Dokument se usvaja

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: John Duncan (Nastavak) (Javna sednica)
Unakrsno ispituje g. Halling (Nastavak)

Strana 9

1 u celini.

2 SUDSKI SLUŽBENIK: [Prevod] Časni sude, biće mu dodeljen
3 broj kao dokaznom predmetu 54495, stepen tajnosti javno, zar
4 ne?

5 G. HALLING: [Prevod] Tačno.

6 P. Svedoče, juče smo videli odlomak video snimka od 17-tog.
7 Sada bih prešao na onaj deo video snimka koji se odnosi na
8 same pregovore.

9 Taj ceo odlomak vam je prikazan i pitali su vas koga
10 možete da prepoznate. Vi ste prepoznali sebe, generala Çekua,
11 generala Johna Reitha, Ramusha Haradinaja, rekli ste da
12 mislite da je i Remi bio tamo i drugi, čijih se imena ne
13 sećate.

14 G. HALLING: [Prevod] To je zabeleženo na strani 49
15 privremenog transkripta od juče.

16 P. Sada bih pokušao da nam [kao što je prevedeno] budem još
17 konkretniji kada je reč o ljudima koji se vide na video snimku
18 i da vas pitam čega se sećate u vezi sa njima.

19 Počecemo od onog što je najlakše.

20 G. HALLING: [Prevod] Pa ću zamoliti da pustimo video od
21 vremenskog koga 3 minuta i 7 sekundi.

22 Ljudi koji su blizu centra i ličnost koja sedi sa one
23 strane stola, da li je to general John Reith?

24 O. Pa, možete da vidite ispod stuba, ovaj u braon odelu
25 koji sedi pored mene je general John Reith, desno.

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: John Duncan (Nastavak) (Javna sednica)
Unakrsno ispituje g. Halling (Nastavak)

Strana 10

1 P. Time ste već odgovorili na moje sledeće pitanje.

2 Znači, vi sedite desno od njega?

3 O. Da.

4 P. Da li je to tačno?

5 O. Ne, nego s njegove leve strane.

6 P. Izvinjavam se, desno na fotografiji, ali levo ako se
7 gleda ko kako sedi za stolom.

8 G. HALLING: [Prevod] Ako sada pogledamo vremenski kod 5
9 minuta i da obratimo pažnju na gospodina u sredini slike. Ko
10 je to?

11 O. To je general Çeku.

12 P. A, ko sedi sa sa njegove strane, desno na
13 fotografiji?

14 O. G. Krasniqi.

15 P. Dobro. Agim Çeku i Jakup Krasniqi, da li su oni bili
16 komandanti zona ili regionalni komandanti?

17 O. Možete li samo jasnije da mi postavite pitanje.
18 Nisam siguran šta tačno hoćete da kažem. Jednostavan odgovor
19 je "da", odn. izvinjavam se, ne. Oni to nisu, tako da to znam
20 ja, znate i vi i svi to znaju, tako da mi nije sasvim jasno na
21 šta ciljate sa tim pitanjem.

22 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Svedoče, molim vas,
23 samo da odgovorite na pitanje.

24 SVEDOK: [Prevod] Izvinjavam se, g. predsedavajući.

25 G. HALLING: [Prevod]

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: John Duncan (Nastavak) (Javna sednica)
Unakrsno ispituje g. Halling (Nastavak)

Strana 11

1 P. Pa, svrha mog pitanja prevazilazi okvir onoga što sam vas
2 zamolio da kažete. Vi kažete da nisu, nisu komandanti zona i
3 to je u stvari sve što mi je potrebno da čujem u ovom
4 trenutku.

5 G. HALLING: [Prevod] Sada molim vremenski kod 4:57.

6 P. Neko će sada se pojaviti na snimku. Ja ću zamoliti da
7 pustimo ovaj video snimak jednih [kao što je prevedeno]
8 desetak sekundi, pa ću vas na kraju pitati, ko se vidi u tom
9 sledećem odlomku. Molim da pustimo sada, pa do 4 minuta i 57
10 sekundi.

11 [Video snimak]

12 G. HALLING: [Prevod]

13 P. Ovaj gospodin koji je sada skroz levo, na zaustavljenom
14 snimku, da li znate ko je to?

15 O. Ne sećam se ko je to.

16 P. Da li vam je poznato, da li je to neki od komandanata
17 zona?

18 O. Pa, pošto se ne sećam ko je to, onda ne mogu ni da kažem,
19 da li je on komandant zona ili nije.

20 P. Da li vam ime Bislim Zyrapi zvuči poznato.

21 O. Posle 26 godina, kao što sam vam objasnio, pojedinačna
22 imena komandanata su nešto čega ne mogu da se setim.

23 G. HALLING: [Prevod] Sada molim da prikažemo zaustavljeni
24 snimak, koji ima vremenski kod 04:23.

25 P. Ovaj gospodin u plavo-crnoj majici sa prugama, ko je to?

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: John Duncan (Nastavak) (Poluzatvorena sednica)
Unakrsno ispituje g. Halling (Nastavak)

Strana 12

1 O. Sada smo zašli u osetljivo područje, g. predsedavajući.

2 Ja znam ko je taj čovek. On je lice koje je nama posebno
3 zanimljivo, ili je to bio, ali nisam siguran da sam spreman,
4 odn. da sam u mogućnosti da otkrijem ko je to.

5 P. Svedoče, da li ba [sic] -- da li bi vam bilo od pomoći da
6 pređemo na poluzatvoreno zasedanje, pa da vam tamo postavim to
7 isto pitanje?

8 O. Sumnjam.

9 P. Svedoče, juče ste pominjali Xhavita Halitija. Ovo je
10 Xhavit Haliti, zar ne?

11 O. To nije gospodin za koga su meni rekli da je Xhavit
12 Haliti, a koji je bio na sastanku održanom u Tirani.

13 P. Lice u majici sa plavo-crnim prugama, da li vam je
14 poznato da li je to lice bilo jedan od komandanta zona?

15 O. Možemo li možda da pređemo na poluzatvoreno zasedanje, pa
16 bih nešto mogao u vezi s tim da objasnim.

17 G. HALLING: [Prevod] Što se nas tiče, to je sasvim u
18 redu.

19 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Ima li prigovora?

20 GĐA TAVAKOLI: [Prevod] Ne, časni sude.

21 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Molim da pređemo na
22 poluzatvoreno zasedanje.

23 [Poluzatvorena sednica]

24 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

25

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: John Duncan (Nastavak) (Poluzatvorena sednica)
Unakrsno ispituje g. Halling (Nastavak)

Strana 13

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25 [Javna sednica]

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: John Duncan (Nastavak) (Javna sednica)
Unakrsno ispituje g. Halling (Nastavak)

Strana 14

1 SUDSKI SLUŽBENIK: [Prevod] Časni sude, sada smo na javnom
2 zasedanju.

3 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Hvala.
4 Možete nastaviti.

5 G. HALLING: [Prevod]

6 P. Svedoče, ne otkrivajući ništa od informacija koje ste nam
7 upravo naveli na poluzatvorenom zasedanju, da li bi bilo
8 moguće da nam samo sa "da" ili "ne" odgovorite na pitanje, da
9 li vam je poznato, da li je ovo lice bilo komandant zone?
10 O. Koliko se ja sećam, nije.

11 G. HALLING: [Prevod] Sada bih zamolio da prikažemo
12 zaustavljeni snimak sa vremenskim kodom 4 minuta i 6 sekundi.

13 P. Ovaj gospodin, koji je u centru ekrana, da li znate ko je
14 to?

15 O. Pa, ne znam kako se zove, ali znam ko je to i izvinjavam
16 se prevodiocima. Ne znam kako se zove, ali znam ko je to.

17 P. Pa, ko je to?

18 O. To je jedan od više rangiranih pripadnika policijsko-
19 obaveštajnih struktura?

20 P. Kako ste to znali?

21 O. To ne mogu da otkrijem.

22 P. Ako vam ja kažem da je to Kadri Veseli, imate li razloga
23 da to osporavate?

24 O. Nemam razloga da to osporavam.

25 P. Dakle, svedoče, priličan broj ljudi je prisustvovao tom

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: John Duncan (Nastavak) (Javna sednica)
Unakrsno ispituje g. Halling (Nastavak)

Strana 15

1 sastanku održanom 17. Juna, za koje ste ili znali da nisu
2 komandanti zona, ili niste baš tačno znali šta je njihova
3 funkcija. Da li je to tačno?

4 O. To je sasvim moguće

5 G. HALLING: [Prevod] To sada možemo da uklonimo sa
6 ekrana.

7 P. I sada ću vam postaviti jedno dodatno pitanje u vezi sa
8 jednom slikom koju vam je odbrana juče pokazala.

9 G. HALLING: [Prevod] Pa ću zamoliti da vidimo dokument
10 1D385.

11 P. Vi ste kratko rekli za zapisnik ko su ljudi prikazani na
12 ovoj fotografiji, odn. koji su od njih komandanti zona, a koji
13 nisu, ali iz jučerašnjeg zapisnika nije sasvim jasno, da li
14 gospodin koji se nalazi skroz levo po vašem razumevanju bio
15 komandant zone, pa ako biste mogli samo da odgovorite na to
16 pitanje, molim vas.

17 O. Sa koje leve strane, izvinjavam se. Mislite levo na
18 slici, ili koji stoji skroz levo?

19 P. Ja mislim na levu stranu fotografije. Dakle, kad vidite
20 čoveka u odelu na fotografiju, ovaj koji je levo od njega iz
21 naše perspektive kako gledamo fotografiju.

22 O. Izvinjavam se, još uvek sam malo zbunjen. Mogu li samo da
23 objasnim, ko su po mom mišljenju komandanti zona, izvinjavam
24 se.

25 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Imamo jedan

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: John Duncan (Nastavak) (Javna sednica)
Unakrsno ispituje g. Halling (Nastavak)

Strana 16

1 tehnički problem.

2 [Konsultacije panela i sudskog službenika]

3 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Možete nastaviti.

4 Izvinjavam se što sam vas prekinuo. Možda biste mogli i ponovo
5 da postavite pitanje.

6 G. HALLING: [Prevod]

7 P. Da. Možda bih mogao da uprostim stvari. Juče ste rekli da
8 mislite da jedan od ljudi na ovoj fotografiji Remi. Možete li
9 da nam kažete, ko mislite da je ovde Remi?

10 O. Pa, ako gledamo zdesna, to je ovaj čovek u borbenoj
11 uniformi. Mislím da je to jedan od komandanta zona. Čini mi se
12 da ga prepoznajem po Liku, a Remi je čovek koji stoji sa
13 njegove desne strane. Zatim, lice koje ne mogu da se setim ko
14 je to i onda još jedan komandant zone čijeg se imena ne sećam,
15 koji sedi do njega, znači skroz levo na slici.

16 P. Dobro. Ja sam vas baš pitao za tog poslednjeg čoveka s
17 leve strane. Da li vam je poznato ime Nuri Besheti.

18 O. Kao što sam vam već rekao, imena komandanata zona su
19 nešto čega posle 26 godina ne mogu da se setim, njihova
20 albanska imena.

21 A ako mogu da prokomentarišem vašu liniju ispitivanja,
22 pošto me malo zbunjujete.

23 Pitali ste me, da li mogu da identifikujem neke
24 pojedince. Ja se nisam bavio time, ja nisam tamo išao pa rekao
25 a, tu su svi komandanti zona. Ja sam samo rekao Çekuu, odn.

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: John Duncan (Nastavak) (Javna sednica)
Unakrsno ispituje g. Halling (Nastavak)

Strana 17

1 Çeku je meni rekao "moramo da dovedemo komandante zona. On je
2 tako meni kazao i ja sam prosto pretpostavio, da je on okupio
3 sve komandante zona, a da neki nije bio tu, da bi mi on rekao
4 "pa, tu mi nije jedan od komandanata zona", ali nije posebno
5 bitno da me pitate da li ih ja sad sve prepoznajem.

6 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Svedoče, morate
7 samo da odgovorite na pitanje i da pažljivo saslušati, jer
8 uvek postoji razlog zašto vam se neka pitanja postavljaju.

9 SVEDOK: [Prevod] Izvinjavam se, ali malo sam zbunjen, jer
10 nismam siguran kako tačno treba da odgovorim.

11 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Samo saslušajte
12 pitanja pažljivo.

13 SVEDOK: [Prevod] Dobro, izvinjavam se.

14 G. HALLING: [Prevod]

15 P. Svedoče, kada je reč o tim imenima i kako bih pokušao da
16 vam osvežim sećanje

17 G. HALLING: [Prevod] Zamoliću da vam prikažemo dokument
18 P1264 i to konkretno stranu SPOE00128903.

19 P. Da bih vam objasni kontekst, to je knjiga koju je napisao
20 albanski novinar Nuhi Betuci [sic] -- [kao što je prevedeno],
21 koji tvrdi, odn. Bytyqi, koji tvrdi da je bio prisutan 19.
22 juna 1999. godine i na jednom mestu u knjizi, on nabraja imena
23 svih prisutnih, pa ću vam ja pokazati taj odlomak i pročitati
24 vam ta imena.

25 P. Počecemo od mesta gde se kaže: "Sastanci u planinama

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: John Duncan (Nastavak) (Javna sednica)
Unakrsno ispituje g. Halling (Nastavak)

Strana 18

1 Beriša i Zdravica u glavnom štabu OVK u Divjakama."

2 Kako bih vas orijentisao, on tu kaže:

3 "19. juna, otišli smo sa Abazom u planine Berisha u mesto
4 Fshati i Ri gde je fu -- gde je delovao jedan deo privremene
5 vlade Kosova. Premijer Hashim Thaçi je došao helikopterom iz
6 Tirane sa portparolom *State Department*-a Jamesom Rubinom".

7 I sada ćemo preći na sledeću stranu, na SPOE00128948.

8 "U štabu OVK u Divjakama, Abaz i ja smo se toplo
9 pozdravili sa glavnim liderima iz privremene vlade Kosova i
10 OVK. Osim Hashima Thaçija, tu smo se sastali sa Jakupom
11 Krasniqijem, članom vlade, generalom Agimom Çekuom koji je bio
12 član štaba OVK, Fatmirom Limajem, zamenikom ministra odbrane
13 Kosova, Xhavitom Halitijem, jednom od osnivača OVK, i
14 pripadnikom glavnog štaba OVK koji je trenutno bio na čelu
15 kosovske kancelarije u Tirani, Rexhepom Selimijem, ministrom
16 unutrašnjih poslova, Kadrijem Veselija, načelnikom obaveštajne
17 službe Kosova, Rame Bujom, koji je bio lokalni ministar u
18 vladi, Sylejmanom Selimijem koji je bio komandant kosovske
19 garde, Bislimom Zyrapijem, Salijem Veselijem, koji su bili
20 članovi glavnog štaba OVK, komandantom operativne zone Paštrik
21 Tahirom Sinanijem, komandantom operativne zone Drenica,
22 Samijem Lushtakuom, Haxhi Shalom, Nuri Bexhetijem, Feratom
23 Shalom, Elmijem Recicom, Mensurom Kosumijem, Dilaverom
24 Goxhajom, Numanom Balicem i drugim vojnim i političkim
25 zvaničnicima."

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: John Duncan (Nastavak) (Javna sednica)
Unakrsno ispituje g. Halling (Nastavak)

Strana 19

1 Svedoče, Ramush Haradinaj se ne pominje na ovom spisku,
2 ali ko vam je sa ovoga spiska poznat?

3 O. Pa, još jednom, stavljate me u težak položaj. Kosovska
4 strana nije ni u jednom trenutku predstavila sve svoje
5 predstavnike ponaosob, tako da su ti ljudi možda bili tamo, a
6 možda i nisu. Ja nisam imao načina da znam da li su oni
7 članovi kosovske delegacije ili nisu.

8 P. Ali, mnoge od tih lica ste već naveli imenom i rekli ste
9 da ih znate, Hashim -- Hashima [kao što je prevedeno] Thači je
10 poznat, je l' tako?

11 O. Da.

12 P. Agima Çekua?

13 O. Da.

14 P. Jakupa Krasniqiija?

15 O. Da.

16 P. Rekli ste da vam je poznato ime Xhavita Halitija. Kao što
17 smo rekli, jedan čovek mi je predstavljen u Tirani na
18 sastanku, kao čovek koji se tako zove. Koliko se sećate, od
19 svih ljudi koji su navedeni na ovoj strani, a koje ste vi
20 poznavali, da li su oni bili na pregovorima 19. juna?

21 O. Kao što sam rekao, ja ne mogu da vam kažem ko je bio a ko
22 nije bio tamo, sa ovim stepenom preciznosti, jer ja se nisam
23 bio usredsredio na to, ko je prisutan tada. Ključni ljudi o
24 kojima smo govorili, su oni koje ste pomenuli, a ostali mi
25 nisu pred -- predstavljeni. Nisu se predstavljali za stolom i

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: John Duncan (Nastavak) (Javna sednica)
Unakrsno ispituje g. Halling (Nastavak)

Strana 20

1 rekli ovo je taj i taj, tako da nisam mogao znati ko su ti
2 ljudi.

3 P. U redu. Ali, u nekom trenutku tokom pregovora, juna
4 meseca, vi ste o tome govorili, rekli ste da ste tražili da
5 svi izađu iz prostorije i onda ste razgovarali sa Hashimom
6 Thačijem, Agimom Çekum, generalom Reithom, Jamesom rubinom.
7 Dakle, i da li je to spisak svih ljudi s kojima ste vi tada
8 razgovarali?

9 O. Koliko se ja sećam.

10 P. Da li su to ljudi koje ste vi smatrali ključnim igračima
11 na strani OVK u tim pregovorima?

12 O. To su ljudi, koji su učestvovali u razgovorima 19. juna.
13 To su očito [sic] -- [kao što je prevedeno] bili ljudi koji su
14 bili glavni sagovornici.

15 P. Samo da vidim da li smo se dobro razumeli. Dakle, to su
16 ljudi koji su smatrali da su ključni igrači.

17 O. Pokušavam da vam odgovorim što bolje mogu. Važno je kako
18 je formulisano, reči subitne. Ja sam vam ponudio alternativu
19 i to je moj odgovor.

20 P. Pogledajmo stav 51 vaše izjave.

21 G. ELLIS: [Prevod] Časni sude, pre nego što se ukloni
22 ovaj dokument, kažu mi da je napravljena greška u prevodu sa
23 albanskog. Tu piše da je Agim Çeku bio načelnik glavnog štaba
24 OVK, a ne neko ko je bio član glavnog štaba OVK.

25 G. HALLING: [Prevod] Primljeno k znanje [kao što je

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: John Duncan (Nastavak) (Javna sednica)
Unakrsno ispituje g. Halling (Nastavak)

Strana 21

1 prevedeno] -- znanju.

2 Molim da pogledamo vašu izavu, stav 51, to je DHT11893 do
3 11909.

4 P. Svedoče, vi tu na početku kažete:

5 "U jednom trenutku morao sam da obustavim ra -- razgovor,
6 kako bismo iza zatvorenih vrata razgovarali sa ključnim
7 igračima i tada sam im objasnio političku važnost tog
8 sporazuma, i da je to ključni korak ka nezavisnosti Kosova."

9 To ste rekli?

10 O. Kada kažem "ključni igrači", pod time mislim na ljude
11 koji su bili najaktivniji i koji su bili naši glavni
12 sagovornici tokom razgovora. Na to sam mislio.

13 P. Juče ste izjavili da komandanti zona nisu učestvovali u
14 tom razgovoru.

15 O. Možete li biti precizniji, 17. ili 19. juna?

16 P. Tokom razgovora, 19. juna, kada ste imali razgovor sa tom
17 manjom grupom ljudi, da li su oni bili tu?

18 O. Nisu bili.

19 G. HALLING: [Prevod] Pogledajmo sada ponovo video snimak,
20 1D287 i zaustavićemo se na 00:39.

21 P. Svedoče, juče ste izjavili, a ovo je snimak iz 1000 [kao
22 što je prevedeno] od 19. jun -- da je ovo snimak od 19. juna
23 1999, iako ovde piše da je 17. juna ovo snimljeno, Hashim
24 Thaçi se ne vidi na ovom snimku i objasnili ste da -- da je
25 ovo bio razgovor koji je vođen nakon onih razgovora sa glavnim

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: John Duncan (Nastavak) (Javna sednica)
Unakrsno ispituje g. Halling (Nastavak)

Strana 22

1 ljudima u sklopu pregovora.

2 Moje pitanje je sledeće, ako je ovo 19. jun, vi nosite
3 istu odeću koju ste nosili i na snimku koji vidimo, za koji
4 ste rekli da je snimljen 17. juna. Možete li nam objasniti,
5 zašto ste nosili istu odeću?

6 O. To je odeća koju sam nosio tokom pregovora. Nisam bio kod
7 kuće.

8 P. Ali, to nije bila jedina odeća koju ste imali, zato što
9 ste nosili crvenu kravatu, kada je potpisan sporazum, zar ne?

10 O. Razlog za to je zato što sam bio u svojoj zvaničnoj ulozi
11 političkog savetnika, a ne člana vojne delegacije. To je bio
12 znak koji sam hteo da znam -- da dam svojim izgledom.

13 P. Shvatam da na ovom snimku koji nose uniformu, ali
14 usredsredimo se na one u civilu.

15 G. HALLING: [Prevod] Pogledajmo 4. minut i 23. sekundu.
16 Pogledajmo gospodina koji ima plavo-crnu majicu. Ovo je snimak
17 od 17. juna. Pogledajmo sada 6. minutu i 25. sekundu. Vidite
18 ovu gospodina koji ima istu majicu, je li tako?

19 O. Da.

20 P. To je bilo takođe 17. juna?

21 O. Da.

22 G. HALLING: [Prevod] Pogledajmo sada 3. minutu.

23 P. Svedoče, vidimo istog gospodina u istoj majici i to je
24 bilo 19. Kako vi kažete. Dakle, na sva tri snimka, svi su isto
25 obučeni. Da li hoćete reći da svi pokušavaju da daju nekakav

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: John Duncan (Nastavak) (Javna sednica)
Unakrsno ispituje g. Halling (Nastavak)

Strana 23

1 znak time što su isto obučeni?

2 O. Da budemo sasvim jasni, ovo je bila ratna zona. Mi nismo
3 nosili presvlaku. Znate, mi nismo bili u hotelu sa četiri
4 zvezdice. To je bila borbena zona i ratna zona. Očito [sic] --
5 [kao što je prevedeno] je da su ljudi nosili istu odeću više
6 dana, kao i ja. Ja ne razumem u čemu je neki problem, u tome
7 što su ljudi nosili istu odeću više dana, a i postojala je i
8 mogućnost, da prethodnog dana, 18-tog operu odeću između dve
9 runde pregovora, tako da ove -- ovi snimci, ove slike navode
10 na pogrešan zaključak, zato što su na poseban način prikazane,
11 a vremenska oznaka koja se vidi ne odgovara nužno onome što
12 zaista i vidimo.

13 P. Tokom pripremnog razgovora, vama je pokazan jedan kasniji
14 odlomak ovog video snimka.

15 G. HALLING: [Prevod] Molim da pogledamo 9. minutu i 7.
16 sekundu i molim da se pusti snimak. Zaustavimo se ovde.

17 P. Svedoče, da li se sećate da ste ovo videli tokom
18 pripremnog razgovora?

19 O. Da.

20 P. Koga ovde vidimo?

21 O. Jamesa Rubina.

22 P. Tokom pripremnog razgovora ste rekli, da ova vremenska
23 odrednica, 19. jun je tačna, je li tako?

24 O. Da.

25 P. Hvala.

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: John Duncan (Nastavak) (Javna sednica)
Unakrsno ispituje g. Halling (Nastavak)

Strana 24

1 G. HALLING: [Prevod] Video snimak nam više nije potreban.

2 P. Pređimo sada na same pregovore, od 19. juna. Vi ste juče
3 izjavili, strana transkripta 56, da su pregovori trajali ceo
4 dan i to su bili pregovori koji su dugo trajali i ulazilo se u
5 pojedinosti, je li tako?

6 O. Pregovori su trajali gotovo 13 sati bez prestanka.

7 P. Zaustavimo se na trenutak na pitanje mesta za potpis.
8 Pogledajmo stavove 57 i 58 vaše izjave, gde se govori o mestu
9 za potpis.

10 Svedoče, da li sam u pravu kada kažem da u 57. pasusu,
11 vidimo mesto za potpis kako je izgledalo 18. juna, a u 58.
12 pasusu kako je izgledalo 19. juna?

13 O. Upravo onako kako je trebalo da izgleda.

14 P. Naziv glavnokomandujući nije stajalo uz ime Agima Çekua,
15 već je to stavljeno kada se pojavilo ime Hashima Thačija, je li
16 tako?

17 O. Da.

18 P. Ovo su nacrti mesta za potpis koji su preneti u vašoj
19 izjavi. Da li ste vi ove dokumente dali Thačijevoj odbrani?

20 O. Možete li mi objasniti na šta mislite?

21 P. Ovo su radne verzije i mesta za potpis koje je staja --
22 koje je stajalo u sporazumu. Da li ste vi to pokazali odbrani
23 tokom razgovora?

24 O. Kada smo sastavili dokument, ovako je izgledao i -- dakle
25 u konačnoj verziji stoji Hashim Thači glavnokomandujući,

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: John Duncan (Nastavak) (Javna sednica)
Unakrsno ispituje g. Halling (Nastavak)

Strana 25

1 prihvatio je. I to stoji u konačnoj verziji koju svi imamo, a
2 ja sam rekao pogledajte, ovako bi izgledalo 18. juna, i ovako
3 je to bilo formulisano pri dnu i onda su oni videli kako je to
4 izgledalo, kako smo mi to sačinili. Mislim da nema nikakvih
5 dokumenata u zvaničn -- u bilo kom zvaničnom izvoru o
6 verzijama kako su menjane, a nažalost naš sekretar, kapetan
7 Tovell je pre 10 godina izvršio samoubistvo, tako da nema
8 nikog ko bi mogao -- ko se ovoga seća, osim možda Johna
9 Reitha.

10 P. Hvala.

11 G. HALLING: [Prevod] Ovo je neuobičajeni izjave svedoka,
12 gde imamo vizualnu [kao što je prevedeno] -- vizuelnu
13 predstavu nečega i svedok kaže da je to tako izgledalo i
14 smatramo da ovo treba da se usvoji kao fotografija i da se
15 stavovi 57 i 58 snime i usvoje kao fotografija.

16 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Ima li prigovora?

17 [Konsultacije odbrane]

18 GĐA TAVAKOLI: [Prevod] Imamo. Ulažemo prigovore, zato što
19 je tužilaštvo ranije zauzelo stav da ne mogu da se usvajaju
20 izjave svedoka tokom unakrsnog ispitivanja, a upravo to sada
21 pokušavaju da urade.

22 G. HALLING: [Prevod] Mi sada samo nudimo da se usvoji
23 vizuelni prikaz mesta za potpis.

24 GĐA TAVAKOLI: [Prevod] Ali, to je isto. Ovo nije vizuelni
25 prikaz. Ovo je deo njegove izjave. To su dva stava iz njegove

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: John Duncan (Nastavak) (Javna sednica)
Unakrsno ispituje g. Halling (Nastavak)

Strana 26

1 iz -- izjave svedoka i netačan je prikaz g. Hallinga.

2 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] Gđo Tavakoli, ukoliko bi
3 tužilaštvo odštamalo ovaj dokument i pokazalo ga svedoku, da
4 li bi onda bio prihvatljiv?

5 GĐA TAVAKOLI: [Prevod] Tužilaštvo ne može da svedoči.

6 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] Nisam rekao da svedoče, već sam
7 rekao da ga prekucaju na -- da ga pokažu na ekranu i pokažu
8 svedoku. Da li onda to postaje dopustivo?

9 GĐA TAVAKOLI: [Prevod] Pa, ta informacija potiče od g.
10 Duncana i iz njegove je izjave. To bi praktično značilo, da
11 oni svedoče, predočavaju svedoke, jer oni nemaju ove
12 informacije.

13 [Konsultacije sudskog panela]

14 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Molim da se
15 dokument označi MFI u svrhu identifikacije i molim da se ovaj
16 kadar snimi pod brojem MFI.

17 SUDSKI SLUŽBENIK: [Prevod] Časni sude, to će biti P4493,
18 označen u svrhu identifikacije.

19 G. HALLING: [Prevod] hvala. Dokument nam više nije
20 potreban.

21 P. Pređimo sada na 20. Jun 1999. To je bila poslednja faza u
22 pregovorima. Juče ste govorili o konačnim razgovorima koji su
23 vođeni sa Hashimom Tačijem i Agimom Çekuum. Agim Çeku i Jakup
24 Krasniqi su bili prisutni u trenutku kada je potpisan taj
25 sporazum, je li tako?

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: John Duncan (Nastavak) (Javna sednica)
Unakrsno ispituje g. Halling (Nastavak)

Strana 27

1 O. Agim Çeku jeste bio prisutan, Krasniqi moguće, verovatno
2 jeste, ali ne mogu da se prisetim.

3 P. Na kraju video snimka koji vam je juče prikazan se to
4 vidi. To je P2519 i mislim da je video snimak zaustavljan u
5 01:09, kada ste ga juče gledali. Molim da ponovo pogledamo. To
6 je 1. minuta, 9. sekunda.

7 [Video snimak]

8 SVEDOK: [Prevod] Da, evo ga.

9 G. HALLING: [Prevod]

10 P. Za zapisnik kažete Agim krasni -- a -- a -- Agim Çeku i
11 Jakup Krasniqi su prisutni?

12 O. Da. I tu je jedan britanski general, čijeg imena ne mogu
13 da se prisetim i koji je iza njih.

14 P. Juče ste rekli, da je rešeno pitanje potpisa -- mesta za
15 potpis OVK 19. Juna 1999? Možete li biti precizniji, na šta
16 mislite kada kažete da je rešeno?

17 O. Na ovoj slici koja je sada usvojena kao MFI, dokaz od 19.
18 juna, tu vidimo kako je na kraju stajalo mesto za potpis za
19 OVK. Je li tako? To je konačna formulacija?

20 O. Da. To je konačna verzija koja je poslata u NATO.

21 P. To je bilo onda 20-tog, i onda je mesto za potpis strane
22 NATO-a bilo predmet poslednjih preg -- razgovora, je li tako?

23 O. Da.

24 G. HALLING: [Prevod] I hteo bih da pogledamo još jedan
25 video snimak pre pauze. Pogledajmo 076563B, sedmi deo. Molim

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: John Duncan (Nastavak) (Javna sednica)
Unakrsno ispituje g. Halling (Nastavak)

Strana 28

1 da se istovremeno prikaže i transkript. To je P742.7-ET,
2 vremenska odrednica je 01:12 do 02:54, a transkript, molim da
3 se prikaže strana broj 1, redovi 20, do strana 2, red 8.
4 P. Svedoče, objasniću vam o čemu se radi. Hashim Thaçi je
5 dao intervju -- obavio razgovor sa Specijalizovanim
6 tužilaštvom i tu je objasnio šta se desilo neposredno pre
7 potpisivanja sporazuma o demilitarizaciji.

8 G. HALLING: [Prevod] I na levoj strani, u 20. redu,
9 čujete reči i možete -- čućete ih dok gledamo snimak. Molim da
10 ga pogledamo.

11 SUDSKI SLUŽBENIK: [Prevod] Da li ovo može da se pokaže za
12 javnost, jer je ovaj video snimak označen kao poverljiv.

13 G. HALLING: [Prevod] Kako ne bi bilo neke zabune, mi ne
14 bismo da se emituje ovaj snimak ali ne protivimo se tome da se
15 pusti video snimak na javnoj sednici.

16 [Video snimak]

17 "P. Hteo bih da sada pređemo na još jedan dokument."

18 "O. Pre nego što pređemo na sledeći dokument, hteo bih
19 da nešto pojasnim."

20 "P. Izvolite."

21 "O. Dokument koji ste mi ranije pokazali, pripremljen je
22 kako bi ga potpisao Agim Çeku. O njemu je ranije bilo reči i
23 on će verujem moći da pojasni okolnosti u vezi s njim. Zašto
24 je otišao neposredno pre nego što je potpisan.

25 "P. Samo da razjasnimo, da li govorite o dokazu 18,

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: John Duncan (Nastavak) (Javna sednica)
Unakrsno ispituje g. Halling (Nastavak)

Strana 29

1 sporazumu o demilitarizaciji?"

2 "O. [Thaçija] [kao što je prevedeno] Da. I u zadnji čas,
3 Çekuovo ime je zamenjeno mojim imenom i tako je i ostalo, ali
4 funkcija glavnokomandujući, dakle ime, ime je promenjeno, ali
5 je funkcija glavnokomandujući ostala. To je aljkavo urađeno,
6 odn. puno je to bilo ljudi i brzalo se.

7 James Rubin, savetnik..."

8 G. HALLING: [Prevod] I onda se nastavlja, ali možemo tu
9 da se zaustavimo.

10 P. Svedoče, čuo sam da ste se smejali i klimali, vrteli
11 glavom u ovom trenutku dok smo ovo gledali. Hashim Taçi je
12 rekao da je Agim Çeku otišao neposredno pre potpisivanja. To
13 nije tačno?

14 O. Nije.

15 P. I on kaže da je njegovo ime zamenjeno i stavljano umesto
16 imena Agima Çekua u zadnji čas, ali to se zapravo desilo već
17 19. juna.

18 O. Jeste.

19 P. I Hashim Taçi je rekao da je njegovo imeno [sic] -- ime
20 stavljeno umesto Agima Çekua, ali da je titula
21 glavnokomandujući ostala. Nije tako bilo, je li tako?

22 O. Nije tako bilo.

23 G. HALLING: [Prevod] Sada možemo poći na pauzu.

24 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] [nije uključio
25 mikrofon].

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: John Duncan (Nastavak) (Javna sednica)
Unakrsno ispituje g. Halling (Nastavak)

Strana 30

1 [Svedok privremeno napušta sudnicu]

2 SUDSKI SLUŽBENIK: [Prevod] pre nego što pođemo na pauzu,
3 htela bih da ispravim zapisnik poslednja fotografija koja je
4 usvojena, treba da nosi broj P4494.

5 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] U redu.
6 Sada ćemo imati pauzu.

7 --- Prekid u 10:04h

8 --- Nastavak sa radom u 10:16h

9 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Molim da se uvede
10 svedok.

11 G. Halling, možete li nam reći koliko nam -- koliko će
12 vam trebati vremena?

13 G. HALLING: [Prevod] Pa, ja se još uvek nadam da ćemo
14 završiti do 11:00h, međutim, ako mi bude trebalo još vremena,
15 možda će mi trebati još pola sledeće sesije, i onda još uvek
16 ostajem pri svojoj proceni.

17 [Svedok nastavlja svedočenje]

18 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] G. Halling,
19 izvolite.

20 G. HALLING: [Prevod] Hvala, časni sude.

21 P. Svedoče, imam sad za vas pitanja o vojnoj strukturi.

22 Dakle, to je početna tačka. Postoji jedan stepen unutrašnjeg
23 neslaganja unutar bilo koje vojske. Da li biste se složili s
24 tim?

25 O. Da. Napetost.

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: John Duncan (Nastavak) (Javna sednica)
Unakrsno ispituje g. Halling (Nastavak)

Strana 31

1 P. Želim da sada pogledam dva pasusa iz vaše izjave. Molim
2 prvo da pogledate stav 52 izjave.

3 G. HALLING: [Prevod] To je stranica DHT11903.

4 P. Ovde govorite o pregovorima, o sporazumu i kažete, i vidi
5 se ta rečenica, da:

6 "Ovo nije bila hijerarhijska organizacija gde nije bilo
7 moguće osporiti reči rukovodeće osobe."

8 To ste vi tako rekli, zar ne?

9 O. Tako je.

10 P. Ako pogledamo pasus 72, vi ovde govorite o izjavi o
11 Hashimu Thačiju i Agimu Çekiju [sic] -- Çekuu

12 I tu kažete: "U svim mojim kontaktima ja nisam primetio
13 ništa što bi se moglo opisati kao odnos albanskog moćnika
14 između g. Thačija i generala Çekua."

15 Dakle, vi ste to tako rekli?

16 O. Da, tako je.

17 P. Juče ste rekli da niste primetili da Agim Çeku pokazuje
18 neko izrazito poštovanje prema Hashimu Thačiju i isto tako ste
19 komentarisali i izjavu generala Jacksona, da je Thači bio
20 Çekuov šef, nadeđeni. Da li se sećate toga?

21 O. Da.

22 P. Želim sada da vam pokažem intervju koji je Agim -- Agim
23 Çeku dao za institut za izveštavanje o ratu i miru.

24 G. HALLING: [Prevod] Dakle, molim da pogledamo

25 SPOE0040358 do 00403544 i da pogledamo prvu stranicu, to je

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: John Duncan (Nastavak) (Javna sednica)
Unakrsno ispituje g. Halling (Nastavak)

Strana 32

1 SPOE00403538.

2 P. I vidite da se ovde radi o 27-mog [kao što je prevedeno]
3 maju dva [kao što je prevedeno] 1999. godine. To je čisto da
4 znate datum.

5 G. HALLING: [Prevod] Sada molim da pogledamo stranicu
6 SPOE00403542 i da vidimo šta kaže Çeku na kraju tog intervjuja.
7 On kaže:

8 "Upitali su ga šta misli da će se desiti na Kosovu nakon
9 što se završi rat, da li će biti nezavisno ili autonomna
10 pokrajina Srbija. On je odgovorio. 'Ja sam vojnik. Moj zadatak
11 je da vodim računa o vojsci, o situaciji na frontu i da
12 uspešno vodim rat.' Obećao je da će se boriti sve dok se snage
13 lojalne Slobodanu Miloševiću ne izbace sa Kosova i prepuste
14 politiku 'našoj vladi, na čelu koje se nalazi Hashim Thaçi.'"

15 Dakle, da li ste znali da je Agim Çeku sebe opisivao kao
16 deo vlade, na čijem čelu je Hashim Thaçi?

17 O. Pa, on to ovde ne kaže.

18 P. Da li ste znali da je rekao da će se:

19 "Boriti sve dok snage lojalne Slobodanu Miloševiću ne
20 budu proterane sa Kosova i da će prepustiti politiku našoj
21 vladi, na čelu na kojem se nalazi Hashim Thaçi?"

22 O. Da. On tako kaže. On ne kaže da je on deo vlade. Ja ako
23 sam pogrešno shvatio vaše pitanje, ja se izvinjavam, ali u toj
24 rečenici, u dve rečenice, kaže ja sam profesionalni vojnik, ja
25 imam posebne zadatke, a politiku prepuštam našoj vladi, na

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: John Duncan (Nastavak) (Javna sednica)
Unakrsno ispituje g. Halling (Nastavak)

Strana 33

1 čelu na kome se nalazi Hashim Thaçi, a u stvari je to odraz
2 stava da -- koji sam ja re -- izneo da su oni operisali kao
3 tim. Dakle, ja radim svoj deo, ti radiš svoj deo. Agim Çeku je
4 govorio o vojnim aspektima, g. Thaçi je pokušavao da uvede
5 političke aspekte. Dakle, tako je funkcionisala ta dinamika.

6 I nadam se da je to odgovor na vaše pitanje.

7 O. Pa, skoro da jeste. Vi ste protumačili izjavu, ali moje
8 pitanje bilo je jednostavnije. Vi ste rekli to što je on
9 rekao, ali da li ste znali, da je Agim čekao [sic] -- Çeku to
10 rekao u maju 1999?

11 O. Ne.

12 G. HALLING: [Prevod] Želim da vam pokažem sada 1D99.

13 I molim da počnemo od stranice SITF00172766.

14 P. Svedoče, ovo je izjava koju je dao general potpukovnik
15 Çeku, načelnik štaba OVK. U septembru 1999, i ovde se govori o
16 završetku procesa demilitarizacije. Da li ste tada videli to
17 pismo?

18 O. Mislím da nisam. Ne, nisam. Kada se pojavilo to pismo?

19 P. Pa, ovde govori o demilitarizaciji.

20 "Dakle, to je bilo u ponoć, 20. septembra 1999, i tu
21 stoji "prestaćemo da pokazujemo simbol OVK.."

22 G. HALLING: [Prevod] I onda ako pogledamo prethodnu
23 stranicu, možda će vam to pomoći. A, videćete da je to depeša
24 od 21. septembra 1999.

25 O. Ne sećam se. 21. septembar, ne. Ne sećam se ove izjave,

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: John Duncan (Nastavak) (Javna sednica)
Unakrsno ispituje g. Halling (Nastavak)

Strana 34

1 ali to ne treba da bude iznenađujuće.

2 Dakle -- [kao što je prevedeno].

3 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] G. Halling, datum se nalazi na
4 sledećoj stranici ispod potpisa.

5 G. HALLING: [Prevod] Da. Molim da pogledamo sledeću
6 stranicu i tu vidimo

7 P. U rukopisu da stoji 20. Septembar 1999.

8 G. HALLING: [Prevod] Ali, na sledećoj stranici, ako
9 pogledamo dno, nema ekvivalentnog datuma, ali je to sve iz --
10 to kompletna stranica. Dakle, to je izjava Hashima Thačija u
11 vezi iste -- istog događaja. Načelnik -- glavnokomandujući
12 OVK.

13 SVEDOK: [Prevod] Da.

14 G. HALLING: [Prevod]

15 P. A. Agim Çeku i Hashim Thaçi u ovim izjavama ovde, navode
16 svoje uloge u istom -- na isti način na koji to stoji u
17 sporazumu.

18 O. Da, upravo tako.

19 P. Molim sada da pogledamo mesto za potpis na sporazumu.

20 G. HALLING: [Prevod] To je P1444 i molim da pogledamo i
21 albanski prevod. Dakle, to je stranica 078204078204-AT je
22 albanska verzija i molim da to stavimo na desnu stranu ekrana
23 a pored engleske verzije tog teksta. Svedoče, mi smo o ovome
24 već detaljno govorili. Ja sam hteo samo da vam kažem, da se
25 radi ovde o albanskom prevodu i da tu stoji komandanti

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: John Duncan (Nastavak) (Javna sednica)
Unakrsno ispituje g. Halling (Nastavak)

Strana 35

1 Prištine i UÇK.

2 PREVODILAC: [Prevod] prevodilac se izvinjava zbog

3 izgovora.

4 O. Da.

5 G. HALLING: [Prevod] Sada želim da vam pokažem P3916. To

6 je SPOE00228173.

7 P. I ponovo hoću samo da vam kažem da je ovo deo materijala
8 koji je pronađen u prebivalištu Jakupa Krasniqija. Ovde vidite
9 organigram. I vidite da ovde stoji glavni komandand, sa desne
10 strane, a onda imamo glavni štab. Dakle, vidite tu da ima
11 sedam operativnih zona. Da li to vidite?

12 O. Da.

13 P. Na albanskoj strani tu stoji "general komandant". Da li
14 ste vi ikada videli organigram OVK kao što je ovaj?

15 O. Ne, nisam.

16 G. HALLING: [Prevod] U redu. Molim da sada pogledamo

17 P880.

18 SVEDOK: [Prevod] Da li mogu samo da dam jedan komentar.

19 G. Predsedniče? Vi ste preskočili jednu stvar, kada je u
20 pitanju mesto za potpis. Dakle, iznad tog mesta na engleskom,
21 jasno se kaže da prednost i -- i prevagu ima sporazum. Dakle,
22 ne postoji nikakav argument. Ako bi gledali da postoji razlika
23 na albanskom ili da nešto znači malo drugačije od onoga što je
24 bilo predmet pregovora. Dakle, jasno je, da je pregovo -- da
25 je dogovor, sporazum -- jasno je da je verzija na engleskom

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: John Duncan (Nastavak) (Javna sednica)
Unakrsno ispituje g. Halling (Nastavak)

Strana 36

1 merodavna u odnosu na albanski prevod i to je jednostavno
2 tako.

3 Želim da to bude sasvim jasno.

4 P. Hvala vam što ste to razjasnili.

5 G. HALLING: [Prevod] Dakle, ovo je dokazni predmet P880.

6 Na prvoj stranici vidimo albansku verziju, a onda --
7 izvinjavam se, prva stranica na engleskom, druga stranica je
8 na albanskom.

9 P. Dakle, ovde stoji 10. avgust 1999. I to je zahtev da može
10 da se nosi oružje. Onda je tu jedan spisak imena.

11 Dakle, morali bi da pogledamo dno stranice i vidimo mesto
12 za potpis i ovde vidite da ovde kaže glavni komandant OVK,
13 Hashim Thaçi i to je na desnoj strani. Dakle, i tu stoji,
14 *"Komandanti i Pergjitshem"*.

15 O. Možete li mi ponovo navesti datum?

16 P. To je 10. Avgust 1999. I moje pitanje, da li ste znali da
17 je ovu titulu koristio Hashim Thaçi?

18 O. Ne. Ja se sećam tog pitanju avgust znači bez obzira na
19 sporazum, postojao je zahtev da određeni novi pripadnici i
20 dalje nose oružje, a general Jackson i njegovo osoblje jee
21 trebalo da to vide i da to nije trebalo da dođe od Hashima
22 Thaçija. To je nešto što je trebalo da dođe od generala Çekua.
23 Dakle, vrlo je jasno da je tako trebalo da funkcioniše taj
24 odnos u skladu sa sporazumu.

25 Dakle, ovo je zanimljiv dokument da pokušaj da Hashim

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: John Duncan (Nastavak) (Javna sednica)
Unakrsno ispituje g. Halling (Nastavak)

Strana 37

1 Thaçi i dalje ima nekakvu ulogu u demilitarizaciji OVK, a to
2 je u stvari konkretno bilo isključeno. Dakle, trebalo je
3 obratiti pažnju na to tada, a ja ne znam da li je neko obratio
4 pažnju ili nije, ali sećam se da je bilo govora o ovom pitanju
5 i da smo se oko toga sporazumeli.

6 P. Vi pre niste videli ovaj zahtev?

7 O. Nisam ga video ovako kako stoji. Rečeno mi je od strane
8 KFOR-a da je postojao taj zahtev i mi smo se savetovali oko
9 toga da li to treba uraditi ili ne.

10 G. HALLING: [Prevod] Časni sude, svi dokumenti koji su
11 pokazani, tiču se verodostojnosti zaključaka koje svedok
12 donosi u vezi odnosa između Hashima Tačija i Agima Čekua.
13 Dakle, svi dokumenti nisu uvršteni. Imamo razgovor sa
14 tužilaštvom. To je SPOE04035538 do 0403554. Mi želimo da to
15 sve sada uvrstimo. Dakle, a želimo da se ovaj drugi dokument
16 poveže sa dokumentom P1444.

17 SVEDOK: [Prevod] G. Halling, mogu li samo nešto da kažem?

18 G. HALLING: [Prevod] Ja mislim da je ovo deo procedure,
19 tako da ne.

20 SVEDOK: [Prevod] Izvinjavam se.

21 GĐA TAVAKOLI: [Prevod] Nema prigovor.

22 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Dokument se
23 uvrštava. To je SPOE00403538 do 00403544, a blok je 078204. Da
24 li ima još dodataka?

25 G. HALLING: [Prevod] Ne, nema.

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: John Duncan (Nastavak) (Javna sednica)
Unakrsno ispituje g. Halling (Nastavak)

Strana 38

1 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Dokument se
2 prihvata.

3 SUDSKI SLUŽBENIK: [Prevod] Dakle, SPOE00403538 do
4 00403544 će biti dokazni predmet P4495 i to je sada obeleženo
5 kao poverljivo.

6 G. HALLING: [Prevod] To može biti javni dokument. Oba
7 dokumenta mogu biti javna.

8 SUDSKI SLUŽBENIK: [Prevod] U redu. Dakle, 078204 do
9 078204-AT, će biti dokazni predmet P01444-ET.

10 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] To će sada biti o -
11 - javni dokumenti. Nastavite, g. Halling.

12 G. HALLING: [Prevod] Izvinjavam se, samo da razjasnim.
13 Dakle, biće P1444-ET, međutim, radi se o albanskom prevodu.

14 SUDSKI SLUŽBENIK: [Prevod] Da. Treba da bude AT.

15 G. HALLING: [Prevod]

16 P. Hvala vam. Svedoče, ja u stvari nemam više pitanja u vezi
17 ovoga. Vi ste rekli da imate neki komentar. Izvolite.

18 Zahvaljujem. Kada ste pokazivali moj -- moju izjavu, vi
19 ste vrlo brzo preskočili jedan deo, a to je onaj deo gde sam
20 ja rekao da ja nisam imao određenih koncept balkanskog
21 moćnika.

22 Od 1992. Ja sam se upoznao sa do -- velikim brojem
23 balkanskih moćnika. Sretao sam ih i u Albaniji, sretao sam ih
24 i u Bosni i vrlo mi je bio poznat profil takve vrste osobe i
25 ja hoću da kažem ovde, da se on nije uklapao u taj profil.

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: John Duncan (Nastavak) (Javna sednica)
Unakrsno ispituje g. Halling (Nastavak)

Strana 39

1 Meni je taj profil ljudi bio jako poznat. Ja sam imao posla s
2 njima, razgovarao, pregovarao. On se nije uklapao u taj
3 profil, ja to hoću ovde da kažem.

4 Dakle, nadam se da vam pomaže to razjašnjenje.

5 P. U redu. Ja samo želim sada da govorimo o sprovođenju
6 sporazuma.

7 P. Govorili ste juče da je bilo nasilja, da je bilo osvete,
8 odmazde i da je to bilo nasumično pojedinačno nasilje. Sećate
9 li se toga?

10 O. Da.

11 P. Da li hoćete da kažete da je svo nasilje koje se
12 dešavalo, podrazumevalo izolovane i hotimične [kao što je
13 prevedeno] pojave u to vreme -- nasumične incidente?

14 O. Pa, nemamo nikakvih dokaza o tome da je to bilo
15 organizovano. Mislim da je to odgovor na vaše pitanje.

16 P. A, svedok UNMIK nije preuzeo policijske funkcije, to je
17 radio KFOR, zar ne?

18 O. Da, tako je.

19 P. A, sam sporazum je predviđao da KFOR pokrene razne
20 prekršaje kod OVK.

21 O. Tako je.

22 P. A. Sporazum je tako bio koncipiran da su se viši
23 funkcioneri OVK morali obaveštavati o raznim prekršajima, kako
24 bi mogli taj problem da rešavaju.

25 O. Da. Kroz različite mehanizme.

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: John Duncan (Nastavak) (Javna sednica)
Unakrsno ispituje g. Halling (Nastavak)

Strana 40

1 P. Mi ćemo govoriti o ovom jiku, ali molim vas da sada samo
2 govorimo o sporazumu.

3 G. HALLING: [Prevod] I molim da pogledamo P1444, stranica
4 078201. To je stav 16 sporazuma. Vi ste rekli da je komanda
5 KFOR-a bila zadužena da se bavi kršenjima sporazuma?

6 O. Da.

7 P. To je bio general Mike Jackson.

8 O. Da. Tako i stoji. Ovlašćenje da se bavi kršenjima ovog
9 sporazuma je dužnost komande KFOR-a.

10 Dakle, vi ste govorili da general Jackson nije znao šta
11 se dešavalo u planinama. Dakle, govorite o tome koliko je bio
12 upoznat sa samim pregovorima u vezi sporazuma.

13 P. Da. On detaljno nije znao šta mi radimo i kako to radimo.
14 Ako mogu samo da stavim stvari u kontekst, ja sam stigao u
15 njegov štab 12-tog pre -- izvinjavam se, 13-tog. Mi smo imali
16 taj problem ruske -- ruskih trupa i njihovog upada u Prištinu.
17 Dakle, ja sam njemu poslao radnu verziju sporazuma, međutim,
18 on je morao da se bavi problemom sa ruskim trupama i kako će
19 da rešava taj problem. Onda sam ja došao i rekao da li si
20 pročitao moj tekst sporazuma. Dakle, on je bio pod priličnim
21 pritiskom.

22 A onda smo morali da mu kažemo šta smo postigli na
23 početna dva sastanka. Onda da tražimo da razgovara sa Sergiom
24 de Mellom, što je on i uradio i onda smo došli do nacрта
25 sporazuma. I on je bio tamo da ga potpiše.

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: John Duncan (Nastavak) (Javna sednica)
Unakrsno ispituje g. Halling (Nastavak)

Strana 41

1 Ali on je tada bio u jednoj vrlo kompleksnoj, složenoj i
2 izazovnoj radnoj atmosferi.

3 Dakle, on nije vodio računa šta su John Reith radili
4 planinama. I kasnije sam shvatio da on u stvari nije razumeo,
5 pošto je bio fokusiran na druge stvari i tek nekoliko godina
6 kasnije kad sam sa njim o tome razgovarao uz čašu viskija, on
7 je rekao ja u opštenisam znao da ste vi radili sve te stvari.
8 I vi ste meni rekli da ja treba da uradim to, to i to. Ja sam
9 ih uradio, ali ja nisam imao kompletna saznanja o svim tim
10 stvarima kojima se ja lično nisam bavio.

11 P. Dajte da pogledamo dakle ovu -- ovu JIC o -- znači,
12 komitet za -- zajednički komitet za sprovođenje sporazuma.

13 G. HALLING: [Prevod] Molim da pogledamo stav 21
14 sporazuma. To je 0780 -- 078202 i stav 20.

15 P. Kaže:

16 "Taj komitet će -- komitetom će predsedavati komanda
17 KFOR-a i on će obuhvatati više komandante KFOR-a i OVK, kao i
18 predstavnika prelazne gra -- civilne administracije ili uprave
19 Kosova."

20 Dakle, istragom će se baviti -- dakle ovo su sve bile
21 tačke tog sporazuma.

22 P. Slažete li se da je general Jackson, imajući u vidu
23 njegovu ulogu bio na dobrom položaju da utvrdi da li je OVK u
24 nekim slučajevima prekršila ovaj sporazum?

25 O. Pa, njegov štab je imao ulogu glavnog komandanta na neki

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: John Duncan (Nastavak) (Javna sednica)
Unakrsno ispituje g. Halling (Nastavak)

Strana 42

1 način, ali kao što smo juče videli, on je imao i
2 specijalizovane timove za krivične istrage i oni su mu redovno
3 podnosili izveštaje i redovno sprovodili istrage. Dakle, on je
4 imao mogućnosti da shvati šta se dešava, ukoliko bi došlo do
5 kršenja ili da mu drugi na to skrenu pažnju.

6 A takođe smo imali ljude, ne mogu tačno da se setim kada
7 su oni bili raspoređeni. Ne mogu da se setim ni tačnog naziva.
8 Oni su bili poslati, opredeljeni, ali nalazili su se na
9 tačkama koje su prethodno bile utvrđene, na punktovima za
10 okupljanje, kako bi tu ostvarivali vezu sa OVK, dako da smo
11 imali više načina da utvrdimo kada je dolazilo do kršenja
12 sporazuma.

13 P. Ali vi lično niste bili odgovorni za obezbeđivanje
14 efikasne primene sporazuma, zar ne?

15 O. Ne, nisam.

16 P. Niste bili uključeni ni u istraživanje ili beleženje
17 onoga što bi se utvrdilo u postupcima po navodima da li su se
18 desili neki zločini.

19 O. Ne, ali sam imao prilike da vidim redovne izveštaje koji
20 su slati. Mislím da i vi imate primerke, o brojnim incidentima
21 koji su se dešavali i kako je to bilo shvaćeno. Tako da sam
22 viđao vrlo slične stvari prilikom pregledanja informacija koje
23 su stizale do mene.

24 P. Da li prihvatate da je general Jackson trebalo da
25 prosledi takve stvari i da vi niste proveravali šta on radi.

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: John Duncan (Nastavak) (Javna sednica)
Unakrsno ispituje g. Halling (Nastavak)

Strana 43

1 O. Da. Svakako. Ja sam se bavio nekim drugim stvarima i
2 vratio sam se svom svakodnevnom poslu.

3 P. Imate li razloga da ovo osporavate?

4 O. Pa, ako je on tako kazao, onda je tako.

5 G. HALLING: [Prevod] Možda da pogledamo jedan dokument a
6 to je 52523, strana SPOE7057.

7 PREVODILAC: [Prevod] Prevodioci ljubazno mole govornike
8 da prave pauzu između pitanja i odgovora.

9 G. HALLING: [Prevod] Da. Prevodioci imaju pravo što me
10 opominju.

11 P. Svedoče, ovde pri vrhu strane možete da vidite da piše
12 "general potpukovnik sir Mike Jackson, datum je 19. juli 1999.
13 i ovde se pominje "incident u ponoševcu, nedelja, 19. juli
14 1999.

15 U 19:25 časova u nedelju 18. jula 1999. Nešto što je kako
16 se čini zatvor UÇK, je mesto na koje su ušle trupe KFOR-a. Taj
17 tzv. centar nalazio se u jednoj zgradi u ponoševcu i onda se
18 navode koordinate, patrola je zatekla tamo jednog čoveka koji
19 je bio teško premlaćen i tamo su ga držali protivno njegovoj
20 volji. Zato je on prebačen u bolnicu u Đakovicu na lečenje."

21 Zatim se kaže:

22 "Patrola KFOR-a, uhapsila je sedam uniformisanih lica, od
23 kojih je jedno imalo ličnu kartu UÇK, odn. kartu pripadnika
24 UÇK..."

25 I ovde na vrhu vidite da je generala -- da su generala

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: John Duncan (Nastavak) (Javna sednica)
Unakrsno ispituje g. Halling (Nastavak)

Strana 44

1 Jacksona izvestili o tom incidentu. Da li vam je poznato da su
2 ga o tome obavestili?

3 O. Posle toliko vremena, ne sećam se više tog konkretnog
4 incidenta, jer svrha sporazuma je bila da se obezbedi upravo
5 to. Mehanizam, na osnovu koga bi ljudi -- mogu da budu pozvani
6 na odgovornost, ako se ne ponašaju i ne vladaju kako treba.
7 Niko i ne sugerise da nije bilo nekakvih slučajeva
8 protivzakonitog ponašanja, ali pitanje u stvari ko je tako
9 nešto naređivao ako se to događalo.

10 U ovom slučaju, nema sugestije da je general Čeku tako
11 nešto naredio. Dakle, ne postoje takve implikacije. Ali od
12 njega se traži da objasni šta rade njegovi ljudi.

13 P. Svedoče, vi ste na početku odgovora rekli da se ne sećate
14 ovog konkretnog događaja, a da li se sećate nečeg što je
15 usledilo posle nekih diskusija ili šta se desilo posle toga?

16 O. Posle -- pošto je sastavljeno ovo pismo --

17 P. Da.

18 O. Ne, jer je to bila odgovornost generala Jacksona da
19 sprovede šta treba.

20 P. Razumeo sam. Želim da vam pokažem još par dokumenata,
21 samo da bih video da li vam je poznato šta se o tome govorilo
22 u to vreme.

23 O. U redu.

24 G. HALLING: [Prevod] Sad ću zamoliti dokument P755 i to
25 stranu SITF00172748 [kao što je prevedeno].

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: John Duncan (Nastavak) (Poluzatvorena sednica)
Unakrsno ispituje g. Halling (Nastavak)

Strana 45

1 P. Tu ćemo videti da je zabeležen razgovor sa Hashimom

2 Thaçijem. Deo toga glasi:

3 "Komandant KFOR-a je rekao, da je zabrinut zbog elemenata
4 policijskih snaga u crnim uniformama. Pitao je ko su oni. Oni
5 nisu imali ovlašćenja da nekoga hapse. To je bilo u stvari
6 kidnapovanje i on je gubio poverenje i rekao da će možda
7 morati da reaguje. Tacijevi odgovori, bili su evazivni [sic] -
8 - [kao što je prevedeno]."

9 Da li vam je poznata ta razmena između generala Jackson i
10 Hashima Thaçija do koje je došlo 29. jula 1999. godine.

11 O. Ova konkretna, ne, ali naša zabrinutost kada je reč o
12 policiji, to da.

13 G. HALLING: [Prevod] Časni sude, sada smo grupisali
14 dokumente za koje mislimo da je potrebno da pređemo na
15 poluzatvorenu sednicu. To je kraj našeg unakrsnog ispitivanja.
16 Imajući u vidu razloge koje je izneo davalac informacije po
17 pravilu 107, zatražili bismo da pređemo na poluzatvorenu
18 sednicu.

19 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Molim poluzatvorenu
20 sednicu.

21 [Poluzatvorena sednica]

22 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: John Duncan (Nastavak) (Poluzatvorena sednica)
Unakrsno ispituje g. Halling (Nastavak)

Strana 46

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: John Duncan (Nastavak) (Poluzatvorena sednica)
Unakrsno ispituje g. Halling (Nastavak)

Strana 47

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: John Duncan (Nastavak) (Poluzatvorena sednica)
Unakrsno ispituje g. Halling (Nastavak)

Strana 48

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: John Duncan (Nastavak) (Poluzatvorena sednica)
Unakrsno ispituje g. Halling (Nastavak)

Strana 49

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: John Duncan (Nastavak) (Poluzatvorena sednica)
Unakrsno ispituje g. Halling (Nastavak)

Strana 50

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: John Duncan (Nastavak) (Poluzatvorena sednica)
Unakrsno ispituje g. Halling (Nastavak)

Strana 51

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: John Duncan (Nastavak) (Poluzatvorena sednica)
Unakrsno ispituje g. Halling (Nastavak)

Strana 52

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: John Duncan (Nastavak) (Poluzatvorena sednica)
Unakrsno ispituje g. Halling (Nastavak)

Strana 53

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: John Duncan (Nastavak) (Poluzatvorena sednica)
Unakrsno ispituje g. Halling (Nastavak)

Strana 54

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: John Duncan (Nastavak) (Poluzatvorena sednica)
Unakrsno ispituje g. Halling (Nastavak)

Strana 55

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: John Duncan (Nastavak) (Poluzatvorena sednica)
Unakrsno ispituje g. Halling (Nastavak)

Strana 56

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22 [Javna sednica]

23 SUDSKI SLUŽBENIK: [Prevod] Hvala časni sude, sada smo na

24 javnoj sednici.

25 G. TULLY: [Prevod] Hvala. Kada je reč o poslednjem

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: John Duncan (Nastavak) (Javna sednica)
Proceduralna pitanja

Strana 57

1 dokumentu koji je pokazan svedoku, ovo -- o ovome nije bilo
2 reči tokom glavnog ispitivanja. Nisam uložio prigovor na ova
3 pitanja, međutim, mi smo u našem podnesku F03342 rekli da
4 ukoliko ima pitanja koja bi mogla biti inkriminišuća po g.
5 Selimija tokom unakrsnog ispitivanja, a o kojima nije bilo
6 reči tokom glavnog ispitivanja, onda se pozivamo na pravo
7 optuženog da ispita svedoka i tražimo dozvolu za dodatno
8 unakrsno ispitivanje, ali moramo da se posavetujemo sa g.
9 Selimijem.

10 G. HALLING: [Prevod] Da. Mi smo jasno pokazali koja je
11 veza sa glavnim ispitivanjem, u redu.

12 Ukoliko ženi [sic] branilac da dodatno unakrsno ispita,
13 ali samo bih hteo da kažem da je to MFI dokument koji se
14 odnosi -- gde imamo MFI dokument koji se tiče predstave
15 sporazuma. I ukoliko se taj dokument ne usvoji u dokaze, onda
16 ću pročitati za zapisnik šta tu piše i tražiti od svedoka da
17 to prokomentariše. Dakle, ukoliko se odbije usvajanje
18 dokumenta, mi bismo zatražili da nam se dopusti da postavimo
19 dodatno pitanje, kako bi to bilo uvršteno u zapisnik.

20 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Imamo pauzu do
21 11:35h.

22 [Svedok privremeno napušta sudnicu]

23 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Nastavljamo u
24 11:35h.

25 --- Pauza u 11:08h

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: John Duncan (Nastavak) (Javna sednica)
Proceduralna pitanja

Strana 58

1 --- Nastavak sa radom u 11:38h

2 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Dokument koji je
3 dobio MFI oznaku, a koji nije usvojen, neće biti usvojen, zato
4 što je to bio sastavni deo izjave, a izjava je izjava, tako da
5 se neće dopustiti, ali mislim da ste rekli da imate
6 alternativno rešenje.

7 G. HALLING: [Prevod] Da. Ako nam date još par minuta da
8 postavim pitanja svedoku.

9 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Nema problema.
10 Molim da se svedok uvede.

11 G. HALLING: [Prevod] Dok čekamo da se svedok vrati u
12 sudnicu, molim da se na ekranu prikaže DHT11903. To je izjava
13 svedoka.

14 [Svedok nastavlja svedočenje]

15 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Siguran sam da će
16 vam biti drago da čujete da se bližimo kraju polako.

17 SVEDOK: [Prevod] Časni sude, uz svo dužno poštovanje,
18 hteo bih da postavim jedno proceduralno pitanje, zato što meni
19 nije poznata celokupna procedura koja -- koja se sledi, tako
20 da, da li bih mogao da vam postavim takvo jedno pitanje?

21 [Konsultacije sudskog panela]

22 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Ne mogu da vam
23 garantujem da ćemo vam dati odgovore, ali izvolite.

24 SVEDOK: [Prevod] Hvala. Pre nego što završ -- pre nego
25 što smo završili pre pauze, tužilaštvo mi je postavilo jedno

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: John Duncan (Nastavak) (Poluzatvorena sednica)
Unakrsno ispituje g. Halling (Nastavak)

Strana 59

1 pitanje i iskreno ću odgovoriti, toliko sam bio iznenađen
2 njegovim argumentima da sam -- da se nisam snašao i nisam
3 odgovorio, a on je to shvatio kao da nisam odgovorio, a to je
4 greška. Ja sam nameravao da dam odgovor i ako želite, mogu da
5 vam dam svoj odgovor, ali ne znam kako to treba da se uradi sa
6 proceduralne tačke gledišta.

7 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Sudija Mettraux se
8 konsultovao sa mnom, zato što je o tome bilo reči na
9 poluzatvorenoj sednici, zato što pre nego što nastavite, treba
10 da pređemo na poluzatvorenu sednicu.

11 SVEDOK: [Prevod] Tako je.

12 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] G. Halling ima još
13 nekoliko pitanja, a ja ću mu dozvoliti da to o čemu vi sada
14 govorite pokrene u sklopu svojih pitanja.

15 SVEDOK: [Prevod] Hvala vam na razumevanju.

16 [Poluzatvorena sednica]

17 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: John Duncan (Nastavak) (Poluzatvorena sednica)
Unakrsno ispituje g. Halling (Nastavak)

Strana 60

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: John Duncan (Nastavak) (Poluzatvorena sednica)
Unakrsno ispituje g. Halling (Nastavak)

Strana 61

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10 [Javna sednica]

11 SUDSKI SLUŽBENIK: [Prevod] Časni sude, sada smo na javnoj
12 sednici.

13 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Hvala.

14 Izvolite.

15 G. HALLING: [Prevod]

16 P. Svedoče, na ekranu vidite 57. i 58. pasus vaše izjave i
17 kako bi za zapisnik bilo sve savršeno jasno, gde piše

18 "Ponudio general Agim Çeku u ime OVK."

19 A zatim piše

20 "Prihvatio general potpukovnik Mike Jackson, komandant
21 KFOR-a."

22 Tako je mesto za potpis izgledalo 18. juna, je li tako?

23 O. Tako je trebalo da izgleda, da.

24 P. Zatim, ponudio Hashim Thaçi, glavnokomandujući OVK,
25 prihvatio je general potpukovnik Mike Jackson, komandant KFOR-

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: John Duncan (Nastavak) (Javna sednica)
Unakrsno ispituje g. Tully

Strana 62

1 a. Tako je mesto za potpis izgledalo 19. juna, je li tako?

2 O. Krajem 19. juna.

3 P. Hvala.

4 G. HALLING: [Prevod] Tužilaštvo nema više pitanja za
5 svedoka.

6 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Hvala.

7 G. TULLY: [Prevod] Kao što sam najavio, ja tražim da mi
8 se dopusti da ispitam svedoka u vezi sa poslednjim dokumentom
9 koji je pokazao g. Halling, i moja pitanja neće trajati više
10 od pet minuta.

11 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Da li se odbrana
12 Thači protivi tome da g. Tully postavi pitanja?

13 GĐA TAVAKOLI: [Prevod] Nemamo.

14 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Izvolite.

15 G. TULLY: [Prevod] Ja sam shvatio da bismo mi trebalo i
16 da ispitujemo pre dodatnog ispitivanja, je li tako? No, vi
17 odlučite.

18 Unakrsno ispituje g. Tully:

19 P. G. HALLING: [Prevod] Samo da razjasnimo. Iako poslednji
20 dokument nije iziskivao poluzatvorenu sednicu, sve što se tiče
21 tog dokumenta iziskuje da bude na poluzatvorenoj sednici.

22 G. TULLY: [Prevod] Molim poluzatvorenu sednicu.

23 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Slažem se. Molim da
24 pređemo na poluzatvorenu sednicu.

25 G. TULLY: [Prevod] I da se predstavim. Ja sam Eric Tully

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: John Duncan (Nastavak) (Poluzatvorena sednica)
Unakrsno ispituje g. Tully

Strana 63

1 -- izvinjavam se.

2 [Poluzatvorena sednica]

3 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: John Duncan (Nastavak) (Poluzatvorena sednica)
Unakrsno ispituje g. Tully

Strana 64

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: John Duncan (Nastavak) (Poluzatvorena sednica)
Dodatno ispituje gđa Tavakoli

Strana 65

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: John Duncan (Nastavak) (Poluzatvorena sednica)
Dodatno ispituje gđa Tavakoli

Strana 66

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: John Duncan (Nastavak) (Poluzatvorena sednica)
Dodatno ispituje gđa Tavakoli

Strana 67

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24 [Javna sednica]

25 SUDSKI SLUŽBENIK: [Prevod] Časni sude, sada smo na javnoj

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: John Duncan (Nastavak) (Javna sednica)
Dodatno ispituje gđa Tavakoli

Strana 68

1 sednici.

2 GĐA TAVAKOLI: [Prevod]

3 P. Juče su vas pitali, iz tužilaštva o imenovanju generala
4 Agima Çekua, za komandanta OVK. Sećate li se toga?

5 O. Da.

6 P. Vi ste tada rekli, da se ne sećate ko je njega postavio
7 na to mesto?

8 O. Tako je.

9 GĐA TAVAKOLI: [Prevod] Želim da vam pokažem intervju
10 generala Çekua za *Zeri* 2000.

11 I molim da pogledamo taj dokument. To je 1D00243. Molim
12 da pogledamo stranicu 5 tog dokumenta. Molim da pogledamo
13 drugi stav i tu vidimo poslednju rečenicu. U stvari, dajte da
14 pročitamo:

15 I pitanje *Zeri*: "Da li je postupak, ili procedura vašeg
16 izbora za načelnika glavnog štaba OVK, izvršena u ko -- na
17 Kosovu ili ranije.

18 I onda on objašnjava:

19 "Mi smo boravili u glavnom štabu nekoliko dana, gde je
20 bilo govora o mom radu i odluka da me imenuju za načelnika
21 glavnog štaba, je donesena od strane kompletnog glavnog štaba.
22 To nije odluka jedne osobe.

23 Da li se onda bolje sad sećate toga i da li imate ikakvog
24 razloga da sumnjate u to što je rekao Agim Çeku?

25 O. Pa, to je bilo davno i ne sećam se da sam video ovo, niti

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: John Duncan (Nastavak) (Javna sednica)
Dodatno ispituje gđa Tavakoli

Strana 69

1 prevod toga. Ovde se govori o glavnom štabu i to je
2 interesantno i možda ćemo se vratiti na to. Ovo odgovara mom
3 utisku, onome što sam ja -- o onome što sam ja video, kada sam
4 bio sa komandantima zona na Kosovu 17-tog i 19-tog. Dakle, da
5 su se pri -- prema njima odnosili sa velikim poštovanjem.
6 Dakle, činjenica da je on naimenovan u suštini od strane grupe
7 ljudi, a ne od strane jednog pojedinca se ovde vidi i to me ne
8 iznenađuje.

9 Radi se o odnosu i o dinamici međusobnoj, a to se vidi iz
10 ove izjave.

11 P. Hvala vam.

12 GĐA TAVAKOLI: [Prevod]

13 P. Postavljali su vam pitanja pre podne o kretanju Ramusha
14 Haradinaja.

15 O. Da.

16 P. Ja želim samo da razjasnim to što ste vi rekli o tome.
17 Juče ste rekli da je Ramush bio na sastanku od 17-tog=

18 O. Tako je.

19 P. Onda su vam pokazali video snimak, a to -- 1D287, gde se
20 video jedan kadar gde vi razgovarate sa Haradinajem i vi ste
21 rekli da je to verovatno se desilo 19-tog, zato što se u kadru
22 vidi da je u pitanju dan. A, pregovori su tada vršeni tokom
23 dana.

24 O. Tako je.

25 P. Dakle, da li je tačno da je g. Haradinaj bio tamo samo

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: John Duncan (Nastavak) (Javna sednica)
Dodatno ispituje gđa Tavakoli

Strana 70

1 jedan dan, onda on greši, zar ne?

2 O. Pa, ja nisam siguran da je to rečeno.

3 P. A, šta mislite da je rekao?

4 O. Pa, na osnovu onoga što sam ja video, on je bio na
5 sastanku i onda je otišao i onda to znači da on nije bio na
6 večeri posle toga. Znači on je bio tamo na sastanku, onda je
7 otišao, nije nam se priključio za večeru. Ja sam pokušao to da
8 objasnim tužilaštvu. Znači, u pitanju su dve stvari.

9 On je tačno rekao kako je bilo i vidi se tačno šta se
10 desilo na videu. Ovde nema nikakve kontradikcije. Ne vidim da
11 ovde ima pitanja od toga.

12 P. A, sastanak o kome vi govorite, dakle je sastanak od 17-
13 tog.

14 O. Da. I on je bio tu tokom celog sastanka. 17-tog. Ali nije
15 bio na večeri. Nije bio na večeri.

16 P. A, da li je bio tamo 19-tog?

17 O. Da, bio je.

18 P. U redu. Sada se vraćamo na ovu malo komplikovanu temu
19 komandanata zona.

20 GĐA TAVAKOLI: [Prevod] Molim da pogledamo video ponovo
21 1D287 i molim da pogledamo video od 01 minut i 30 sekundi.

22 [Video snimak]

23 GĐA TAVAKOLI: [Prevod] U redu. Molim da ga zaustavite tu.

24 P. Tužilac vas je danas pitao da -- pokazao vam je ovaj
25 video snimak i zamolio vas je da kažete imena svih onih za

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: John Duncan (Nastavak) (Javna sednica)
Dodatno ispituje gđa Tavakoli

Strana 71

1 koje mislite da su bili komandanti zona. Da li je to tačno?

2 O. Tako je.

3 P. Želim da ponovo pokušam. Osoba u civilnoj odeći --
4 izvinjavam se.

5 [Konsultacije odbrane]

6 GĐA TAVAKOLI: [Prevod] Možemo li da pogledamo osobu koja
7 je druga zdesna. Kvalitet nije baš najbolji. Da li znate ko je
8 to?

9 O. Posle 26 godina, vrlo je teško prepoznati ko je na toj
10 fotografiji?

11 P. Da li znate da li je to bio komandant zona?

12 O. Pa, koliko sam -- kako sam već rekao, nama nije formalno
13 predstavljen, tj, oni nisu bili predstavljeni. Dakle, ja sam
14 imao *briefing* sa svima njima sa fotografijama, ali ako NATO
15 nije spreman da pruži taj dokument, to je bilo kasnije i to je
16 dokument koji ima stepen tajnosti. Dakle, osim ako NATO nije
17 spreman da taj dokument otkrije, ja sada, 26 godina kasnije,
18 ne mogu da povežem imena, albanska imena sa licima.

19 Sećam se osobe koja sedi pored Çekua. On je bio dosta
20 markantan i on je bio komandant koji je bio prilično nezavisan
21 i rečeno nam je da će nam biti teško da se s njim nosimo.

22 Ali, pre -- taj *briefing* je bio pre 26 godina. Radi se o
23 albanskim imenima. Oni nama nisu predstavljeni. Imao sam male
24 fotografije, ali 26 godina kasnije, ja ne znam da li je on
25 definitivno bio komandant zone ili ne.

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: John Duncan (Nastavak) (Javna sednica)
Dodatno ispituje gđa Tavakoli

Strana 72

1 P. Razumem. Možete li onda samo da kažete da ili ne. Dakle,
2 da li ime Ahmet Isufi vama bilo šta znači 26. godina kasnije?

3 O. Pa, malo. Sećam se kroz maglu, ali ne mogu biti
4 određeniji.

5 P. A, čovek na krajnoj des -- levoj strani, da li je to
6 Rrahman Rama?

7 O. Mislím da je to on.

8 P. Da li znate da li je on bio komandant zone?

9 O. Rečeno mi je da jeste.

10 P. U redu. Još uvek gledamo istu fotografiju. Čovek sa druge
11 strane Çekua, da li znate ko je to?

12 O. Pa, jako je teško reći ko je to. Ni fotografija nije baš
13 najoštrija.

14 P. Da li znate da li je on bio komandant zona?

15 O. Ne.

16 P. Da li ime Tahir zinani vam nešto znači?

17 O. Pa, to je bilo suviše davno da bih mogao da kažem.

18 P. U redu.

19 GĐA TAVAKOLI: [Prevod] Možemo li sada da pređemo na

20 01:44. 1 minut 44 sekunde.

21 P. Da li znate ko je ovo?

22 O. Ne sećam se njegovog imena.

23 P. Da li je on bio komandant zone?

24 O. Mislím da jeste.

25 P. Da li vam ime Shukri Buja nešto znači?

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: John Duncan (Nastavak) (Javna sednica)
Dodatno ispituje gđa Tavakoli

Strana 73

1 O. Da. To bi bio Shukri Buja.

2 P. I koliko vam je poznato, on je bio komandant zone?

3 O. Da. Tako sam ja to shvatio.

4 GĐA TAVAKOLI: [Prevod] Molim da sada pređemo na 3 minuta
5 i 42 sekunde. Izvinjavam se, potrebno mi je da mi članovi mog
6 tima malo pomognu. Možda da pomerimo još malo unapred, odn. da
7 pustimo još malo unapred, pa onda da se vratimo. 4 minuta i
8 45, molim.

9 Izvinjavam se. Mislím da imam pogrešnu referencu.
10 Izvinjavam se, svedoče. G. predsedavajući, treba da dobijem
11 samo sugestije od mog tima, o tome ko je ko ovde.

12 SVEDOK: [Prevod] Mogu li ja da ovde nešto da
13 prokomentarišem?

14 GĐA TAVAKOLI: [Prevod]

15 P. Pa, bolje nemojte. Samo da ja završim sa pitanjima.

16 O. U redu, kako želite.

17 P. A, zatim možemo da se vratimo na to. Ja se nadam da će mi
18 moje sledeće pitanje omogućiti da kažete šta želite.

19 Molim da se vratimo na 3 minuta i 44 odn. ne. 3 minuta i
20 42 sekunde. Da li znate ko je čovek koji sedi skroz levo?

21 O. Ne. Ne znam ko je to.

22 P. Da li znate da li je on bio komandant zone?

23 O. Ne znam.

24 P. Da li vam ime Sadit Halitjaha nešto znači.

25 O. Da. Zvuči mi poznato.

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: John Duncan (Nastavak) (Javna sednica)
Dodatno ispituje gđa Tavakoli

Strana 74

1 P. Da li znate da li je on bio pomoćnik komandanta zone?

2 O. Zaista ne znam.

3 P. Molim da sada pogledate ovog čoveka koji je stavio --
4 oslonio glavu na ruku. Da li znate ko je to?

5 O. To je Remi.

6 P. To je Remi. Da li znate da li je on bio komandant zone?

7 O. Jeste, bio je. Druge ne prepoznajem.

8 P. A, onaj sa druge strane?

9 O. Mislite na čoveka obrijane glave? Da. To je Ramush.

10 P. Hvala.

11 GĐA TAVAKOLI: [Prevod] Sada, ako možemo da pređemo na
12 4:45? Ne možemo? Dobro, u redu. Hvala. G. Duncan, sudu je
13 poznato da vas ispituјemo o događajima koji su se odigrali pre
14 26 godina, ali da li je tačno da pre nego što ste otišli na
15 ovaj sastanak, da vas je NATO informisao i da su vam pokazane
16 slike svih koji će prisustvovati sastanku?

17 O. Ne. To se nije odgovorilo.

18 P. Da li vam je Čeku -- šta ste rekli na samom početku?

19 O. Znam da su me informisali, ali možda bih mogao ovo da vam
20 objasnim.

21 P. Izvolite.

22 O. Da. NATO je znao ko su pojedinačni komandanti zona i on
23 je -- i NATO je sastavio jedan dokument gde je pisalo ko je
24 to. Kada smo otišli na taj sastanak 11. juna u planine
25 Berisha, meni je dato više kartica ili fiša [kao što je

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: John Duncan (Nastavak) (Javna sednica)
Dodatno ispituje gđa Tavakoli

Strana 75

1 prevedeno], gde je pisalo ko su komandati zona i tu su bili
2 navedeni neki podaci o njima, šta su bili po zanimanju u
3 civilnom životu, da li su radili u JNA, dakle, kakve su one --
4 kakve su ličnosti i ja sam se na to oslanjao da bih utvrdio
5 kakva će biti dinamika komunikacije, ali tu nije bilo
6 fotografija,

7 A general Çeku mi ih nije predstavio. On je samo rekao
8 "tu su nam komandanti zona." Tako da ja nisam mogao da budem
9 siguran ko je ko. Da kažem. Aha, on je taj, a ono je onaj, a
10 vi i tužilaštvo ste me to pitali. Ja nisam bio u mogućnosti da
11 tačno znam ko je ko od njih. General Çeku mi je samo rekao tu
12 su nam komandanti zona i neki od njih su prilično instistirali
13 na tome da iznesu svoje mišljenje, tako da, ukoliko su
14 učestvovali u diskusiji, onda mogu lakše da ih se setim i onda
15 mogu da povežem ime sa likom, jer se sećam da su
16 intervenisali, a oni koji su samo sedeli i ništa nisu rekli,
17 ja onda nisam znao ko su tačno oni. Zato mi je teško da
18 konkretno kažem "pa, ovo je taj, a ono je onaj, zato što ja
19 nisam dobio neke fotografije na tom informisanju, niti mi ih
20 je neko predstavio poimence.

21 P. Sada ste to vrlo jasno objasnili, g. Duncan. Dakle, vi
22 nemate sumnje da vas je NATO informisao kako treba i imali ste
23 informaciju da će tu prisustvovati svi komandanti zona. Da li
24 je to tako?

25 O. Pa, nisu me oni informisali.

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: John Duncan (Nastavak) (Javna sednica)
Dodatno ispituje gđa Tavakoli

Strana 76

1 P. Ali su vam dali te kartice i nemate razloga da sumnjate u
2 informacije koje su bile sadržaj na karticama.

3 O. Nemam razloga.

4 P. Nemate razloga ni da sumnjate u ono što vam je Çeku rekao
5 da će dovesti komandante zona i da su to ljudi čija su imena
6 navedena na karticama?

7 O. Pa, nemam razloga ni u to da sumnjam.

8 P. A, sada, 26 godina kasnije, svakome bi bilo teško da se
9 seti, a s obzirom da imate disleksiju, onda vam je teže da se
10 setite imena.

11 O. To je apsolutno tačno.

12 P. Hvala.

13 GĐA TAVAKOLI: [Prevod] Sada možemo da uklonimo video
14 snimak sa ekrana.

15 P. Danas nam je postavljeno jedno pitanje o tome, da li je
16 Taçi sebe nazvao glavnokomandujućim u prepisci i da li su
17 viši pripadnici OVK koristili lično naoružanje, ili ga nosili
18 sa sobom. Sećate li se tog pitanja?

19 O. Sećam se.

20 P. Juče na stranama 44 i 45 privremenog transkripta,
21 zabeleženo je da ste rekli da NATO nije mogao da prihvati
22 Hashima Tačija kao premijera Kosova, da se oni ne bi složili
23 s tim.

24 "Da još uvek nisu bili spremni da priznaju Kosovo kao
25 takvo, a da svakako nisu bili spremni ni da priznaju Hashima

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: John Duncan (Nastavak) (Javna sednica)
Dodatno ispituje gđa Tavakoli

Strana 77

1 Thaçija kao lidera Kosova."

2 Sećate li se toga?

3 O. Da.

4 P. A, juče tokom svedočenja, pomenuli ste, odn. uputili su
5 vas na paragraf 60 vaše izjave, gde u suštini kažete da g.

6 Thaçi nije mogao da potpiše ovaj dokument u svojstvu
7 premier, jer NATO i međunarodna zajednica nisu priznavali
8 privremenu vladu Kosova kao takvu?

9 O. Da.

10 P. Tako da je neko smislio titulu koju će imati g. Taçi,
11 kako bi on izgledao legitimni predstavnik koji je ovlašćen da
12 to potpiše i tako su smislili taj naziv glavnokomandujući.

13 Sećate li se da ste to rekli?

14 O. Da.

15 GĐA TAVAKOLI: [Prevod] Sada ću vam pokazati jedan
16 dokument. A to je 1D00361. Prvo ćemo vam pokazati prvu stranu.
17 Videćete da je to dokument Ujedinjenih nacija, a onda ako
18 možemo da pređemo molimna drugu stranu. To šalje Bernard
19 Kouchner, specijalni predstavnik generalnog sekretara UN, 5.
20 oktobar 1999.

21 P. Procedure za rukovanje pisanim materijalima tzv. tela
22 vlade Kosova i tu se kaže:

23 "Kancelarija UNMIK-a na svim nivoima dobijaju pismene
24 dopise od tzv. vlade Kosova ili privremene vlade Kosova, što
25 je ovde navedeno pod navodnicima i njihovih tela. Politika je

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: John Duncan (Nastavak) (Javna sednica)
Dodatno ispituje gđa Tavakoli

Strana 78

1 misije da se takva pisma vrate pošiljaocu bez odgovora, s
2 obzirom da misija ne želi da bude u poziciji da prizna je takva
3 tela i institucije."

4 Ta politika ne ograničava svakodnevne kontakte koje
5 pripadnici UNMIK-a imaju sa predstavnicima tih tzv. vladinih
6 tela, vladinih pod navodnicima. Stoga ću vam biti zahvalan,
7 ukoliko svi u misiji na svim nivoima i svi oficiri i svi
8 stubovi budu primenjivali tu politiku i pridržavali je se.
9 Možda će vam biti od koristi, ukoliko diskretno saopštite
10 svojim lokalnim sagovornicima da moramo strogo da sprovodimo
11 tu politiku, kako bi se oni udržali od slanja takvih dopisa.

12 Ovde UNMIK dakle kaže da neće prihvatiti dopise koje
13 potpisuje bilo ko ko tvrdi da zauzima položaj u tzv. vladi
14 Kosova. Je li to tačno?

15 O. Tačno.

16 P. Da li je NATO imao formalno ili neformalnu politiku, da
17 ne prihvata dopise od ljudi iz privremene vlade, koji su na
18 raznim položajima, a konkretno i o Hashima Tačija kao
19 premijera?

20 O. Ne koliko je meni poznato. To je nešto čime je trebalo da
21 se bave na operativnom nivou. Dakle, štab generala Jacksona je
22 za to bio zadužen, ali meni nije bilo poznato da je NATO imao
23 takvu politiku. Svakako je trebalo da je ima, jer je to bila
24 ispravna politika, ali nažalost, videli smo da je stigao dopis
25 od g. Tačija koji nije trebalo da bude primljen.

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: John Duncan (Nastavak) (Javna sednica)
Dodatno ispituje gđa Tavakoli

Strana 79

1 P. A, zašto je NATO trebalo da sprovodi takvu politiku?

2 O. Pa, zato da ne bi prekršio stav saveznika da se ne
3 priznaje privremena vlada.

4 P. A, da li je pismo koje su vam ranije pokazali, koje je
5 potpisao g. Hashim Thaçi, kršenje takvog stava saveznika u
6 suštini?

7 O. Da. I osim toga je to i kršenje sporazuma o
8 demilitarizaciji, jer ta uloga nije data g. Thaçiju po tom
9 sporazumu. Dakle, on nije trebalo da bude uključen u to da
10 traže odobrenje da oni nose svoje ni lično naoružanje. To je
11 trebalo da traži general Çeku. Sasvim je jasno da taj dopis
12 nije trebalo da bude primljen i prihvaćen. Ne znam šta se s
13 tim desilo, kako je do toga došlo. Nije mi poznat taj događaj,
14 ali su me izvestili samo o tome da oni traže da im se odobri
15 da nose lično naoružanje i mi smo se složili da se izda
16 preporuka da se to odobri, a na koji način su oni to
17 zatražili, to je nešto što mi niko nikada nije pokazao.

18 P. Hvala. Imam još jedno dodatno pitanje. To što je u dopisu
19 on sebe nazvao glavnokomandujućim, da li vam je to bilo šta
20 značilo?

21 O. Ne, nije. To je sasvim bilo, odn. u potpunosti bilo ultra
22 vires kako se to obično kaže, on to nikad nije trebalo da
23 potpiše, niti je to trebalo da bude primljeno.

24 P. Da li je on u toj fazi bio glavnokomandujući?

25 O. OVK se demilitarizovala i obavezivao ih je na to

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: John Duncan (Nastavak) (Javna sednica)
Dodatno ispituje gđa Tavakoli

Strana 80

1 sporazum, a ne bilo šta što su oni fantazirali i kako su oni
2 sebe nazivali, kako su sebi pripisivali nazive tipa
3 glavnokomandujućeg i tome slično.

4 P. Dakle, da li je ovaj -- ova titula bila proizvod
5 fantazije?

6 O. Pa, bila je suvišna.

7 P. Hvala.

8 O. Sada bi se vratila na pitanje nasilja, odn. ne. Juče vam
9 je postavljeno pitanje o tome otkuda je potekla odredba u
10 sporazumu o tome da treba štititi civile. Sećate li se toga?

11 O. Da.

12 P. Vi ste rekli da je to:

13 "Bio problem koji će postati očigledan i postao je
14 očigledan kao što smo videli ranije danas, s obzirom da je
15 situacija bila vrlo nesigurna, a civilne vlasti u ovom slučaju
16 UNMIK neće biti dovoljno snažne da spreče napade motivisane
17 osvetom i druge stvari o kojima smo govorili. Dakle, na osnovu
18 zdravog razuma, moglo se zaključiti da treba obezbediti, da se
19 OVK obaveže da neće učestvovati u tome i da će se uzdržati od
20 toga što se ran -- kasnije dogodilo."

21 Sećate li se da ste to rekli?

22 O. Da.

23 P. Sada ću vam pustiti video konferencije za štampu Kena
24 Bacona, portparola Pentagona od 5. juna 1999.

25 GĐA TAVAKOLI: [Prevod] To je 1D76. Izvinjavam se.

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: John Duncan (Nastavak) (Javna sednica)
Dodatno ispituje gđa Tavakoli

Strana 81

1 [Video snimak]

2 PREVODILAC: [Glas prevodioca] "Mislim da Kosovo -- neće
3 biti baš prijatno mesto za Srbe kada NATO tamo bude ušao i
4 mislim da Srbi neće želeći tamo da ostanu. Mislim da će hteti
5 da se vrate u Srbiju. Ne znamo kolika je srpska manjina tamo,
6 verovatno ih ima oko 100.000 ljudi, možda i nešto više, ali
7 kako se kosovski Albanci budu vraćali, mi pretpostavljamo da
8 će mnogi Srbi verovatno da se vrate u Srbiju. Pitanje zvuči
9 kao da podstičete Srbe koji sada žive na Kosovu da odu.

10 "Ne. Ja ih ne podstičem da odu, ja vam samo iznosim šta
11 će biti činjenice na terenu.

12 GĐA TAVAKOLI: [Prevod] Hvala.

13 P. Dakle, Pentagon je na neki način očekivao da će to biti
14 činjenica na terenu. Kada ste juče rekli da je ta odredba
15 uključena u sporazum, kako bi se obezbedilo da će se OVK
16 uzdržati od stvari koje su se kasnije dogodile, da li ste
17 govorili o događajima o kojima i Ken Bacon govori u ovom video
18 snimku?

19 O. Da. I ja sam preko noći razmišljao o tome kako je došlo
20 do toga da je taj paragraf unet u sporazum. Koliko mogu da se
21 setim, u mom prvom nacrtu sporazuma o demilitarizaciji,
22 pominjali su se napadi motivisani osvetom ili odmazdom, ali
23 posle toga je trebalo raspraviti sa vašingtonom i Londonom,
24 kako to formulisati, pa sam ja onda proširio radnu verziju tog
25 paragrafa i tako su pomenuti civili zatvaranja i tome slično.

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: John Duncan (Nastavak) (Javna sednica)
Dodatno ispituje gđa Tavakoli

Strana 82

1 Tako da, da. Prosto -- odgovor na vaše pitanje bio bi
2 potvrđan.

3 P. Hvala. Sada ću se vratiti na pitanje od koga sam počela u
4 ovom poslednjem pitanju, a to je pitanje nasilja u MNB istok i
5 potrebno je da pređemo na poluzatvoreno zasedanje zbog davaoca
6 informacija po pravilu 107.

7 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Molim poluzatvoreno
8 zasedanje.

9 [Poluzatvorena sednica]

10 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: John Duncan (Nastavak) (Javna sednica)
Dodatno ispituje gđa Tavakoli

Strana 83

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23 [Javna sednica]

24 SUDSKI SLUŽBENIK: [Prevod] Časni sude, sada smo na javnoj

25 sednici.

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: John Duncan (Nastavak) (Javna sednica)
Dodatno ispituje gđa Tavakoli

Strana 84

1 GĐA TAVAKOLI: [Prevod] Molim da se prikaže dokaz P02516.

2 P. Pri vrhu piše da je ovo iskaz generala Mikea Jacksona u
3 predmetu Kontić pred višim sudom u Londonu od 24. maja 2016.

4 G. HALLING: [Prevod] Mi ovo nismo pokazali tokom
5 unakrsnog ispitivanja. Na koji način se ovo tiče naših
6 ispitivanja.

7 GĐA TAVAKOLI: [Prevod] Tužilac je pokazao primere
8 pojedinačnih dela nasilja koje je navodno izvršila OVK protiv
9 Srba. Takođe i o delima nasilja usmerenim protiv civila. On je
10 takođe govorio o viđenju generala Jacksona navedenom u jednom
11 memorandumu i o izveštaju sa sastanka sa g. Thačijem o tome.
12 Postavljena su mu pitanja o prirodi nasilja, koje je postojalo
13 u leto 1999. Ova izjava se tiče prirode tog nasilja.

14 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Izvolite, prigovor
15 se odbija.

16 GĐA TAVAKOLI: [Prevod] Pogledaćemo dva kraća pasusa,
17 najpre na strani 121589.

18 SUDSKI SLUŽBENIK: [Prevod] Možemo li dobiti ponovo refera
19 -- referencu strane.

20 GĐA TAVAKOLI: [Prevod] Strana 16. Zaustavićemo se ovde.

21 P. On kaže:

22 "Da. Ja lično nisam imao dokaze i onda nekoliko redova
23 dalje:

24 "...da je OVK institutivno gledano kao politiku kojom se
25 vodi, strategiju koja se vodi, vrši teroristička dela protiv

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: John Duncan (Nastavak) (Javna sednica)
Ispituje sudski panel

Strana 85

1 bilo koga. Ja ne kažem da pojedinci to nisu radili, ali nemam
2 dokaza da je to bila politika koju je sredila OVK."

3 GĐA TAVAKOLI: [Prevod] I molim da sada pogledamo u istom
4 dokumentu, stranu 121594, to je 21. Strana. Malo niže molim
5 vidite da u 17. redu general Jackson kaže:

6 "Ja nemam dokaza da institutivno gledano je OVK usvojila
7 političkog čišćenja preostalih Srba."

8 Da li se slažete sa ocenom generala Michea Jacksona.

9 O. U vezi sa ovim, da.

10 P. Po vašim saznanjima, da li je general Mike Jackson
11 izvestio komandu NATO-a o tome da Hashim Thaçi na bilo koji
12 način sprovodi ili odobrava nasilje nad civilima.

13 O. Ne po mojim saznanjima.

14 P. Hvala.

15 GĐA TAVAKOLI: [Prevod] Nemam više pitanja.

16 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Hvala.

17 SUDIJA BARTHE: [Prevod] Već je red na mene.

18 Ispituje sudski panel:

19 O. Dobar dan, časni sude.

20 SUDIJA BARTHE: [Prevod] G. Duncan, panel ima još određeni
21 broj pitanja za vas, kako bismo razjasnili neke stvari o
22 kojima ste već govorili tokom svedočenja. Moje prvo pitanje se
23 odnosi na vašu radnu biografiju. Vi ste bili britanski
24 diplomata.

25 U izjavi koju ste dali odbrani 24. avgusta ove godine u

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: John Duncan (Nastavak) (Javna sednica)
Ispituje sudski panel

Strana 86

1 stavu 4 ste rekli da ste bili na službi u Parizu i kartumu,
2 nakon toga u Londonu a zatim ste poslati u Tiranu, gde ste
3 bili *changer d'affair* otpravnik poslova od 1992. do 1993. Da
4 li se sećate da ste to rekli?

5 O. Da.

6 SUDIJA BARTHE: [Prevod] Koliko meseci ste bili na
7 dužnosti u to vreme u Albaniji.

8 P. Mislím da je to bilo ukupno osam meseci. Otišao sam u
9 junu tamo, a otišao iz Albanije negde početkom proleća.

10 SUDIJA BARTHE: [Prevod] Da razjasnimo, govorimo o junu
11 1992. i početkom proleća 1993, je li tako?

12 O. Da.

13 SUDIJA BARTHE: [Prevod] Takođe, u stavu 73 izjave koju
14 ste dali odbrani, ste rekli da ste imali više poseta, možda
15 četiri, ako se ne varam, nakon što je potpisan sporazum o
16 demilitarizaciji, je li tako?

17 O. Da. Svakako ih je bilo više.

18 SUDIJA BARTHE: [Prevod] Koliko dugo ste otprilike tada
19 boravili na Kosovu tokom tih poseta?

20 O. Kao što sam objasnio tokom dodatnog ispitivanja, većina
21 tih poseta je bila vrlo kratke [kao što je prevedeno]. Dakle,
22 mi bismo doputovali avionom ujutru i onda uveče se vratili,
23 tako da su to bile kratke posete.

24 Morao bih da pogledam u svojim beleškama kada je to tačno
25 bilo, ali sam se -- sam sam otputovao na dva, tri dana i

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: John Duncan (Nastavak) (Javna sednica)
Ispituje sudski panel

Strana 87

1 takođe sam sa generalom Rupertom Smithom bio u poseti, tako da
2 je bilo više poseta u narednih šest meseci. Teško mi je da
3 kažem koliko su trajale te posete, jer bismo nekad ostali
4 svega nekoliko sati.

5 SUDIJA BARTHE: [Prevod] Dakle, ukupno nekih par dana, je
6 li tako?

7 O. Da. Možda sveukupno u tih šest meseci je bilo tri do
8 četiri dana.

9 SUDIJA BARTHE: [Prevod] Hvala. Da li ste bili na Kosovu u
10 nekom bilo kom trenutku pre ili nakon rata, osim u sklopu tih
11 poseta koje ste sada naveli i koliko dugo ste se zadržali?

12 O. Naredne godine, 2000-te, sam otišao zato što smo imali
13 problem u vezi sa poslednjim ratom i bilo je potrebno da ovo
14 nije bila Bosna i došlo je do promene u svim multinacionalnim
15 brigadama, pa sam bio tamo par dana, kako bih im dao *briefing*
16 o tome -- održao *briefing* o tome, dakle par dana.

17 Na Kosovu sam bio tri, četiri puta godišnje nakon toga u
18 jednoj godini, a pre rata nisam bio. Samo sam bio na granici
19 sa Kosovom u sklopu PMEZ-a.

20 SUDIJA BARTHE: [Prevod] Hvala. U stavu 13. Vaše izjavi
21 koje ste dali odbrani u avgustu, govorite o tome da:

22 "Tokom razgovora kasno uveče u Kumanovu, general Jackson
23 je izja -- izrazio bojazan, zato što ne postoji detaljan plan
24 demilitarizacije OVK i tad se procenjivalo da u OVK ima preko
25 25.000 naoružanih boraca.

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: John Duncan (Nastavak) (Javna sednica)
Ispituje sudski panel

Strana 88

1 Najpre, da li se sećate da ste o tome razgovarali sa
2 odbranom?

3 O. Da. Sećam se.

4 SUDIJA BARTHE: [Prevod] Da li sam u pravu kada kažem da
5 ste vi govorili o razgovorima na osnovu kojih je sklopljen
6 kumanovski ili vojnotehnički sporazum između međunarodnih
7 bezbednosnih snaga KFOR-a i savezne Republike Jugoslavije i
8 Republike Srbije i taj sporazum je sklopljen 19. juna 1999. Je
9 li tako?

10 O. Da.

11 SUDIJA BARTHE: [Prevod] Juče, a to je na strani 22.
12 Jučerašnjeg transkripta u redu 12, vi kažete da u trenutku
13 kada su vođeni pregovori koji su doveli do sporazuma o
14 demilitarizaciji, OVK je imala negde oko 20.000 boraca.

15 Moje pitanje je sledeće: koliko je boraca imala OVK u to
16 vreme, oko 20.000 ili oko 25.000?

17 O. Teško je bilo proceniti, različite brojke su pominjane.
18 NATO-va procena je bila između ove dve cifre Dakle, negde
19 otprilike 20.000 do 30.000 to je bila gerilska vojska i teško
20 je reći ko je bio u njenom sastavu. Nije bilo moguće to tačno
21 proceniti, navesti, ali tek nakon potpisivanja sporazuma smo
22 od OVK saznali koliko je imala boraca, jer ti ljudi su morali
23 biti uključeni u program demilitarizacije. Jer, tu su nudene
24 neke stvari, naravno ponuđen -- ponuđena su im radna mesta.

25 Tako da su onda ljudi govorili "pa i ja sam pripadnik

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: John Duncan (Nastavak) (Javna sednica)
Ispituje sudski panel

Strana 89

1 OVK" i onda smo i te ljude morali da računamo kao pripadnike.
2 Tako da, mislim da nikada nismo zaista saznali koliko ih je
3 bilo. To je negde između 20.000 do 30.000. Najmerodavnija
4 brojka do koje smo došli je ona koju su nam dali, kada smo
5 potpisali sporazum o demilitarizaciji i šta su tada naveli,
6 jer su tada morali da navedu koliko imaju pripadnika.

7 SUDIJA BARTHE: [Prevod] Hvala. To je od pomoći. U stavu
8 15 vaše izjave, pominjete se na poglavlje 7, član I(2)(a),
9 sporazuma, privremenog sporazuma iz Rambujea iz marta 1999. I
10 tu se govori o uspostavljanju trajnog prestanka
11 neprijateljstava.

12 Da li se toga sećate?

13 O. Da.

14 SUDIJA BARTHE: [Prevod] G. Duncan, da li je taj cilj
15 postignut, i ako jeste, kada je to bio slučaj, taj trajni
16 prestanak neprijateljstava na Kosovu?

17 O. U pravnom smislu, neprijateljstva, ja bih rekao da je to
18 postignuto kada su srpske jedinice i paravojska otišli 21.
19 juna. Nakon 21. juna više nije bilo neprijateljstava. To -- tu
20 se radilo o uznemiravanju civila i to je bio jedan od problema
21 sa kojima je bio suočen KFOR, jer oni nisu bili obučeni da se
22 nose sa takvim uznemiravanjem, odn. neredima među civilima.

23 Oni su bili obučeni da se nose sa neprijateljstvima i
24 onda je doš -- moralo doći do promene načina razmišljanja,
25 tako da bih rekao da pravno gledajući, neprijateljstva su

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: John Duncan (Nastavak) (Javna sednica)
Ispituje sudski panel

Strana 90

1 okončana 21. juna.

2 SUDIJA BARTHE: [Prevod] Hvala. U stavu 17 i u dva pasusa
3 dalje vaše izjave, vi kažete da samo proklamovana prelazna
4 vlada Kosova nije bila pre -- pre -- priznata ni od jedne
5 zemlje sveta, niti neke međunarodne organizacije i da u praksi
6 nije imala nikakva ovlašćenja da naloži naoružanim civilima
7 ili paravojsci da se demobilizuje.

8 Možete li nam reći zašto to kažete, na osnovu čega ste to
9 naveli?

10 O. Da li to potiče iz rezolucije Saveta bezbednosti 1244?

11 SUDIJA BARTHE: [Prevod] Ja govorim o stavu 17 vaše izjave
12 koju ste potpisali i dali odbrani u avgustu. Vi kažete da
13 samoproklamovana vlada nije imala ovlašćenja da nalaže bilo
14 šta bilo kome.

15 O. Aha. Vidim o čemu govorite.

16 SUDIJA BARTHE: [Prevod] Interesuje me na osnovu čega vi
17 to kažete?

18 O. Nastojim da budem što precizniji. To je bila
19 samoprovokovana [sic] -- proklamovana [kao što je prevedeno]
20 organizacija. Ona je imala više organa, kao što smo videli
21 ministarstvo odbrane itd, ali nije postojala država, nije
22 postojala arhitektura koja bi podržala te navedene organe.

23 I postojala je dihotomija i zato sam vas pitao da li
24 govorite o rezoluciji Saveta bezbednosti. U rezoluciji se
25 govori o Srbima i daju se uputstva i tu imate državu sa

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: John Duncan (Nastavak) (Javna sednica)
Ispituje sudski panel

Strana 91

1 celokupnom arhitekturom jedne države, javnom službom,
2 policijom, ministarstvom pravde itd. ali, s druge strane, nije
3 postojala niti *de iure* niti *de facto* država i to je bio
4 istinski problem, praktični problem.

5 Nije bilo nikoga ko bi sproveo ta uputstva. G. Thaçi je
6 mogao da izda uputstva da se nešto uradi, ali on je u suštini
7 pozivao ljude da nešto urade. On nije imao nikakvi demokratski
8 legitimitet. Država koju je on tvrdio da zastupa, nije
9 postojala. U njoj nije postojala javna služba, niko je nije
10 priznavao, postojala su geografska ograničenja te države

11 I to je sve i to je činjenični osnov za ono što sam
12 izjavio na tom mestu u izjavi.

13 SUDIJA BARTHE: [Prevod] G. Duncan, hvala, ali možda da
14 bih bio jasniji, reći ću sledeće: na posletku se OVK
15 demobilisala u roku od tri meseca, je li tako?

16 O. Da. Manje-više, da. U priličnoj meri, jeste.

17 SUDIJA BARTHE: [Prevod] U ovoj sudnici smo čuli od
18 svedoka da je to bio, mislim da je tako bilo rečeno, svetski
19 rekord da jedna -- u smislu da jedna oružana snaga bude
20 demobilisana u tako rekordnom roku.

21 Interesuje me kako se to odigralo.

22 O. Kako se to odigralo? Oprostite, nisam vas razumeo?

23 SUDIJA BARTHE: [Prevod] Bez bilo kakvih uputstava, kako
24 je to moglo da se desi, kako je jedna oružana snaga mogla da
25 se demobilise u roku od tri meseca, u rekordnom roku, kako smo

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: John Duncan (Nastavak) (Javna sednica)
Ispituje sudski panel

Strana 92

1 čuli od više lica. Možete li to objasniti?

2 O. Čuo sam za taj komentar, ali mislim da to nije tačno, no
3 znam za taj komentar.

4 Kako je to moguće?

5 Pa, moguće je kao što sam objasnio, zato što je sporazum
6 koji je potpisan funkcionisao. Podeljena je vojna strukt --
7 komanda -- struktura vojne komande koja jeste postojala. To --
8 nismo imali hijerarhiju, ali postojala je struktura, jer smo
9 imali komandante zona, imali smo Agima Çekua i to se odvojilo
10 od samoproklamovanog političkog krila. Dakle, nije političko
11 krilo to ostvarilo, ali došlo je do te -- do tog odvajanja
12 vojnog krila.

13 I šta su želeli? Razne stvari su želeli, zato što je to
14 bila heterogena grupa ljudi i zato kažem da smo razmatrali
15 težnje komandanata zona i pokušavali da to saznamo na
16 sastancima koje smo imali.

17 I to je bila vrlo -- to su bile teške mere i zato sam se
18 pozivao na primere koje smo imali u Namibiji itd.

19 Dakle, u ovom slučaju nismo imali redovnu vojsku.

20 Ali jedini organizovani deo koji je stajao iza
21 samoproklamovane vlade, je bilo vojno krilo i mi smo to
22 odvojili i mi smo udovoljili -- mi smo videli koje su njihove
23 težnje, šta žele da urade, shvatili smo šta žele, šta im je
24 interes, i onda smo to sproveli i privoleli ih da urade ono
25 što smo mi hteli, a to je da se mobilišu u roku od tri meseca.

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: John Duncan (Nastavak) (Javna sednica)
Ispituje sudski panel

Strana 93

1 SUDIJA BARTHE: [Prevod] Imam za vas još jedno pitanje.

2 Vi ste juče rekli, a to je stranica 83 našeg transkripta,
3 da je general Çeku bio zadužen za demilitarizaciju OVK po --
4 procesa demilitarizacije i da je on raportirao generalu
5 Jacksonu. Da li se sećate da ste to rekli?

6 O. Da.

7 SUDIJA BARTHE: [Prevod] A, da li se sećate da li je
8 general Çeku raportirao bilo kome iz OVK ili iz prelazne
9 vlade, i ako jeste, kome?

10 O. Pa, ne znam da l' jeste ili nije, ali nije trebalo ni na
11 koji način da raportira političkom krilu. To je bilo jasno na
12 osnovu uslova, sporazuma i ovde vidimo prilično goruće primere
13 kada političko krilo pokušava ponovo da uspostavi kontrolu, to
14 nije neočekivano. Kao što sam rekao, to je bila jedna od
15 stvari koja me iznenadila oko pristupa g. Thačija diskusijama
16 od. 19. juna, a to je da se činilo da on ne razume, ili nije
17 potpuno svestan toga šta će se desiti ako potpišu sporazum.
18 Dakle, onda bi vojno krilo bilo povučeno van njegove kontrole
19 i on ne bi mogao da koristi vojni krilo u političke svrhe.
20 Dakle, to je bila svrha sporazuma.

21 SUDIJA BARTHE: [Prevod] U redu. Dakle, vi ste rekli da ne
22 znate da li je general Çeku raportirao bilo kome.

23 O. Pa, to bi samo on mogao da vam kaže, časni sude.

24 SUDIJA BARTHE: [Prevod] Da. Potpuno razumem.

25 Dakle, sada želim da pređem na stav 21 vaše izjave, koju

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: John Duncan (Nastavak) (Javna sednica)
Ispituje sudski panel

Strana 94

1 ste dali odbrani i tu kaže -- se kaže 10. juna 1999, dan posle
2 potpisivanja Kumanovskog sporazuma, Savet bezbednosti
3 Ujedinjenih nacija je usvojio rezoluciju 1244. Želim da se
4 vratim na Kumanovski sporazum, onda koji je potpisan 9. juna i
5 želim da vas pitam, da li znate ko je pregovarao i ko je
6 potpisao ovaj ugovor u ime NATO-a s jedne strane i ume -- i u
7 ime Savezne Republike Jugoslavije?

8 O. Ja znam ko je to potpisao u ime NATO-a, to je bio general
9 Jackson, a ne znam ime vojnog oficira koji je potpisao u ime
10 Srbije.

11 SUDIJA BARTHE: [Prevod] Ali, se sećate da je to potpisao
12 vojni funkcioner?

13 O. Da.

14 SUDIJA BARTHE: [Prevod] Da li bi vas iznenadilo kada bih
15 vam rekao da je to potpisao general Nebojka Pajko [sic] --
16 Pavković?

17 O. Ne. Ne sećam se. Mislim, to jeste javno dostupan -- na
18 [kao što je prevedeno] informacija i to je sporazum koji ja
19 veoma dugo nisam gledao, tako da ne znam šta se nalazi na
20 mestu za potpise.

21 SUDIJA BARTHE: [Prevod] U redu, hvala vam. Dakle, to
22 jeste javno dostupan dokument, ali je važno da kažete da je to
23 potpisala vojna -- vojni oficir, a ne političar?

24 O. Da, tako je.

25 SUDIJA BARTHE: [Prevod] U pasusu 21 vaše izjave, vi

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: John Duncan (Nastavak) (Javna sednica)
Ispituje sudski panel

Strana 95

1 govorite o stavu 9 rezolucije 1244 Ujedinjenih nacija i tu se
2 kaže, da se "tu odlučuje da su odgovornosti međunarodne bezbe
3 -- međunarodnog bezbednosnog prisu -- prisustva, će
4 podrazumevati i demilitarizaciju kosov -- Oslobodilačke vojske
5 Kosova i drugih naoružanih grupa kosovskih Albanaca, u skladu
6 sa stavom 15 te rezolucije." Kraj citata.

7 I želim da vas pitam, g. Duncan, na koje se druge grupe
8 ovde mislilo?

9 O. U svakom slučaju se mislilo na FARK, časni sude, a to je
10 bila druga glavna naoružana grupa. Moguće je da se time
11 mislilo i na neke manje neregularne snage i onda je to imalo
12 smisla.

13 SUDIJA BARTHE: [Prevod] Da. Upravo sam hteo o tome da
14 govorim, da li je bilo nekih manjih naoružanih snaga albanskih
15 snaga koje su operisale na Kosovu u to vreme. Govorimo o 1999.
16 godini.

17 O. Koliko sam ja shvatio, tamo je bilo recimo grupa koja su
18 branila pojedinačna sela, ali one nisu imale strukturu, niti
19 su bile deo neke organizovane strukture.

20 SUDIJA BARTHE: [Prevod] U redu. Ako pogledamo stav 22
21 vaše izjave, i tu se takođe govori o rezoluciji 1244 Saveta
22 bezbednosti, po kojoj se traži da OVK i druge naoružane grupe
23 kosovskih Albanaca, odmah prestanu sa svim ofanzivnim
24 radnjama, i ispoštuju uslove za demilitarizaciju, onako kako
25 je to formulisano od strane načelnika međunarodnog

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: John Duncan (Nastavak) (Javna sednica)
Ispituje sudski panel

Strana 96

1 bezbednosnog prisustva u konsultaciji sa specijalnim
2 predstavnikom generalnog sekretara."

3 Dakle, da li je bilo drugih naoružanih grupa kosovskih
4 Albanaca, koje su vršile ofanzivne vojne radnje početkom leta
5 1999, osim OVK?

6 O. Pa, mislim da je odgovor isti. To su bile glavne grupe,
7 OVK, FARK i onda neke manje neredovne grupe koje su bile
8 lokalne i bilo je jako teško pratiti te grupe, iako smo znali
9 da one postoje i to je bilo sasvim prirodno. To je nešto što
10 bismo i očekivali.

11 SUDIJA BARTHE: [Prevod] Da li znate, da li je FARK vršio
12 neke vojne aktivnosti na Kosovu u leto 1999?

13 O. Pa, to je bilo jako davno i ja ne mogu da ukažem na neke
14 posebne akcije s njihove strane. Morao bih da pogledamo
15 izveštaje iz tog perioda.

16 SUDIJA BARTHE: [Prevod] U redu. Potpuno razumem.

17 Možda još jedno pitanje pre pauze za ručak. U stavu 26
18 vaše izjave odbrani, vikažete, tokom razgovora, u avgustu da
19 ste bili u redovnom -- nim [kao što je prevedeno] kontaktima
20 sa svojim kolegama u Londonu tokom nekoliko meseci i da se tu
21 govorilo o potrebi za tesnije angažovanje sa kosovskim
22 rukovodstvom o postkonfliktnim scenarijima.

23 Dakle --

24 O. Da, to je tačno.

25 SUDIJA BARTHE: [Prevod] G. Duncan, želim da nam kažete,

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: John Duncan (Nastavak) (Javna sednica)
Ispituje sudski panel

Strana 97

1 ko ste mislili da predstavlja kosovsko rukovodstvo tada, kad
2 ste vi hteli ili imali taj dijalog sa vašim kolegama u
3 Londonu?

4 O. Pa, šteta je, časni sude, da NATO i američk -- i
5 britanska vlada nisu bili voljni da predoče moje izveštaje iz
6 tog perioda i izveštaje o pregovorima o sporazumu, o
7 demilitarizaciji, zato što bi dobili odgovore na mnoga od ovih
8 pitanja. Kad biste imali pristup mojim depešama. Međutim, za
9 sada, oni nisu voljni vama da ih predoče. Dakle, ja se
10 oslanjam onda na svoje sećanje.

11 Tada je to bilo deo tekuće diskusije u NATO-u o tome,
12 koji je cilj, zato što se približavao kraj rata i šta smo mi
13 onda hteli da postignemo. Da li smo hteli da imamo protektorat
14 Ujedinjenih nacija ili smo samo hteli da stabilizujemo
15 situaciju i onda u skladu sa onim što je rekao Savet
16 bezbednosti UN-a, da dozvolimo Srbima da se vrate. Dakle,
17 nismo mogli da se složimo oko stava.

18 I u mojim komunikacijama sa višim funkcionerima u
19 Londonu, ja sam im govorio da oni moraju time da se pozabave,
20 da moraju da se fokusiraju, da bi videli šta politička strana
21 želi da uradi. Čak iako se radi samo u nacrtima, jer vojska je
22 u velikim poteškoćama, jer ne mogu da planiraju za period
23 nakon prekida vatre, sve dok ne znaju koje su vaše namere.
24 Mogu da stvore uslove za mir, ali to nije jednostavno, i može
25 se vrlo brzo pokvariti.

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: John Duncan (Nastavak) (Javna sednica)
Ispituje sudski panel

Strana 98

1 Dakle, ja sam urgirao da oni razgovaraju sa kosovskim
2 rukovodstvom i da je potrebno po razumevanju Rama Buje, da
3 razgovaraju sa Rugovom, sa LDK, sa g. Thačijem, sa tim
4 presekom rukovodstva kosovsko-albanskog društva.

5 Dakle, ja sam to zagovarao čitava dva meseca, najmanje u
6 Londonu, o tome šta saveznici treba da urade i koji je bio
7 cilj nakon što se završe bitke. To je ono što sam ja radio.

8 SUDIJA BARTHE: [Prevod] Hvala vam, g. Duncan. Mislim da
9 ste zaslužili pauzu za ručak.

10 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Idemo sada na pauzu
11 za ručak, vratićemo se u 14:30h. Molim da ne razgovarate ni s
12 kim [kao što je prevedeno] izvan sudnice o vašem svedočenju.

13 SVEDOK: [Prevod] Hvala vam.

14 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Molim da se svedok
15 izvede iz sudnice.

16 [Svedok privremeno napušta sudnicu]

17 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] I sada idemo na
18 pauzu do 14:30h.

19 --- Pauza za ručak u 13:01h

20 --- Nastavak sa radom u 14:30h

21 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] I molim da se
22 svedok uvede u sudnicu.

23 GĐA TAVAKOLI: [Prevod] Časni sude, pre nego što uđe
24 svedok, ne znam da li bi mu bilo od pomoći, ako bi mu se
25 prikazali oni delovi njegove izjave na ekranu. Možda bi mu

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: John Duncan (Nastavak) (Javna sednica)
Ispituje sudski panel

Strana 99

1 bilo lakše da odgovori. Naravno, na vama je da odlučite, ali
2 imajući u vidu ono što znamo o njemu, ja to samo napominjem.

3 [Svedok nastavlja svedočenje]

4 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Nastavićemo sa
5 pitanjima sudijske Barthea.

6 SUDIJA BARTHE: [Prevod] Dobrodošli nazad, g. Duncan.
7 Nadam se da ste imali prijatnu pauzu za ručak.
8 O. Časni sude, samo da potvrdim nešto. Samo sam hteo još
9 jednom da proverim, da ste vi mene pitali o mom fizičkom
10 prisustvu na Kosovu, nakon neprijateljstava. To je period koji
11 vas zanima.

12 SUDIJA BARTHE: [Prevod] Da, izvolite.

13 O. Dakle, nisam bio siguran da govorimo o periodu dok su
14 trajala neprijateljstva, ili nakon što su prestala
15 neprijateljstva. Dakle, posle prestanka neprijateljstava, ja
16 sam bio u kontaktu sa mojom POLAD koleginicom na primer, Wendy
17 Gillmoure i drugima, ali toliko sam tamo bio fizički. Dakle,
18 hvala što ste mi pružili priliku da razjasnim.

19 SUDIJA BARTHE: [Prevod] Hvala vam. Sledeće pitanje se --
20 ili pitanja se tiču stava 32 vaše izjave, gde ste naveli
21 određeni broj izazova i činjenicu da je razmeštaj NATO snaga,
22 trebalo je da počne 3. juna 1999, međutim, sve srpske snage je
23 trebalo da napuste posovo [sic] -- Kosovo pre juna 1999.
24 Sećate se toga?

25 O. Da.

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: John Duncan (Nastavak) (Javna sednica)
Ispituje sudski panel

Strana 100

1 SUDIJA BARTHE: [Prevod] Želim da vas pitam ovo. Da li su
2 se srpske snage povinovale tom roku od 21. juna?

3 O. Da. Koliko mi je poznato, da pokušam da vidim da li je
4 bilo nekih problema na severnoj granici. Povremeno je bilo
5 nekakvih pogrešnih proračuna, ali recimo ako se ljudi približe
6 previše granici i tako, ali da. Oni su ispoštovali taj rok.

7 SUDIJA BARTHE: [Prevod] Radi zapisnika, govorite o
8 granici sa Kosovom?

9 O. Da.

10 SUDIJA BARTHE: [Prevod] Dakle, sve srpske snage su manje-
11 više napustile Kosovo do 21-vog?

12 O. Da.

13 SUDIJA BARTHE: [Prevod] Sve su napustile snage do 21.
14 juna 1999.

15 SUDIJA BARTHE: [Prevod] A, da li znate gde su otišle
16 srpske snage, da li su se vratile u svoje kasarne negde u
17 Srbiji ili su ostale u blizini kosovske granice?

18 O. Pa, ne znam tačno gde su otišli, ali oni jesu ispoštovali
19 dogovor i to je jedino što je bilo bitno?

20 SUDIJA BARTHE: [Prevod] hvala vam. G. Duncan, prema stavu
21 41 vaše izjave odbrane vi ste rekli, da bilo koja sugestija da
22 je OVK bila disciplinovana hijerarhijska pod čvrstom
23 političkom kontrolom je nešto u šta vas je razuverio general
24 Çeku na vašem prvom bitnom sastanku, 15. juna 1999, gde je g.
25 Çeku vas obavestio da g. Thaçi trenutno nije dostupan i da će

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: John Duncan (Nastavak) (Javna sednica)
Ispituje sudski panel

Strana 101

1 se morati posavetovati sa OVK, političkim vlastima, tako da on
2 nije mogao da pregovara o bilo kom dokumentu bez svojih
3 komandanata zona i regija, tj. bez njihovog prisustva. Sećate
4 li se da ste to rekli odbrani?

5 O. Da.

6 SUDIJA BARTHE: [Prevod] Dakle, osim g. Thačija, da li je
7 bio još neko sa kim je g. Çeku hteo da se posavetuje, sa
8 političkog krila OVK. Da li je spomenuo nekog konkretno?

9 O. Ne. On nije spomenuo nikog konkretno.

10 SUDIJA BARTHE: [Prevod] Hoću sada da pogledamo stav 50
11 vaše izjave, gde ste govorili o dokumentu koji je odbrana
12 pripremila i o drugom krugu diskusija u štabu OVK na Kosovu,
13 19. juna 1999. i vi ste tu govorili u ovoj sudnici u tom
14 sastanku i rekli ste da vas je prv -- vam se prvi put
15 priključio g. Thači i Jamie Rubin, pomoćnik državne sekretarke
16 držav -- državne sekretarke Sjedinjenih Američkih Država. Da
17 li je to tačno?

18 O. Jeste.

19 SUDIJA BARTHE: [Prevod] Možete li objasniti, zašto se
20 desilo, dakle koja je bila svrha učešća g. Thačija na tom
21 sastanku?

22 O. Kosovska strana ga je pozvala. Mi nismo rekli da smo mi
23 hteli da bude prisutan, g. Thači. Mi smo organizovali da se
24 ponovo sastanemo i čuli ste generala Reitha na videu kako
25 govori o tome da je hitno potreban sastanak i kada je

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: John Duncan (Nastavak) (Javna sednica)
Ispituje sudski panel

Strana 102

1 napravljen dogovor o sastanku, onda je g. Rubin i sa svojim
2 američkim kolegama, oni su otišli tamo i doveli su g. Thačija.
3 Dakle, mi nismo imali nikakvog udela u pozivanju njega. Mi
4 nismo rekli da njega treba pozvati.

5 Dakle, imajući u vidu vaše prethodno pitanje o tome da li
6 se neko s njim konsultovao ili nije, imajući u vidu vremenski
7 pritisak, bilo je dobro što je on bio tamo. Mi nismo imali
8 nikakav problem da on bude tu, jer smo se morali konsultovati
9 i sa političkim krilom, ali je bilo lakše, ako su se ti ljudi
10 nalazili u prostoriji sa nama. Onda su oni mogli da iznesu sve
11 političke karte koje su hteli da iznesu, a ja sam zbog toga
12 zaustavio sastanak, zato što su oni otišli predaleko, i čitav
13 fokus je bio da se u sporazum unesu i političke deklaracije.

14 Dakle, tako se to sve desilo i tako je došlo do prisustva
15 g. Thačija kao i diskusija.

16 SUDIJA BARTHE: [Prevod] Hvala vam. G. Duncan, to me
17 dovodi do mog sledećeg pitanja, komentar koji ste vi upravo
18 izneli u vezi toga da ste prekinuli sastanak, kao što stoji
19 ovde u stavu 51 vaše izjave, da biste imali privatni sastanak
20 sa ključnim igračima OVK, gde ste vi naveli politički značaj
21 samog sporazuma, i da je to bio ključni korak prema nezavisnom
22 Kosovu.

23 Dakle, molim vas samo da razjasnimo, s kim ste imali taj
24 sastanak i ko su bili ti ključni igrači.

25 O. Hvala, časni sude. S naše strane, to je bio general

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: John Duncan (Nastavak) (Javna sednica)
Ispituje sudski panel

Strana 103

1 Reith, ja, Jamie Rubin, nas trojica, a sa kosovske strane, g.
2 Çeku, g. Thaçi i g. Krasniqi.

3 SUDIJA BARTHE: [Prevod] G. Jakup Krasniqi?

4 O. Da.

5 SUDIJA BARTHE: [Prevod] Hvala. Mislim da ste već danas u
6 odgovoru na jedno pitanje tužilaštva rekli, da niko od
7 komandanta zona ili regionalnih komandanta, kako ste ih
8 nazvali, tokom tog privatnog sastanka. Da li je to tačno?

9 O. Da, časni sude. To je tačno. Moja namera je bila da se
10 obezbedi situacija, gde bismo mogli da razgovaramo sa trojicom
11 ljudi koji su bili najaktivniji u diskusiji, a onda bi oni
12 kasnije mogli nezavisno da razgovaraju sa svojim potčinjenima
13 iz političkog i vojnog krila, jer voditi tu diskusiju na
14 plenarnoj sednici, ako mogu tako da je nazovem, moglo bi
15 dovesti do toga da oni nešto pogrešno razumeju, da dođe do
16 nesporazuma i da im to pruži priliku da se stalno iznova
17 pokreće diskusija, što su oni inače radili.

18 I kako ih ne bih potkopao, potkopao njihova ovlašćenja i
19 autoritet koji su imali, ja sam zamolio sve druge da napuste
20 prostoriju, kako bismo zatim mogli da imamo sasvim iskrenu
21 razmenu mišljenja i nekada sam bio prilično direktan u tome
22 što sam rekao "pa ne možemo ovako da nastavimo", naveo sam
23 razloge zašto i njima sam prepustio da razgovaraju sa svojim
24 kolegama i potčinjenima i da im objasne naš stav.

25 SUDIJA BARTHE: [Prevod] Hvala. G. Duncan, kao što ste

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: John Duncan (Nastavak) (Javna sednica)
Ispituje sudski panel

Strana 104

1 juče rekli, to je uspeo, jer su svi napustili prostoriju osim
2 ljudi koje ste upravo pomenuli?

3 O. Da. To je tačno, časni sude.

4 SUDIJA BARTHE: [Prevod] Takođe ste juče rekli, ako se ne
5 varam, opet u odgovor na jedno pitanje tužioca, što je
6 zabeleženo na strani 128 privremenog transkripta da niste bili
7 upoznati sa bilo kakvim internim dokumentima koje regulišu
8 funkcionisanje OVK. Je li to tačno?

9 O. To je tačno, časni sude.

10 SUDIJA BARTHE: [Prevod] G. Duncan, svejedno ću vas
11 pitati, deluje li vam poznato neko pravilo ili odredba, koji
12 su zahtevali konsultacije sa regionalnim ili operativnim
13 komandantima zona OVK ili njihovo odobrenje, pre nego što se
14 sklopi neki sporazum.

15 O. Izvinjavam se, časni sude, govorite o regionalnim
16 komandantima?

17 SUDIJA BARTHE: [Prevod] Da. Regionalnim ili lokalnim
18 komandantima kako ste ih vi nazvali?

19 O. Ako sam dobro razumeo vaše pitanje, meni nije bilo
20 poznato da postoje neki zvanični dokumenti koji bi zahtevali
21 njihovo prisustvo. Ja sam radio na osnovu razgovora sa
22 generalom Çekuom, koji je rekao da je njihovo prisustvo od
23 suštinskog značaja i ja sam mu poverovao na reč.

24 SUDIJA BARTHE: [Prevod] Razumem. A, kad sam to pitao,
25 nisam mislio samo na prisustvo regionalnih komandanta ili

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: John Duncan (Nastavak) (Javna sednica)
Ispituje sudski panel

Strana 105

1 komandanta zona, već takođe i još važnije na obavezu da se oni
2 konsultuju ili da se mora dobiti njihovo odobrenje?

3 O. Pa, opet, ako sam vas dobro razumeo, časni sude, ovde
4 treba povući razliku između konsultacija i učestvovanja. Ono
5 što je meni general Çeku rekao, bio je ukratko komandanti zona
6 moraju da učestvuju u diskusiji. Drugo, morale su da se održe
7 konsultacije sa političkim krilom. To su dve različite stvari.
8 Jedno je učešće koje je bilo od ključnog značaja regionalni
9 komandanta ili komandanta zona na sastanku, a s druge strane,
10 bilo je obavezno da se konsultuju političke vlasti i ja sam
11 smatrao da to apsolutno ima smisla.

12 Mogao sam da razumem šta hoće da kaže.

13 i nadam se da sam time odgovorio na vaše pitanje.

14 SUDIJA BARTHE: [Prevod] Da, a možda ja nisam bio dovoljno
15 jasan u pitanju. Moje pitanje je više ciljalo na to, da li je
16 postojala neka obaveza, pravna obaveza da tako kažem, zvanična
17 obaveza da se komandanti konsultuju ili da se dobije njihovo
18 odobrenje?

19 O. Koliko ja znam, ne.

20 SUDIJA BARTHE: [Prevod] Hvala. G. Duncan, bojim se da
21 imam još nekoliko pitanja o onom famoznom bloku za potpise ili
22 blok potpisima na sporazumu, ali pre toga imam još jedno
23 pitanje u vezi s nečim što ste rekli juče na strani 155
24 privremenog transkripta, gde ste kazali da ste zatražili od
25 ministra inostranih poslova Velike Britanije Robina Cooka da

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: John Duncan (Nastavak) (Javna sednica)
Ispituje sudski panel

Strana 106

1 kontaktira g. Thačija, kako bi urgirao kod njega da podrži
2 sporazum koji je ispregovaran na Kosovu. Sećate li se da ste
3 to juče rekli?

4 O. Da, časni sude, ali nisam rekao da sam ja to učinio, nego
5 mi.

6 SUDIJA BARTHE: [Prevod] Da, da. Kad kažem "vi", mislio
7 sam vi u množini, tako da je to onda jasno.

8 O. Da.

9 SUDIJA BARTHE: [Prevod] Moje pitanje glasi, zašto je bilo
10 važno, a pretpostavljam da je vama bilo važno, pošto ste vi,
11 ne vi lično, već vi kao učesnici u tom procesu, kontaktirali
12 Robina Cooka, britanskog ministra spoljnih poslova i tražili
13 ga da kontaktira g. Thačija. Zašto je bilo važno za vas da g.
14 Thači podrži sporazum?

15 O. Pa, nije sasvim tačno ono što ste rekli u prvom delu, ali
16 da to razjasnim, pa ću odgovoriti na drugi deo.

17 Ja sam se obratio kancelariji premijera Tonyja Blaira, pa
18 su oni zamolili g. Cooka da telefonira g. Thačiju. To je bilo
19 pošto smo utvrdili da postoji i druga pregovaračka linija
20 Sjedinjenih Država, gde se diskusija vodi između Jamie Rubina
21 i Larryja Rossina s jedne strane u Ljubljani, što je on
22 pomenuo tokom svog svedočenja i očigledno da je to bila
23 suparnička linija pregovaranja i morali smo da budemo sigurni
24 da to ne utiče na ono što utiče na ono što smo mi hteli da
25 postignemo. Ako su oni angažovali g. Thačija, mi smo morali da

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: John Duncan (Nastavak) (Javna sednica)
Ispituje sudski panel

Strana 107

1 postignemo da se i naš glas čuje u tome što su oni radili i da
2 apelujemo na njega, da urgiramo da se prekine sa drugom
3 linijom pregovaranja i da se vratimo na glavni put gde smo
4 bili mi, da se pregovara.

5 I to je možda bilo ono što ga je nagnalo da nam se
6 priključi, što je bilo konstruktivno s njegove strane, ali to
7 su bili razlozi koji su nas naveli da postupimo tako kako smo
8 postupili.

9 SUDIJA BARTHE: [Prevod] U redu. Hvala. Sada ovaj blok sa
10 potpisima u paragrafu 60 ste rekli, kao i nekoliko puta u
11 sudnici da g. Thači nije mogao da potpiše taj sporazum u
12 svojstvu premijera, jer NATO i međunarodna zajednica nisu
13 prepoznavali privremenu vladu Kosova.

14 Ono što sam ja hteo da vas pitam sada, je, kada je reč o
15 tom stavu, da li je g. Thači zapravo želeo da potpiše taj
16 sporazum kao premijer privremene vlade Kosova?

17 O. Postavili ste vrlo detaljno pitanje u vezi sa
18 trinaestočasovnim pregovorima koji su neprekidno trajali 13
19 sati, što je drugi najduži slučaj pregovora u kome sam
20 učestvovao tokom čitave svoje karijere, tako da ću pokušati da
21 se setim, kako se to tačno odvijalo. Ako se dobro sećam, a
22 moguće je da ćete me ispraviti ako nešto pobrkam, nama je
23 predloženo, da g. Thači treba da potpiše umesto generala Çekua,
24 a naš odgovor na to bio je, ako vi želite da to bude tako, mi
25 smo spremni da to prihvatimo, ali ga ne možemo prihvatiti u

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: John Duncan (Nastavak) (Javna sednica)
Ispituje sudski panel

Strana 108

1 ulozi premijera privremene vlade, jer bi to sabotiralo celu
2 operaciju i ne bismo dospeli nigde

3 I onda smo iznašli taj kompromis, kompromisnu
4 formulaciju, o kojoj je bilo reči tokom prethodna dva dana mog
5 svedočenja.

6 SUDIJA BARTHE: [Prevod] Hvala. Možda je to od pomoći.

7 Razlog zašto vas to pitam, jer je juče na strani 99
8 transkripta u redovima 15 do 17, stoji da ste rekli

9 "...kada je to bilo predloženo, mi smo jasno stavili do
10 znanja, zašto on to ne može da potpiše u svojstvu
11 premijera..."

12 Zato sam vas pitao, ko je izneo taj predlog, da li je to
13 bio sam g. Thači ili neko drugi ili ne znate ko.

14 O. Pa, mislite na formulaciju glavnokomandujućeg, ili
15 činjenicu da on treba da bude potpisnik?

16 SUDIJA BARTHE: [Prevod] Da je on dodat tu, ili da je on
17 imenovan za lice koje treba to da potpiše?

18 O. Pa, to je bila inicijativa kosovske strane i to može
19 pomoći da se razume ceo kontekst, jer to ima veze sa vašim
20 ranijim pitanjem, zašto sam ja u jednom trenutku prekinuo
21 pregovore.

22 G. Thači i g. Krasniqi su tokom svih tih 13 sati,
23 pokušavali sve vreme da se nekakve izmene i dopune unesu u tu
24 deklaraciju, odn. sporazum i to su radili na takav način, da
25 je bilo sasvim očigledno da su pokušavali da izvrše uticaj na

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: John Duncan (Nastavak) (Javna sednica)
Ispituje sudski panel

Strana 109

1 nas i na taj dokument, kako bi oni implicitno bili priznati na
2 taj način, a to je bilo apsolutno neprihvatljivo, jer mi to
3 ako nešto nismo bili spremni da prihvatimo

4 Tako da, svaki put kada bismo o tome raspravljali, mi
5 bismo morali da kažemo "ne". Ne možemo da prihvatimo takvu i
6 takvu formulaciju i da objasnimo zašto i to se tako beskonačno
7 nastavljalo, dok ja nisam prekinuo pregovore, i posle toga je
8 usledio njihov predlog da on to potpiše, a vidite kakva je
9 bila -- možete da zaključite kakva je bila njihova logika i
10 šta su oni pokušavali da postignu, a mi smo govorili ne, ne.
11 Ne možemo tako. Ne možete da pokušavate da unosite te
12 političke izmene i dopune, jer to neće prosto moći tako da
13 funkcioniše i mi to nećemo prihvatiti, a to je bilo vrlo teško
14 postići, jer je to još uvek trebalo da bude predstavljeno, kao
15 da je to njihova jednostrana inicijativa. A opet, smo im mi
16 govorili da ne mogu da unesu u to sve ono što žele.

17 Tako da su pregovori bili izuzetno teški, intenzivni.

18 SUDIJA BARTHE: [Prevod] Hvala, g. Duncan. I još jednom,
19 da li sam u pravu ako pretpostavljam da se vi ne sećate ko je
20 izneo taj predlog da se doda glavnokomandujući UÇK kao
21 potpisnik.

22 O. U pravu ste. Ne sećam se tačno ko je to predložio, ali
23 pokušaću da objasnim kako je došlo do toga. Kod -- ko god da
24 je to predložio. Dakle, posle 26 godina, ja sam se maksimalno
25 potrudio da objasnim kako je došlo do toga.

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: John Duncan (Nastavak) (Javna sednica)
Ispituje sudski panel

Strana 110

1 SUDIJA BARTHE: [Prevod] Ispravite me ako grešim, ali da
2 li je taj predlog potekao od nekoga iz OVK.

3 O. Da. Sa kosovske strane.

4 SUDIJA BARTHE: [Prevod] Sa kosovske strane. Hvala.

5 Jedno ili dva kratka pitanja o 69 paragrafu vaše izjave,
6 gde ste rekli, a slične stvari izneli ste juče u sudnici, a
7 možda i danas kada ste rekli, da je g. Thači bio neka vrsta
8 zagonetke za vas. U paragrafu 69, vaše izjave date odbrani,
9 rekli ste da ste smatrali da su mnoge Thačijeve političke
10 odluke ili nedostatak odluka, nešto što je teško razumeti.

11 Ja bih vas pitao, možete li da nam navedete jedan ili dva
12 primera tih političkih odluka za koje vam je bilo teško da ih
13 razumete?

14 O. Pa, mislim da je to bio nedostatak odluke, časni sude,
15 nego same odluke. Mislim da se radilo o tome da on nije
16 donosio odluke. Ako se dobro sećam, ja sam nekoliko puta
17 informisao generala Wesleya Clarka pre sastanaka koji je on
18 imao sa g. Thačijem i prilično sam siguran da su se oni
19 sastali u vreme sastanka, odn. pregovora u Rambujeu, na
20 marginama tog sastanka. Možda nisam ni u pravu, jer nama nije
21 bilo dozvoljeno da idemo u Rambuje, ali sam skoro siguran da
22 je tamo došlo do jednog takvog sastanka, mada ja na njemu
23 nisam bio, ali se sećam da sam ga informisao. Onda je g. Thači
24 došao u SHAPE i tamo smo mi njega informisali.

25 I posle toga sam informisao generala Wesleya Clarka posle

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: John Duncan (Nastavak) (Javna sednica)
Ispituje sudski panel

Strana 111

1 sukoba na sastancima i to je zabeleženo u dokumentima koje smo
2 mogli da vidimo na poluzatvorenom zasedanju. Tokom sveg tog
3 vremena, ja sam ga stalno informisao da g. Thači i OVK moraju
4 u nekoj formi ovoj ili onoj, da ponovo okupe grupu ljudi koji
5 su smatrani predstavnicima rukovodstva kosovskih Albanaca. To
6 su bili LDK, Rugova i tako dalje. Drugim rečima, on je morao
7 da sarađuje sa njima.

8 Iako su oni obezbedili mesta za LDK i druge u toj tzv.
9 privremenoj vladi Kosova, nije izgledalo kao da to postaje
10 realnost, i mi smo stalno ponavljali zbog toga jedno te isto,
11 a opet u političkom smislu, bilo je očigledno da on mora to da
12 uradi i -- a mi smo nekome ko je bio takva figura kakva je
13 bio, morali da govorimo, zašto u političkom smislu on to ne
14 treba da stalno nastoji da postigne. Ako to nije mogao da
15 uradi, onda je morao da objasni zašto ne može, a on nikad nije
16 objašnjavao zašto ne može.

17 I to sam smatrao vrlo zagonetnim, jer treba da razumete
18 da sam ja proveo karijeru sarađujući sa visokorangiranim
19 političarima i bio sam i privatni sekretar jednog od naših
20 ministara tokom dve godine, tako da sam bio naviknut na
21 komunikaciju sa vodećim političarima, način na kako oni
22 razmišljaju i rezonuju, tako da sam ga zbog toga smatrao
23 delimično zagonetnim.

24 SUDIJA BARTHE: [Prevod] Hvala. Još neka pitanja o
25 posetama koje ste obavili odn. prilikama kada ste otišli u

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: John Duncan (Nastavak) (Javna sednica)
Ispituje sudski panel

Strana 112

1 posetu Kosova što ste pominjali ranije.

2 U julu 1999, kako se kaže u 74. paragrafu vaše izjave, vi
3 ste otišli u društvu vrhovnog komandanta savezničkih snaga iz
4 Evrope u Peć i u kosovsku Mitrovicu, tačnije 6. jula 1999,
5 kako piše u vašoj izjavi. Hteo sam da vas pitam koliko dugo
6 ste se zadržali u Peći. Da li je to bio samo jednodnevni
7 odlazak?

8 O. Da, časni sude. To je bio jedan deo jednodnevne posete.
9 Što se tiče prvog dela jednodnevne posete, ne mogu tačno da se
10 setim kojim redom smo gde išli. Morao bih ponovo da pogledam
11 izveštaj, ali tokom tog jednog dana išli smo u Peć i u
12 Mitrovicu.

13 Jedan deo dana smo se zadržali u jednom gradu, a drugi
14 deo u drugom.

15 SUDIJA BARTHE: [Prevod] U paragrafu 75 vaše izjave kaže
16 se da ste mogli da primetite razaranja i oštećenja zgrada i
17 kuća u Peći u okolini i rekli ste da je bilo mnogo uništenih
18 farmi i stogova sena u okolini Peći koji su na sistematski
19 način bili spaljeni i razoreni, a i u samom gradu, kaže se u
20 zagradi

21 "...privatne kuće Albanaca i stambene zgrade, ležali su u
22 ruševinama."

23 Sećate li se da ste to rekli odbrani?

24 O. Da.

25 SUDIJA BARTHE: [Prevod] Jedno prosto pitanje s moje

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: John Duncan (Nastavak) (Javna sednica)
Ispituje sudski panel

Strana 113

1 strane. Kako ste znali da su to domovi Albanaca, samo pitam,
2 da utvrdim šta je osnov za tu vašu tvrdnju.

3 O. Osnov je bila vrsta oštećenja koja je bila naneta tim
4 objektima i koliko davno je naneta. Mogao sam da vidim, srpske
5 kuće koje neko spaljuje. One su gorele u trenutku kada sam ja
6 bio tamo, a druge kuće su bile sistematski spaljivane, i bilo
7 je jasno da su one bile spaljene ranije. Naravno, ja sam video
8 izveštaj o tome šta se događalo u Peći.

9 SUDIJA BARTHE: [Prevod] Hvala, g. Duncan. Upravo ste
10 odgovorili na moje drugo pitanje, kako ste znali da su srpske
11 kuće bile spaljene, kao što ste rekli, ali, kao što ste rekli,
12 već ste odgovorili na to pitanje. Hvala.

13 Dakle, mogu da pređem na paragraf 79 vaše izjave, gde se
14 kaže da su vam pokazali izjavu generala Clarka u kojoj on
15 govori na pitanju nasilja na Kosovu i citira se šekuli u
16 avgustu 1999. Godine, ako se ne varam to je usvojeno u spis,
17 kao 1D387.

18 U tom dokumentu, general Clark se citira. Naime, kaže se,
19 ja, a to kaže general Clark:

20 "Neću uperiti prst u OVK. Njihov lider bio je vrlo
21 kooperativan sa nama na visokom nivou". Kraj citata.

22 G. Duncan, da li znate, imate li ideju, na koga general
23 Clark ovde misli kao na lidera OVK?

24 O. Ovaj, pa ne znam. Malo konteksta bi mi bilo potrebno. Tu
25 se kaže saopštenje za štampu, a general Clark je često držao

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: John Duncan (Nastavak) (Javna sednica)
Ispituje sudski panel

Strana 114

1 konferencije za štampu ili izdavao saopštenje za štampu, a to
2 je kako da kažem, on bi se uvek posle meni obratio i pitao me,
3 kako je bilo ovo, je l' bilo kako treba, tako da je bilo
4 očigledno da je bio nervozan kada je održavao konferenciju za
5 štampu, mada je to često radio.

6 A, kada ste nervozni na konferenciji za štampu, onda vrlo
7 lako možete da budete neprecizni i iskreno govoreći, on je
8 ovde bio neprecizan i ja ne znam na koga je mislio.

9 SUDIJA BARTHE: [Prevod] Hvala. U istom tom dokumentu
10 stoji, da je general clarke objasnio da je u većini slučajeva
11 nasilje bilo spontano, naročito na jugu Kosova, je obično
12 povezano sa organizovanim kriminalom. Navodno je general Clark
13 to rekao predstavnicima medija.

14 Sećate li se da je to rekao?

15 O. Da, časni sude, sećam se toga.

16 SUDIJA BARTHE: [Prevod] Hvala. G. Duncan, vi ste odbrani
17 rekli kako stoji u 80. Paragrafu vaše izjave da se vi slažete
18 sa ocenom generala Clarka. Drugim rečima, da li vi takođe
19 verujete da je nasilje, a naročito na jugu Kosova bilo
20 povezano sa organizovanim kriminalom. Ako je tako, pitaću vas,
21 zašto verujete da je to bio slučaj?

22 O. Da, časni sude. Ja smatram da je to bila tačna izjava,
23 barem koliko je to bilo nama poznato, a to se zasnivalo na
24 informacijama koje smo dobijali iz -- od komandanta KFOR-a i
25 iz drugih izvora.

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: John Duncan (Nastavak) (Poluzatvorena sednica)
Ispituje sudski panel

Strana 115

1 SUDIJA BARTHE: [Prevod] Mislim da treba da pređemo na
2 poluzatvorenu sednicu, kako bi se poštovali interesi davaoca
3 informacija po pravilu 107.

4 [Poluzatvorena sednica]

5 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: John Duncan (Nastavak) (Poluzatvorena sednica)
Ispituje sudski panel

Strana 116

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13 [Javna sednica]

14 SUDSKI SLUŽBENIK: [Prevod] Sada smo na javnoj sednici.

15 SUDIJA BARTHE: [Prevod] Hvala.

16 G. Duncan, imam još nekoliko pitanja u vezi sa pripremnim

17 razgovorom koji ste vodili sa Tačijevom odbranom 12. i 17.

18 septembra ove godine. Drugim rečima prošle nedelje, tokom tog

19 pripremnog razgovora, a i juče, ovde u sudnici, pokazana vam

20 je izjava Anthony Quinna koji je iz Kraljevske vojne policije

21 i koju je on dao pred višim sudom u Londonu 2016.

22 Vidim da klimate glavom. Znate o čemu govorim?

23 O. Da.

24 SUDIJA BARTHE: [Prevod] U stavu 14, beleške koju je

25 Tačijeva odbrana pripremila u vezi sa vašim pripremnim

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: John Duncan (Nastavak) (Javna sednica)
Ispituje sudski panel

Strana 117

1 razgovorom, vama je -- su pokazana dva stava, odn. više, ali
2 konkretno dva stava 17 i 24 izjave g. Quinna i vi ste
3 potvrdili da na Kosovu nije postojalo tužilaštvo u leto 1999,
4 ako se ne varam.

5 O. Tako je.

6 SUDIJA BARTHE: [Prevod] I takođe, da se kaže da su
7 postojali izveštaji KFOR-a koji su -- u kojima se govorilo o
8 tome da organizovane kriminalne grupe iz Albanije, pokušavaju
9 da dođu na Kosovo, iskoristivši taj vakuum koji je nastao u
10 leto 1999, i da je to istinski problem. To je upravo ono što
11 ste rekli pre pet minuta.

12 Na osnovu ovih izveštaja koje ste pročitali, da li se
13 sećate kada se počelo sa time. Drugim rečima, te kriminalne
14 grupe, oružan -- naoružane ili organizovane kriminalne grupe,
15 kada su one došle -- dolazile iz Albanije na Kosovo. Da li je
16 to bilo odmah nakon što su srpske snage otišle ili kasnije.

17 O. Koliko se sećam, oni su počeli to da rade u trenutku kada
18 su izbeglice počele da se vraćaju. Znači, u tom periodu kada
19 su se povlačile srpske snage, kada su dolazile izbeglice, s
20 njima su dolazili i ljudi koji su bili u sklopu organizovanih
21 kriminalnih grupa.

22 SUDIJA BARTHE: [Prevod] Hvala. Da li biste mogli da
23 budete malo precizniji. Kakva krivična dela su tada vršena? O
24 kakvom organizovanom kriminalu govorimo?

25 O. To je bila vrlo aktivna grupa ljudi kriminalaca iz

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: John Duncan (Nastavak) (Javna sednica)
Ispituje sudski panel

Strana 118

1 Albanije. Mislim da su oni u tom trenutku kontrolisali nekih
2 40% prostitucije u zapadnoj Evropi, bili su vrlo aktivni. Od
3 svega, od droge do oružja. Možda se u tom trenutku nisu bavili
4 prostitucijom, ali se jesu bavili organizovanim kriminalom,
5 svime što potpada pod to.

6 SUDIJA BARTHE: [Prevod] Trgovinom ljudima takođe?

7 O. Da. I trgovinom ljudima. Svakako.

8 SUDIJA BARTHE: [Prevod] Da li su ta krivična dela vršena
9 nad nekom konkretnom grupom, konkretno nad Srbima ili Romima?

10 O. To su bili ljudi koji nisu imali skrupula i koristili su
11 novonastalu situaciju. Oni su to činili nad svakim do ko je --
12 ko bi im dopao šaka.

13 SUDIJA BARTHE: [Prevod] Hvala. Nemam više pitanja.

14 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Izvolite, sudija
15 Mettraux.

16 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] Hvala, sudija Smith.

17 Dobar dan, g. Duncan loša vest je da imam pitanja za vas, a
18 loš -- a dobra vest je da ste na većinu pitanja zapravo već
19 odgovorili. Hteo bih zapravo samo o još dve teme da govorim sa
20 vama.

21 I zamolio bih sekretarijat da prikaže P133, konkretno
22 stranu 1800559. Hvala.

23 G. Duncan, molim da pogledate šta je pri dnu strane. Da
24 li se sećate da vam je ovaj dokument tužilaštvo već pokazalo?

25 O. Da. Mislim da sam to video već danas.

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: John Duncan (Nastavak) (Javna sednica)
Ispituje sudski panel

Strana 119

1 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] Ovo je uredba od 28. aprila
2 1999, broj 84/99, potpisao ju je Hashim Thaçi u ime prelazne
3 vlade Kosova i na osnovu ove uredbe, g. Agim Çeku je imenovan
4 za načelnika glavnog štaba OVK. Da li to vidite?

5 O. Gde je to Agim Çeku? Aha, pri dnu, vidim.

6 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] Mislím da ste juče na strani
7 130 transkripta rekli da po vašem mišljenju, to je bila
8 svojevrsna propaganda, je li tako?

9 O. Ne znam da li bih baš rekao da se radilo o propagandi. To
10 je bio produžetak onoga što su radili g. Thaçi i njegove
11 kolege u političkom krilu i to je bilo namenjeno za javnost i
12 ideja je bila da se pokaže da su oni tu glavni i da je OVK
13 dobro organizovana organizacija sa jasnom strukturom, da je to
14 jedna efikasna, profesionalna organizacija.

15 To je bio deo komunikacione strategije. Mislím da je
16 propaganda delimično pogrdan izraz, pa ne bih baš rekao da se
17 radilo o propagandi. Hvala.

18 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] Da li se slažete da taj položaj
19 na koji je postavljen g. Çeku, a to je položaj načelnika
20 glavnog štaba OVK, je upravo isti onaj položaj koji je naveden
21 kada je potpisao onu potvrdu o demilitarizaciji koja vam je
22 jutros pokazana.

23 O. Mislím da ovo nije povezano. Ovde imamo g. Thaçija, koji
24 objavljuje da je g. Çekuu dat taj položaj, a kada smo mi
25 saradivali sa g. Çekuom, on se nije tako predstavljao, tako

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: John Duncan (Nastavak) (Javna sednica)
Ispituje sudski panel

Strana 120

1 da, očigledno postoji razlika između onoga šta je g. Çeku
2 mislio da je njegov položaj i onoga što g. Taçi kaže da je
3 njegov položaj i sada se vraćamo na ono o čemu sam maločas
4 govorio, o komunikacionom aspektu ovog dokumenta i
5 objavljivanja ovakvih stvari za javnost.

6 Ja se sećam da mi je pokazan jedan drugi dokument, u kom
7 je general Çeku rekao, a to mi je pokazano danas, da je on
8 izabran da je on izabran da obavlja posao komandanta vojnog
9 krila i kao što kažem, on nije koristio titulu koju g. Taçi
10 ovde koristi za njega.

11 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] Dobro. Da onda olakšamo sebi
12 posao, pogledajmo dokaz 1D99.

13 G. Duncan, da li se sećate da vam je danas pokazan ovaj
14 dokument?

15 O. Da. To je depeša od 21. septembra.

16 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] Pogledajte dokument. Ovo je
17 dokument u kom se govori o -- govori o tranziciji OVK, u
18 sklopu demilitarizacije i kako OVK iz statusa OVK, prelazi u
19 status zaštitnog korpusa Kosova, je li tako?

20 O. Ne bih mogao da kažem a da ne vidim dokument u celini. Na
21 koje izjave se rukovodstvo ovde poziva?

22 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] Pogledajmo sledeću stranu.

23 Aha, sad razumem. Naslovljen je dokument izjava generala
24 potpukovnika Çekua načelnika štaba OVK. Da li to vidite?

25 O. Da.

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: John Duncan (Nastavak) (Javna sednica)
Ispituje sudski panel

Strana 121

1 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] Molim da se prikaže šta je pri
2 dnu. Ovde vimo [sic] -- dva potpisa. Sa leve strane imamo
3 general potpukovnik Agim Çeku, načelnik štaba OVK. Da li to
4 vidite?

5 O. Da. I vidim da je dokument od septembra meseca i da se on
6 tada naziva načelnikom štaba.

7 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] Zaustaviću vas tu. Možete li
8 samo za sada da mi potvrdite da je to ista funkcija titula
9 koju ste maločas videli, da je funkcija na koju ga je postavio
10 gospodin -- da [kao što je prevedeno] koju je postavljen g.
11 Çeku. Da li se slažete s time?

12 GĐA TAVAKOLI: [Prevod] izvinite, da li biste mogli da
13 postavljate pitanja koja nisu sugestivna, kada utvrđujete
14 istinu, kada pokušavate da utvrdite istinu događaja -- o
15 događajima.

16 SVEDOK: [Prevod] Možete li da odgovorite na pitanje.

17 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] Da li je to ista funkcija koju
18 sad ovde vidimo da stoji kod njegovog imena, kao ona na koju
19 je postavljen 20 aprila 1999, na osnovu uredbe koju je
20 potpisao g. Thaçi?

21 O. Sve što mogu da kažem je da je to ista titula, ista
22 funkcija.

23 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] Hvala.

24 Molim da pogledamo P392 i molim sekretarijat da
25 istovremeno stavi i verziju na albanskom. Ovo je dokument od

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: John Duncan (Nastavak) (Javna sednica)
Ispituje sudski panel

Strana 122

1 dve strane. Daću vam par trenutaka da pogledate šta piše na
2 prvoj strani. Pa ću vam postaviti par pitanja, i onda ćemo
3 pogledati i sledeću stranu.

4 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] Pogleda -- [kao što je
5 prevedeno].

6 O. Možemo da pogledamo donji deo.

7 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] Pogledaćemo drugu stranu za par
8 trenutaka. Želeo bih da za sada se zadržimo na prvoj. Molim da
9 se vratimo -- da vidimo šta je pri vrhu strane. Sećate se da
10 je to bilo popodne, da je bilo govora o tome šta je izvestio
11 g. Çeku i kome je podneo izveštaj. Da li se sećate da je o
12 tome bilo reči?

13 O. Da.

14 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] Vidite da se ovde radi o
15 borbenom izveštaju, 24. maja 1999. I piše da dokument potiče
16 od glavnog štaba OVK i dokument je upućen ministru odbranu g.
17 Azemu Syli. Da li to vidite?

18 O. Da.

19 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] Molim sledeću stranu. Molim da
20 ga pročitate i ako vam treba više vremena, recite nam.

21 O. Pročitao sam, hvala.

22 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] Iako pretpostavljam da znam
23 odgovor na ovo pitanje, da vas pitam, da li vam je poznat ovaj
24 dokument?

25 O. Nikada ranije nisam video dokument poput ovoga.

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: John Duncan (Nastavak) (Javna sednica)
Ispituje sudski panel

Strana 123

1 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] Da li se slažete da se u njemu
2 govori kao što vidimo na osnovu toga ko to šalje, o čitavom
3 nizu vojnih i operativnih pitanja koja se tiču borbenih
4 aktivnosti, je li tako?

5 O. Da.

6 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] I vidimo u verziji na
7 albanskom, vidimo ko je potpisao u donjem delu, potpisao ga je
8 Agim Çeku. Da li se slažete?

9 O. Da. Vidim da to piše.

10 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] Da li se slažete da je g. Çeku
11 potpisao ovaj dokument imajući istu titulu načelnik glavnog
12 štaba, kao što smo videli u ovom dokumentu o potvrdi kao i o
13 uredbi iz aprila 1999. Da li se slažete?

14 O. Da, slažem se.

15 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] I ovaj dokument je iz vremena
16 pre nego što je potpisan sporazum o demilitarizaciji 21. juna
17 1999, je li tako?

18 O. Da.

19 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] A, da li sam pravilno shvatio
20 to što ste vi danas ranije rekli, da je ovo baš ona vrsta
21 aktivnosti koja bi se posle 21. Juna 1999. godine, smatrala da
22 izlazi izvan okvira i da je u suprotnosti sa sporazumem?

23 O. To je tačno, časni sude,

24 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] Dakle, da li biste se složili
25 da je to kako ste vi shvatili dekret, a naravno ne želim da

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: John Duncan (Nastavak) (Javna sednica)
Ispituje sudski panel

Strana 124

1 vam stavim -- stavljam reči u usta, je da se stvori utisak
2 strukture, a što se tiče g. Çekua, on je smatrao da je to bila
3 rola [kao što je prevedeno] koju je on vršio tada. Da li se
4 slažete s tim.

5 O. Ako mogu, časni sude. Meni to pokreće jedno pitanje. A
6 pitanje je zašto mi nikada nismo nikada čuli za glavni štab
7 osim u deklaracijama ili vašim rečima u propagandnom smislu i
8 kada imamo predlog o sporazumu i prvu verziju potpisa, na
9 mestu za potpis, general Çeku ne koristi to -- tu titulu.

10 Dakle, ja sam sasvim svestan toga da je postojalo telo
11 koje se nazivalo glavni štab. Ja sam to pročitao u optužnici i
12 da je on formiran 1994. E, sad, pitanje koje ja imam je zašto
13 ova funkcija -- tj. kakva je bila funkcija ovog organa tokom
14 perioda sukoba i zašto on to nikada nama nije spomenuo, niti
15 smo ikada videli ikakve dokaze o ovom organu, glavnom štabu.

16 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] E, to je bilo moje sledeće
17 pitanje, g Duncan. Da li ste vi ikada imali priliku da vidite
18 beleške ili zapise glavnog štaba, dokumente, bez obzire da li
19 su to pravilnici, odluke naređenja, bilo kakve dokumente te
20 vrste?

21 O. Ne. Koliko je meni poznato, ne.

22 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] Ono što mi jeste videli je bila
23 uloga regionalnih i zonskih komandanata i uloga generala Çekua
24 i vojne strukture koje je on opisao, tj. sebe opisao kao
25 komandant, ali je koristio drugačiju titulu od te. Dakle, nije

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: John Duncan (Nastavak) (Javna sednica)
Ispituje sudski panel

Strana 125

1 mi sasvim jasno, niti mi je tada bilo jasno tačno šta se ovim
2 hoće reći.

3 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] Naravno, ovo nije nikakva
4 kritika vas. Da li vi znate kada je g. Çeku postao član
5 glavnog štaba OVK?

6 O. Trebalo bi da znam, ali se ne sećam tačnog datuma. To je
7 poznata informacija, ali u ovom trenutku ne mogu da se setim
8 kad je to bilo.

9 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] Da li znate, ko je imao taj
10 položaj, ili ekvivalentan položaj ili ekvivalentan položaj u
11 glavnom štabu pre njega?

12 O. Mislim da je to bio neki od Selimija. Kao što sam rekao,
13 ja baš ne pamtim imena, ali to je bio neko od ljudi koji su
14 postali komandanti zone i bili su prisutni na sastancima.

15 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] U redu. Sada imam sledeći niz
16 pitanja za vas, gospodine i staviću vas u kontekst. Pitali su
17 vas o lancu komandovanja OVK u kontekstu sporazuma o
18 demilitarizaciji.

19 Koliko sam ja shvatio, i naravno, ispravite me ako
20 grešim, da vi kažete da oslanjanje na razne -- Dakle, ja se
21 izvinjavam, mikfofon baš nije radio. Izvinjavam se, da li sam
22 ja pravilno shvatio da pretpostavka koja je bila uključena u
23 sporazum je bila da je lanac komandovanja tzv. vojnog krila
24 OVK u stvari bio taj koji bi sprovodio uslove sporazuma?

25 O. Da, da, časni sude. Prema informacijama koje smo mi

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: John Duncan (Nastavak) (Poluzatvorena sednica)
Ispituje sudski panel

Strana 126

1 imali, a pokušao sam to da objasnim, možda nisam to najbolje
2 uradio je da je prethodno sva moć bila u rukama komandanata
3 zona i generala Çekua. Da su naše informacije bile drugačije,
4 mi ne bi imali isti pristup, ne bi tome pristupili na isti
5 način. Imali smo ovo telo, koje se nazivalo glavni štab. Bilo
6 je moćno telo koje je imalo kontrolu i moglo sa nama da
7 komunicira. Da smo to imali, onda bi se mi njima obratili, ali
8 nismo, pošto kao što sam rekao, ništa od toga nismo videli.
9 Sve što sam ja video je da postoji glavni štab i da je to
10 nešto što je formirano ranije, ali informacije koje sam ja
11 imao i razlog zašto sam ja otišao u Tiranu, a ne u Ljubljanu
12 je to da nam je rečeno da ljudi sa kojima treba da se
13 angažujemo su bili general Çeku i on mi je onda rekao da su
14 ljudi ostali u tom smislu bili komandanti zona i da njima
15 treba da se obratim.

16 I tu je ležala moć, bez obzira na efikasnost,
17 neefikasnost itd. bitno je tam -- je -- u čijim rukama se
18 nalazi moć i zato smo se mi onda s njima -- razgovarali.

19 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] Sad ćemo videti da li možemo da
20 po -- pogledamo neki dokument, pa da malo detaljnije se
21 pozabavimo i molim da pređemo na poluzatvorenu sednicu iz
22 razloga pružaoca informacija po pravila 107.

23 [Poluzatvorena sednica]

24 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

25

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: John Duncan (Nastavak) (Poluzatvorena sednica)
Ispituje sudski panel

Strana 127

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: John Duncan (Nastavak) (Poluzatvorena sednica)
Ispituje sudski panel

Strana 128

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: John Duncan (Nastavak) (Poluzatvorena sednica)
Ispituje sudski panel

Strana 129

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: John Duncan (Nastavak) (Poluzatvorena sednica)
Ispituje sudski panel

Strana 130

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24 [Javna sednica]

25 SUDSKI SLUŽBENIK: [Prevod] Sada smo na javnoj sednici,

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: John Duncan (Nastavak) (Javna sednica)
Ispituje sudski panel

Strana 131

1 časni sude.

2 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] Zahvaljujem. I hvala vam g.

3 Duncan na vašem strpljenju.

4 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Sada će pitanja

5 postavljati sudija Gaynor.

6 SUDIJA GAYNOR: [Prevod] Zahvaljujem, sudija Smith. Želim

7 prvo --

8 GĐA TAVAKOLI: [Prevod] Ja se izvinjavam, da li je moguće

9 da imamo pauzu od deset minuta?

10 SUDIJA GAYNOR: [Prevod] Da li je bilo ikakve

11 utemeljenosti u dokumentima za razliku koji vi pravite između

12 vojnog i političkog krila OVK?

13 O. Nije mi sasvim jasno pitanje.

14 SUDIJA GAYNOR: [Prevod] U vašem svedočenju, vi ste

15 uzastopno govorili o vojnom krilu OVK i političkom krilu OVK,

16 međutim, ti izrazi se nigde ne pojavljuju, ni u sporazumu o

17 demilitarizaciji. Dakle, na osnovu čega ste vi verovala da je

18 postojala jasna razlika između vojnog krila i političkog

19 krila?

20 O. Ja se izvinjavam ako ste vi imali utisak da je tu

21 postojala jasna razlika. Ono što sam ja hteo da kažem je da su

22 oni imali odvojene posebne zadatke, uloge. Da li su bili

23 povezani? Da. Naravno da su bili povezani. Nisam rekao da se

24 radi o potpuno odvojenim telima. Ne znam kako mogu to jasnije

25 da objasnim. Bilo je jako teško razlikovati -- praviti razliku

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: John Duncan (Nastavak) (Javna sednica)
Ispituje sudski panel

Strana 132

1 između onih koji su bili aktivni u operacijama na terenu, a
2 onda su odlučili da imaju političku funkciju.

3 Dakle, kako se pravi razlika, kako se mogu povući jasne
4 linije. Dakle, ne postoje takve jasne linije, pošto se radi o
5 izvršavanju različitih funkcija, a to je najbolji način na
6 koji sam ja mogao to da opišem, da postoji političko krilo i
7 vojno krilo.

8 Vrlo je uobičajeno u gerilskim organizacijama da postoji
9 ta vrsta razlike, da ljudi jednostavno prvo steknu iskustvo i
10 počnu učešćem u operativnim akcijama, a onda pređu na
11 političku ulogu. Dakle, to nije jasna razlika.

12 SUDIJA GAYNOR: [Prevod] Dobro. A kada ste se sastali 19.
13 juna 1999, sa ključnim igračima kako ste ih opisali sa strane
14 OVK. To su bili Çeku, Hashim Thaçi i Jakup Krasniqi. Možete li
15 među njima da nam kažete, ko je od njih trojice predstavljao
16 političko, a ko vojno krilo?

17 O. Časni sude, Çeku je bio na čelu vojnog krila. U svakom
18 praktičnom smislu, a g. Thaçi i g. Krasniqi su obavljali
19 političku funkciju.

20 SUDIJA GAYNOR: [Prevod] A, da se vratimo na vaš raniji
21 odgovor, da li ste vi to videli kao jasnu razliku, ili biste
22 prihvatili da je postojalo i preklapanje njihovih funkcija?

23 O. Pa, mislim da je za to pitanje važan kontekst. Sudeći po
24 svemu što sam mogao da vidim tokom tih pregovora oko sporazuma
25 o demilitarizaciji, g. Krasniqi i g. Thaçi se nikada nisu

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: John Duncan (Nastavak) (Javna sednica)
Ispituje sudski panel

Strana 133

1 doticali vojnih pitanja. Ni u jednoj prilici nisam to mogao da
2 vidim. Ono što sam mogao da vidim jeste da oni diskutuju o
3 političkim pitanjima. Isto tako, g. Çeku je samo govorio o
4 vojnim stvarima, a ne i o političkim pitanjima, tako da je u
5 političkom smislu postojala je razlika između toga šta su oni
6 radili i koje su uloge obavljali.

7 SUDIJA GAYNOR: [Prevod] Kazali ste, da su Thaçi i James
8 Rubin 19. juna 1999. Stigli helikopterom?

9 O. Izvinjavam se, časni sude, ja nisam rekao -- izvinjavam
10 se, mislite na 19-ti ili na 17-ti?

11 SUDIJA GAYNOR: [Prevod] Ispravite me ako grešim, mislio
12 sam da ste mislili da -- [kao što je prevedeno] 19. jun i da
13 ste rekli da su tog datuma stigli helikopterom?

14 O. Hvala na tom razjašnjenju. Prilično je snažan utisak na
15 mene ostavio. Dokument koji smo videli ranije danas, gde je
16 pisalo da je g. Thaçi došao helikopterom. Ja se toga ne sećam,
17 ali možda moje pamćenje igra žmurke sa mnom, ali ja se svakako
18 toga ne sećam.

19 SUDIJA GAYNOR: [Prevod] Kog datuma su Thaçi i Rubin došli
20 tamo?

21 O. G. Rubin je došao helikopterom sa nama, a g. Thaçi je već
22 bio [nejasno] -- na terenu, koliko se ja sećam.

23 SUDIJA GAYNOR: [Prevod] Dobro. 19. juna 1999. istog onog
24 dana, kada je cekuovo ime zamenjeno Thaçijevim u bloku uz
25 potpisima na nacrtu sporazuma o demilitarizaciji, rekli ste

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: John Duncan (Nastavak) (Javna sednica)
Ispituje sudski panel

Strana 134

1 nam da je to predložila strana OVK, ali da se ne sećate tačno
2 ko. Je li to tačno?

3 O. Tačno, časni sude.

4 SUDIJA GAYNOR: [Prevod] Kad je reč o tekstu sporazuma o
5 demilitarizaciji, tu se u više navrata pominje "načelnik
6 glavnog štaba UÇK". Najmanje četiri puta se koristi ta
7 formulacija, a ni jednom se ne pominje glavnokomandujući UÇK,
8 osim u bloku s potpisima.

9 S obzirom da je to tako, je li bilo nekoga iz NATO-a koji
10 je prigovorio na tu iznenadnu zamenu potpisnika, ko će biti to
11 lice koje će potpisati sporazum u ime OVK i da će to sada biti
12 Hashim Thaçi kao navodni glavnokomandujući UÇK.

13 O. Izvinjavam se, mislite da li su oni imali prigovora na
14 to, da on bude to lice koje će potpisati?

15 SUDIJA GAYNOR: [Prevod] Da. Da li su imali prigovora na
16 to, da Çeku bude zamenjen Thačijem?

17 O. 19-tog nisu, jer tada to nisu znali, a 20-tog je sasvim
18 moguće da jesu imali prigovora, časni sude, ali to ne znam,
19 jer nisam video zapisnik diskusija koje su vođene na tu temu u
20 NATO-u. Samo su mi preko telefona čitali zapisnike.

21 SUDIJA GAYNOR: [Prevod] Ali, svakako ti nacrti koje ste
22 slali i vraćali, oni su bili obavest -- obavešteni da je došlo
23 do te promene u bloku sa potpisima sa strane OVK, zar ne?

24 O. Časni sude, oni su to mogli da vide, prvi put kada je
25 NATO detaljno pregledao taj dokument, bilo je 20. juna.

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: John Duncan (Nastavak) (Javna sednica)
Ispituje sudski panel

Strana 135

1 SUDIJA GAYNOR: [Prevod] Dobro. Da li je neko od
2 komandanta zona ili drugih predstavnika OVK, koji su bili
3 prisutni na tim pregovorima, imao nešto protiv da čekovo ime
4 bude zamenjeno Tačijevim?

5 O. Koliko se ja sećam, ne.

6 SUDIJA GAYNOR: [Prevod] Da li sam onda dobro shvatio, da
7 su svi prisutni, želeli da se postigne sporazum, koji bi OVK -
8 - koga bi OVK mogla da se zaista pridržava.

9 O. Nisam siguran da sam razumeo šta hoćete da kažete. Šta
10 mislite pod svim prisutnima, časni sude?

11 SUDIJA GAYNOR: [Prevod] Dobro. Da pridemo tome iz drugog
12 ugla. Da li biste se složili da je, kada se u mirovnim
13 pregovorima traži demilitarizacija od neke Oslobodilačke
14 vojske Kosova, da je to jedan od najosetljivijih aspekata
15 takvih pred -- takvih pregovora.

16 O. Apsolutno, časni sude.

17 SUDIJA GAYNOR: [Prevod] I ni jedan odgovorni komandant
18 neće demilitarizovati svoj pokret u ko ver -- veruje da
19 njegove snage mogu da postanu predmet napada ubrzo posle toga?

20 O. Da, to je tačno.

21 SUDIJA GAYNOR: [Prevod] Da li sam onda dobro razumeo da
22 je rukovodstvo OVK mudro postupilo kada je odlučilo da se
23 konsultuje sa komandantima zona koji su bili zaduženi za trupe
24 na terenu i da obezbedi njihovo -- njihovu potpunu saglasnost
25 u vezi sa tim sporazumom o demilitarizaciji?

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: John Duncan (Nastavak) (Javna sednica)
Ispituje sudski panel

Strana 136

1 O. To je pretpostavka koja bi zahtevala da se prihvati, kao
2 što smo mi pokušali da je opišemo da OVK nije bila
3 organizacija hijerarhijske prirode, gde ljudi moraju da rade
4 ono što im se kaže, već organizacija koja je imala
5 kompleksnije strukture moći nego što im se to obično
6 pripisuje.

7 SUDIJA GAYNOR: [Prevod] Vratiću se na ovu činjenicu da je
8 u poslednjem trenutku Thači zamenio Çekua kao lice koje će
9 potpisati sporazum. Da li ima smisla reći da su oni koji su
10 bili prisutni razumeli da je verovatnije da će Hashim Thači
11 obezbediti da se OVK pridržava tog sporazuma nego Agim Çeku?

12 O. Kako smo mi to shvatili, a time se vraćam na pitanja koje
13 vam je postavio vaš kolega, da je moć prisutna na dva
14 različita mesta, vojna moć, koju ima vojno krilo. Sa vojne
15 strane, to su oni koji su vodili borbu na terenu i ta moć bila
16 je podeljena između Agima Çekua i komandanata zona, tako smo
17 mi to razumeli i tako su mene savetovali i obavestili, a rekao
18 sam vam već zašto i ko me je o tome informisao i ja sam se
19 oslonio na taj sud. A, oni su onda tražili da g. Thači bude
20 unet kao onaj ko će potpisati.

21 SUDIJA GAYNOR: [Prevod] Dakle, komandanti zona su želeli
22 da Thači potpiše sporazum u ime OVK?

23 O. Nije to poteklo od komandanta zona, već od sagovornika
24 koje smo opisali kao ključne ljude. To su bili ljudi koji su
25 bili najglasniji u diskusiji tokom tog dana. To su bili g.

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: John Duncan (Nastavak) (Javna sednica)
Ispituje sudski panel

Strana 137

1 Thaçi, g. Krasniqi i general Çeku.

2 SUDIJA GAYNOR: [Prevod] Ali, koliko je vama poznato,
3 komandanti zona su podržali da Taçi to potpiše.

4 O. Nisu se bunili protiv toga.

5 SUDIJA GAYNOR: [Prevod] U redu. Sada bih prešao na vašu
6 tvrdnju da je u OVK postojalo vrlo malo rukovođenja i
7 komandovanja. Ako sam pogrešno to predstavio, vi me naravno
8 ispravite.

9 Čini mi se da tekst sporazuma o demilitarizaciji
10 podrazumeva da je OVK u stvari imala sistem rukovođenja i
11 komandovanja. Na primer, paragraf 9, to je dokument P01444.

12 Možda bismo mogli da prikažemo engleski i albanski tekst
13 ovog sporazuma.

14 Ali ja ću vam pročitati relevantni odeljak. Tu se kaže:

15 "Načelnik generalnog [kao što je prevedeno] glavnog štaba
16 UÇK, prihvata da izda jasne i precizne instrukcije svim
17 jedinicama i osoblju koji su pod njegovom komandom, da se
18 postaraju da svi kontakti sa snagama SRJ budu izbegnuti i da
19 se oni u potpunosti pridržavaju aktivnosti koje su potrebne da
20 bi ovaj sporazum stupio na snagu."

21 Da li sam dobro razumeo da ta odredba podrazumeva da u
22 okviru OVK postoje rukovođenje i komandovanje?

23 O. Pa, to je slično, časni sude, onom pitanju koje ste mi
24 malopre postavili, ali ste se sada usredsredili na nešto
25 drugačiji aspekt. Lice koje je nazvano načelnikom glavnog

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: John Duncan (Nastavak) (Javna sednica)
Ispituje sudski panel

Strana 138

1 štaba je general Çeku i možemo se kasnije vratiti na to, ali u
2 svakom slučaju, general Çeku je taj, ko rukovodi i komanduje i
3 kao što smo već rekli, meni je jasno da postoji pravna
4 definicija toga koja se koristi u sistemu međunarodnim sudova
5 za rukovođenje i komandovanje, ali NATO nužno to ne shvata na
6 potpuno isti način.

7 Kako NATO to obično razume, jeste da postoji
8 komandovanje, izdajete komande ili zapovesti. Lice koje to
9 radi, mora da rukovodi i komanduje

10 I ovo je savršen primer. To se desilo kada su Rusi došli
11 u Prištinu. Na taj način se to lako može objasniti. Dakle, ja
12 sam tamo bio celog tog dana kada se to desilo i bio sam
13 prisutan tokom svih razgovora koji su se tim povodom vodili
14 između njih dvojice.

15 General Clark je komandovao i izdao je komandu, odn.
16 zapovest generalu Jacksonu. General Jackson je imao poluge
17 rukovođenja i komandovanja, a general Wesley Clark nije imao
18 mogućnost rukovođenja, jer je postojala mogućnost crvenog
19 kartona i bilo je onih koji su mogli da kažu ne, izvinite, ali
20 to je van vaše kontrole.

21 Tako da je moglo da dođe do toga da -- dođe do zastoja
22 između nekoga ko ima moć komandovanja, ali nema mogućnost
23 potpunog rukovođenja, nema ovlašćenja da rukovodi. Tako da ima
24 stvari u vojnom kontekstu kako smo mi razumeli da lice koje
25 rukovodi i komanduje, i postoji da je to u ovoj organizaciji

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: John Duncan (Nastavak) (Javna sednica)
Ispituje sudski panel

Strana 139

1 Agim Çeku. G. Thaçi je mogao da komanduje, ali ne nužno i da
2 rukovodi. Dakle, mogao je da izdaje određene instrukcije kako
3 bi -- da li bi mogao da izdaje instrukcije, da bi obezbedio da
4 će ovo biti sprovedeno u delo, mi nismo razumeli da je to
5 slučaj, ali to nam je bilo jasno i tada i tako smo tome prišli
6 sa tim razumevanjem.

7 SUDIJA GAYNOR: [Prevod] Ako je vaš stav bio da je Agim
8 Çeku bio taj ko rukovodi i komanduje, jesam li vas dobro
9 razumeo, je l' to bio vaš stav?

10 O. Da.

11 SUDIJA GAYNOR: [Prevod] Ako je bilo tako, zašto onda
12 niste insistirali da Agim Çeku ostane taj ko će biti potpisnik
13 sporazuma?

14 O. Zato što smo želeli da postignemo da se oni usaglase i da
15 prihvate, jer sam ja bio siguran da smo pregovarali sa svima
16 onima koji su nosioci moći, kao što sam opisao to vašem
17 kolegi. Gde -- ko su bili ti nosioci moći? Pa svi ti ljudi
18 koji su i komandovali i rukovodili u teoriji, ako želite da --
19 ako se to tako može opisati, to su bili oni koji su mogli da
20 obezbede da će ovo zaista da zaživi i oni su po albanskom
21 mišljenju bili obavezani čašću, da to sprovedu u delo, jer oni
22 tako rezonuju.

23 I to nije bilo sve, već su takođe imali posebnog interesa
24 da tako postupe zbog težnji koje su imali da postanu buduća
25 vojska Kosova, tako da time što su ovo prihvatili, oni su

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: John Duncan (Nastavak) (Javna sednica)
Ispituje sudski panel

Strana 140

1 apsolutno morali da to sprovedu odozgo do dole i to je bilo u
2 njihovom interesu da se toga pridržavaju, a krajnji rezultat
3 takvog razumevanja bio je da ako oni žele da g. Thaçi to
4 potpiše, to onda nije problem, osim ukoliko navedete da je on
5 premijer, zato što bi to onda značilo da ga priznajete, a
6 razlog zašto bi to uspelo, je zato što su general Çeku i
7 komandanti zona prihvatili ceo proces i prihvatili takvo
8 rešenje. Oni su imali razloga da to sve prihvate.

9 Nadam se da to nije previše komplikovan način da se to
10 objasni, ali mi smo to tako razumeli i tako sam ja to shvatio
11 kada sam pravio nacrt sporazuma.

12 SUDIJA GAYNOR: [Prevod] Osim što su zatvaral -- osim
13 zatvaranja civila na Kosovu, a mislim da nam je to poznato iz
14 drugih dokaza, da je bilo te vrste kršenja, ovaj sporazum o
15 demilitarizaciji je inače bio prilično uspešan. Da li je to
16 vaš stav?

17 O. Mislim da dokazi pokazuju da je on bio pretežno uspešan i
18 da smo postigli oba glavna cilja koja smo postavili. Naime,
19 postojala je mogućnost, postojali su izgledi da oni postanu
20 jednog dana vojska i da čine njen deo, da budu njeni
21 pripadnici, a takođe i da ostanu pod nekom kontrolom sa naše
22 tačke gledišta, da ne postanu neki pobunjenici koji će se sada
23 boriti protiv nas, tako da u oba ta smisla smo postigli cilj.

24 SUDIJA GAYNOR: [Prevod] Mogu li da vam postavim još jedno
25 pitanje. S obzirom da se to odnosilo na demilitarizaciju

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: John Duncan (Nastavak) (Javna sednica)
Ispituje sudski panel

Strana 141

1 oružanih snaga za koje ste verovali da se sastoje od nekih
2 25.000 do 30.000 vojnika i da je to potpisao Hashim Thaçi kao
3 glavnokomandujući UÇK, da li iz toga ne sledi da je Hashim
4 Thaçi u stvari imao ovlašćenje i mogućnost da rukovodi i
5 komanduje UÇK u svrhu ostvarenja tog sporazuma?
6 O. Ne. Zato što je to bio sveobuhvatni sporazum. Njihova
7 hijerarhija nije bila od vrha na dole. To je bio sporazum koji
8 su prihvatili svi. To sam upravo pokušavao da vam objasnim.
9 Izvinjavam se ako nisam dobro objasnio, dakle svi akteri u tom
10 procesu imali su određenog interesa da to prihvate. Nije se
11 radilo o rukovođenju i komandovanju i o tome da on ima tu
12 mogućnost da to sprovede, već zato što su oni bili
13 zainteresovani. Imali su interesa da se to sprovede u delo i
14 da zaživi. Svi oni. Tako da to nije bilo pitanje rukovođenja i
15 komandovanja. To je diplomatsko pitanje i to -- pitanje toga
16 kako da navedete sve ljude da to prihvate. Ako uspete sve da
17 ubedite da to prihvate, onda nije važno uko [sic] -- da li će
18 im glavni reći da tako treba da bude, jer su se svi prethodno
19 složili, tako da pitanje rukovođenja i komandovanja nije u
20 stvari odgovor na pitanje kako je to ostvareno.

21 SUDIJA GAYNOR: [Prevod] Hvala na pitanjima [sic] -- na
22 vašim odgovorima. Nemam daljih pitanja.

23 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Sada ćemo napraviti
24 pauzu od deset minuta.

25 SVEDOK: [Prevod] Hvala.

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: John Duncan (Nastavak) (Javna sednica)
Ispituje sudski panel

Strana 142

1 [Svedok privremeno napušta sudnicu]

2 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Samo želim da se
3 kratko saberemo i da vidimo da li ćemo moći da završimo danas.
4 Da li tužilaštvo ima dodatnih pitanja?

5 G. HALLING: [Prevod] Nemamo daljih pitanja.

6 GĐA TAVAKOLI: [Prevod] Mi ćemo imati nekoliko pitanja.
7 Trebaće nam petnaestak minuta.

8 G. DIXON: [Prevod] Da, časni sude. Mi ćemo svega --
9 takođe imati nekoliko pitanja, trebaće nam možda pet do sedam
10 minuta.

11 G. TULLY: [Prevod] Mi nećemo imati pitanja.

12 G. ELLIS: [Prevod] Pet, možda sedam.

13 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Molio bih vas da
14 imate na umu da svedok već deluje umoran i ja ga ne krivim,
15 tako da, pokušajte da se ograničite na minimum koji vam je
16 neophodan. Ne želim nikoga da sprečim da postavi sva pitanja
17 koja ima, ali ću se osloniti na tu našu procenu. Napravimo
18 sada pauzu koja će kra -- trajati deset minuta i onda ćemo
19 završiti sa radom.

20 --- Prekid u 15:56h

21 --- Nastavak sa radom u 16:04h

22 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Molim da uvedede
23 svedoka u sudnicu.

24 [Svedok nastavlja svedočenje]

25 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] G. Duncan, danas su

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: John Duncan (Nastavak) (Javna sednica)
Nastavlja dodatno ispitivanje gđa Tavakoli

Strana 143

1 vas prilično pritiskali. Pokušaćemo da završimo sa vama i da
2 završimo vaše svedočenje, pa vas molimo za malo strpljenja.
3 Preostalo nam je još otprilike pola sata.

4 SVEDOK: [Prevod] Hvala, časni sude.

5 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Možete li to da
6 izdržite?

7 SVEDOK: [Prevod] Pa, čini mi se da smo u situaciji u
8 kojoj vodimo razgovor 'gluvih telefona', gde diplomate se drže
9 svoje priče, a advokati svoje, ne razumeju se međusobno, pa se
10 izvinjavam ako se moja frustracija zbog tog postupka povremeno
11 pokazuje, ali pokušaću da izdržim još tih pola sata.

12 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Molim vas samo da
13 imate strpljenja. Gđa Tavakoli će imati za vas imati nekoliko
14 pitanja kojima će se nadovezati na sudijska pitanja.

15 SVEDOK: [Prevod] U redu.

16 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] To je sve. Dakle,
17 neće oni ponovo sve prelaziti, već se samo nadovezuju na ono
18 što su vas pitali ranije.

19 Nastavlja dodatno ispitivanje gđa Tavakoli:

20 P. Dobar dan, g. Duncan.

21 O. Dobar dan još jednom.

22 P. Sudiya Barthe vam je postavio još jedno pitanje...

23 O. Čekam vas.

24 P. Samo čekam transkript. FARK -- znate, da li se sećate da
25 li je FARK izvodio neke vojne aktivnosti na Kosovu u leto

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: John Duncan (Nastavak) (Poluzatvorena sednica)
Nastavlja dodatno ispitivanje gđa Tavakoli

Strana 144

1 1999. godine? Sećate li se toga?

2 O. Sećam se tog pitanja.

3 P. Vi ste rekli da ne možete da se setite, s obzirom na to
4 koliko je vremea prošlo, i da biste morali da se konsu -- da
5 konsultujete svoje izveštaje, da ih opet pogledate. Sećate li
6 se?

7 O. Sećam se.

8 GĐA TAVAKOLI: [Prevod] Molim da na ekranu prikažemo
9 dokument sa oznakom 1D236. I zamoliću vas, g. Duncan da to
10 pogledate. Ali izvinjavam se, treba da pređemo na
11 poluzatvoreno zasedanje.

12 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Molim poluzatvorenu
13 sednicu.

14 [Poluzatvorena sednica]

15 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: John Duncan (Nastavak) (Poluzatvorena sednica)
Nastavlja dodatno ispitivanje gđa Tavakoli

Strana 145

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16 [Javna sednica]

17 SUDSKI SLUŽBENIK: [Prevod] Sada smo na javnoj sednici.

18 GĐA TAVAKOLI: [Prevod]

19 P. Htela bih da vam postavim pitanja u vezi sa onim o čemu
20 vas je ispitivao sudija Mettraux. Najpre, postavljeno vam je
21 pitanje o jednoj uredbi, dekretu, 1984/99 od 28. aprila koji
22 je potpisao predsednik vlade Hashim Thaçi.

23 GĐA TAVAKOLI: [Prevod] Molim da se to prikaže na ekranu.

24 To je P00113. Treća strana, molim. Molim da se prikaže šta je
25 pri dnu. Hvala.

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: John Duncan (Nastavak) (Javna sednica)
Nastavlja dodatno ispitivanje gđa Tavakoli

Strana 146

1 P. Sudija Mettraux vam je rekao da je ovaj dokument potpisao
2 premijer Hashim Thaçi i da na osnovu ovoga je Agim Çeku
3 imenovan za načelnika glavnog štaba Oslobodilačke vojske
4 Kosova. Da li to vidite?

5 O. Da.

6 P. Hvala.

7 GĐA TAVAKOLI: [Prevod] Dokument nam više nije potreban. I
8 ubrzo nakon toga, sudija Mettraux je zatražio od vas da
9 potvrdite da je Agim Çeku potpisao sporazum o
10 demilitarizaciji, odn. potvrdu o demilitarizaciji u istom
11 svojstvu kao načelnik glavnog štaba OVK. Da li se sećate tog
12 pitanja?

13 O. Da.

14 GĐA TAVAKOLI: [Prevod] Molim da se sada prikaže 1D99.
15 Strana 2.

16 P. Ovo je ta potvrda o demilitarizaciji, je li tako?

17 O. Da.

18 GĐA TAVAKOLI: [Prevod] Molim da pogledamo u dnu koji
19 potpis stoji.

20 P. Kao što vidite, odn. kako je potpisao Agim Çeku, ovde je
21 potpisao?

22 O. Kao načelnik štaba a ne kao načelnik glavnog štaba.

23 P. Da li je načelnik štafa [sic] -- štaba ista funkcija ili
24 različita funkcija u odnosu na načelnika glavnog štaba OVK u
25 terminologiji NATO-a?

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: John Duncan (Nastavak) (Javna sednica)
Nastavlja unakrsno ispitivanje g. Dixon

Strana 147

1 O. Sa stanovišta vojne terminologije, to je potpuno
2 drugačije.

3 P. Molim da objasnite.

4 O. Načelnik štaba je administrativni oficir, tako da u NATO
5 štabu imate strateškog komandanta saveznika, njegovog
6 zamenika, zamenika znači komandanta za strateške poslove
7 saveznika i onda imate načelnika štaba. To su tri oficira sa
8 četiri zvezdice. Načelnik štaba je neko ko upravlja štabom. To
9 je administrativna uloga. Načelnik glavnog štaba je vojna
10 uloga koja se, znači ta osoba se bavi strateškim vojnim
11 pitanjima, a ne administrativnim. To je komandna funkcija.

12 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] Gđo Tavakoli, da li vi tvrdite
13 da je ovo drugi položaj, jer ukoliko je to slučaj, načelnik
14 štaba, kako sam razumeo iskaz g. Duncana ako je u pravu, ako
15 sam u pravu, ako sam dobro razumeo, on znači postoji komandant
16 kome je onda on načelnik štaba. Da li sam dobro razumeo?

17 GĐA TAVAKOLI: [Prevod] Samo da se konsultujem.

18 [Konsultacije odbrane]

19 GĐA TAVAKOLI: [Prevod] Kada budemo podneli završni
20 podnesak, mi ćemo izložiti svoj stav. Nemam više pitanja za
21 svedoka u ovom trenutku.

22 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] G. Dixon.

23 G. DIXON: [Prevod] Hvala, časni sude.

24 Nastavlja unakrsno ispitivanje g. Dixon:

25 P. G. Duncan, imam svega nekoliko još pitanja koja proizlaze

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: John Duncan (Nastavak) (Javna sednica)
Nastavlja unakrsno ispitivanje g. Dixon

Strana 148

1 iz pitanja sudija.

2 Najpre, pitanje koje je postavio sudija Barthe na kraju
3 svog ispitivanja. Upitani ste o činjeničnom osnovu za
4 zaključak da prelazna vlada nije imala ovlašćenja da nalaže
5 bilo šta bilo kome nakon što je prihvaćen sporazum. Da li se
6 toga sećate?

7 O. Da.

8 P. I vi ste rekli, to je na strani 93:

9 "...nastojim da odgovorim na vaše pitanje što preciznije
10 moguće. Oni su se sami proglasili za takvu organizaciju,
11 proglasili su -- imali su razne organe koji su sami
12 proglasili, imali su ministarstvo odbrane itd, ali to nije
13 bila država. Nije postojala arhitektura koja je podržavala te
14 organe u pozadini."

15 Da li se sećate da ste to rekli?

16 O. Da.

17 P. Kada ste rekli da su različiti organi sami sebe
18 proglasili za to, da li je pored ministarstva odbrane bilo i
19 više drugih organa i želim da razumem na čem -- na osnovu čega
20 vi to kažete.

21 Postojala je i kosovsko ministarstvo za obaveštajni rad.
22 Je li tako?

23 O. Da.

24 P. Postojalo je ministarstvo javnog reda?

25 O. Da.

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: John Duncan (Nastavak) (Javna sednica)
Nastavlja unakrsno ispitivanje g. Dixon

Strana 149

1 P. Ministarstvo pravde?

2 O. Da.

3 P. Znači, više takvih organa je postojalo.

4 O. Da.

5 P. Kad je reč o ministarstvu za obaveštajni rad Kosova, taj
6 organ nije imao nikakve praktične mogućnosti da preduzme bilo
7 kakve mere, nakon što je postignut sporazum o demilitarizaciji
8 i nisu se mogli baviti demilitarizacijom i povezanim
9 pitanjima?

10 O. Tako sam ja to shvatio. Kako bih vam to objasnio, i kako
11 bih vam dao jasniji odgovor na pitanja panela, pitam se da li
12 bismo mogli da pređemo na poluzatvorenu sednicu.

13 G. DIXON: [Prevod] Vrlo rado.

14 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] [nije uključio
15 mikrofon].

16 G. DIXON: [Prevod] Da. Pitao sam koji je činjenični osnov
17 i dobio sam odgovor, ali svedok želi da da dodatno
18 pojašnjenje.

19 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Molim poluzatvorenu
20 sednicu.

21 G. DIXON: [Prevod] Mislim da još uvek imamo dovoljno
22 vremena da završimo sa svime.

23 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] [nije uključio
24 mikrofon].

25 G. DIXON: [Prevod] Svedok će odgovoriti na moje pitanje i

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: John Duncan (Nastavak) (Poluzatvorena sednica)
Nastavlja unakrsno ispitivanje g. Dixon

Strana 150

1 dati dodatni komentar.

2 SVEDOK: [Prevod] Oprostite.

3 [Poluzatvorena sednica]

4 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: John Duncan (Nastavak) (Poluzatvorena sednica)
Nastavlja unakrsno ispitivanje g. Dixon

Strana 151

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12 [Javna sednica]

13 SUDSKI SLUŽBENIK: [Prevod] Časni sude, sada smo na javnoj
14 sednici.

15 G. DIXON: [Prevod]

16 P. G. Duncan, samo da potvrdimo, kad sam spomenuo ministra
17 obaveštajne službe Kosova, tačno je, kao što ste vi odgovorili
18 na pitanje sudije Barthea je da u stvari nije postojala
19 struktura koja bi podržala sva ova glavna tela i to seo [sic]
20 -- je važno i za kosovsku obaveštajnu službu, zar ne?

21 O. Pa, to je bio deo OVK, imalo je veze sa prikupljanjem
22 obaveštajnih podataka i policijskim funkcijama. Dakle, to je
23 bila aktivna služba, ograničenog geografskog dometa, ali je
24 bila aktivna.

25 P. Kad kažete da je bila ograničenog geografskog obima, da

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: John Duncan (Nastavak) (Javna sednica)
Nastavlja unakrsno ispitivanje g. Dixon

Strana 152

1 li to znači da je funkcionisala u delovima, u određenim
2 džepovima Kosova, ali ne svugde.

3 O. Pa, to nismo znali precizno pis [sic] -- pitanje.

4 P. Na osnovu onoga što ste vi tada znali. Tačno je da nije
5 postojala centralizovana komandna struktura koja je operisala
6 na tom ograničenom geografskom području, zar ne?

7 O. Pa, to je priroda takvih organizacija. One nisu vidljive
8 i zbog toga smo i brinuli, imali smo ograničena saznanja o
9 tome koliko je to bila široko postavljena služba, ali smo
10 smatrali da je ograničena.

11 P. Hvala vam. Da potvrdim vremenski period, to je 1998. do
12 1999?

13 O. Da.

14 P. Mi sada govorimo o vremenu sklapanja sporazuma u junu
15 1999. Ministarstvo tada nije postojalo u nekom realnom smislu.
16 Dakle, iza toga nije postojala čvrsta struktura.

17 G. HALLING: [Prevod] Časni sude, imamo prigovor. Pitanje
18 je postavljeno i na njega je dat odgovor.

19 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Prigovor se ne
20 prihvata.

21 Izvolite.

22 SVEDOK: [Prevod] Pa, ja mislim da sam [kao što je
23 prevedeno]

24 G. DIXON: [Prevod] Mislim da sam dobio odgovor.

25 P. To je vaš odgovor, zar ne?

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: John Duncan (Nastavak) (Javna sednica)
Nastavlja unakrsno ispitivanje g. Dixon

Strana 153

1 O. Ne, to nije tačno. Postojala je aktivna obaveštajna
2 funkcija unutar arhitekture OVK.

3 P. Ali, govorim sada u junu 1999, kada je bila formirana
4 prelazna vlada. Dakle, govorimo o civilnom obaveštajnom organu
5 Kosova. Da li je to bilo formirano i funkcionisalo tada?

6 O. U junu 1999.

7 P. Da.

8 O. Pa, ja mislim da je to bila nezavisna obaveštajna služba.
9 Ne znam da li je bila civilna ili vojna.

10 P. Govorimo o civilnoj obaveštajnoj službi. Da li znate da
11 li je to tada postojalo?

12 O. Pa, mislim da nismo mogli da razlikujemo da li se radilo
13 u civilnoj ili vojnoj. To je bila jedna obaveštajna služba.

14 P. Hvala vam. Dakle, uskoro ćemo završiti, g. Duncan. Vama
15 je časni sudija Mettraux postavio pitanje u vezi nečega što
16 ste vi rekli, a vi ste ponovo o tome, govorili o tome, u čijim
17 rukama se nalazila moć unutar OVK i da se to nije nalazilo u
18 glavnom štabu kao kolektivnom telu.

19 Znači, hteo sam da vas pitam o tome da li ste vi ikada
20 imali pristup evidenciji zapisima glavnog štaba, pravilnicima,
21 odlucima [sic] -- odlukama, naređenjima. To je bila u [kao što
22 je prevedeno] stranici 27. Vi ste rekli "koliko je meni
23 poznato, mi jesmo znali za to."

24 Da li se sećate toga?

25 O. Da.

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: John Duncan (Nastavak) (Javna sednica)
Nastavlja unakrsno ispitivanje g. Dixon

Strana 154

1 P. Da li je tačno da u stvari pristup takvim dokumentima
2 tada nije bio relevantan faktor u vašoj oceni o tome šta se u
3 praksi dešavalo. Vi ste to ocenjivali na osnovu informacija
4 koje ste vi imali, a koje ste vama predali -- dakle, preneli.
5 Ne moramo da se bavimo time. Dakle, vi ste delovali na osnovu
6 onoga što ste preduzimali i -- i na osnovu onoga što ste
7 videli na terenu.

8 O. Pa, nisam siguran da mi je jasno vaše pitanje. Možete li
9 biti precizniji?

10 P. Da. Moje pitanje je sledeće. Nije bilo vama relevantno
11 tada, da imate pristup određenim dokumentima koje je možda
12 izdavao glavni štab. Vi ste imali informacije i vi ste na
13 osnovu tih informacija formirali svoje mišljenje i na osnovu
14 onoga što ste viđali na terenu.

15 O. Pa, bilo bi relevantno da sam imao pristupa, međutim,
16 nisam imao pristupa tim dokumentima koje su [kao što je
17 prevedeno] pomenuo sudija. Dakle, nije stvar relevantnost.
18 Jednostavno nisam video te dokumente. Da sam ih video, oni bi
19 bili relevantni, ali ih nisam video.

20 P. Da li ste tražili tada te dokumente?

21 O. Ja sam tražio sve informacije koje smo imali o OVK.

22 P. Ali, tačno je, zar ne, da ste vi svoj stav formirali, a
23 to nije bio samo vaš stav, već i stav drugih. Na osnovu
24 realnosti sa kojom ste se vi susreli na terenu, a morali ste
25 da obavite svoj zadatak, zar ne?

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: John Duncan (Nastavak) (Javna sednica)
Nastavlja unakrsno ispitivanje g. Ellis

Strana 155

1 O. Pa, to se može tako reći.

2 P. I vi ste tada smatrali, da se moć nije nalazila u rukama
3 glavnog štaba kao kolektiva i to je bila na osnovu informacija
4 koje su vama bile dostupne u to vreme.

5 O. Pa, ne mogu da kažem više o tome.

6 P. Dakle, hvala vam, g. Duncan. Ja nemam više pitanja.

7 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] G. Tully.

8 G. TULLY: [Prevod] Mi nemamo pitanja.

9 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] G. Ellis.

10 G. ELLIS: [Prevod] Hvala, časni sude. Imam dva pitanja.

11 Nastavlja unakrsno ispitivanje g. Ellis:

12 P. G. Duncan, hoću da se pozabavim poslednjim pitanjima na
13 koja ste vi odgovorili na stranici 106 i 107 današnjeg rad --
14 radnog transkripta, a to se -- tu se govori o 19. Junu, kada
15 ste imali manju -- manje grupne pregovore sa generalom Çekuum,
16 Hashimom Thačijem i Jakupom Krasniqijem. Vi ste na strani 107
17 transkripta rekli o tom sastanku.

18 "Bio sam vrlo jasan oko toga da se ovako ne može
19 nastaviti, naveo sam razloge zašto se ne može nastaviti i onda
20 sam ostavio njima da odu i da razgovaraju sa svojim kolegama i
21 podređenim i da objasne položaj."

22 I vi ste objasnili onda razliku između političkog i
23 vojnog krila.

24 I tačno je, zar ne, da ste vi očekivali da general Çeku
25 ode i da razgovara sa svojim podređenim i kolegama, a Jakup

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: John Duncan (Nastavak) (Javna sednica)
Nastavlja unakrsno ispitivanje g. Ellis

Strana 156

1 Krasniqi da razgovara sa svojim kolegama iz političkog krila
2 na sastanku?

3 O. Da. To je tačno. Ja sam i od g. Tačija očekivao da uradi
4 istu stvar.

5 P. A, što se tiče vojne strane, vi ste u stvari videli da
6 general Čeku razgovara sa komandantima zona, na osnovu
7 dijagrama koji ste vi njemu dali.

8 O. Da. Mislim da se to vidi na video snimku. Možda grešim,
9 ali to se tako desilo.

10 P. Hvala vam.

11 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Hvala, g. Ellis.

12 Svedoče, hvala vam što ste sa nama danas. Hvala vam što
13 ste podelili sa nama sve informacije koje imate i nadam se --
14 i zahvaljujem se na vašem strpljenju tokom ova dva dana i mi
15 vam želimo sve najbolje u budućnosti i možete napustiti
16 sudnicu.

17 SVEDOK: [Prevod] Zahvaljujem.

18 [Svedok završava svedočenje i napušta sudnicu]

19 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Zahvaljujem se
20 svima na strpljenju. Vrlo je bilo važno da završimo sa ovim
21 svedokom dana.

22 I zahvaljujem se ponovo svima i vidimo se u ponedeljak u
23 9:00h ujutru i imaćemo tada dva nova svedoka.

24 --- Sednica se završava u 16:30 časova

25